



4

Instruction booklet ● Bedienungsanleitung
Mode d'emploi ● Manual de instrucciones

CONTAX 167MT

Thank you for your purchase of a Contax 167MT. This sophisticated auto-exposure SLR camera features a multi-mode system which is digitally controlled by a high-performance CPU. Designed with the latest in camera and electronic technology, it offers you a number of outstanding features such as multi-mode exposure control including programmed auto exposure, spot metering capability, and ultra-fast 1/4000 sec. shutter speed. It also provides a large-size display panel to let you check the camera operation and shooting information in the outside of the viewfinder. In addition, there are many features that are designed to facilitate your picture-taking and allow you to shoot in any situation. Please read this manual carefully through before you use the camera. It will serve you through many years with proper care.

Though this manual is described with a multi-mode Planar T* 50 mm F1.4 on the camera, the operating instructions are the same when other multi-mode Carl Zeiss lenses are used, too.

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für die Contax 167MT entschieden haben.

Diese fortschrittliche SLR-Kamera mit Belichtungsautomatik zeichnet sich durch ein Mehrbetriebsarten-System aus, das digital von einer Hochleistungs-CPU gesteuert wird. Dank Ihrer Ausstattung mit der neuesten Kamera- und Elektronikechnologie bietet Ihnen die Contax 167MT eine Anzahl von außergewöhnlichen Merkmalen, beispielsweise Mehrbetriebsarten-Belichtungssteuerung einschließlich von Programm-Belichtungsautomatik, Spottmessung und einer extrem kurzen Verschlusszeit von 1/4000 Sek.

Die Kamera verfügt außerdem über einen großdimensionierten Monitor zur Anzeige verschiedener Informationen über Kamerabetriebsart und Belichtung außerhalb des Suchers. Zusätzlich sind eine Vielzahl von praktischen Funktionen vorhanden, die Ihnen das Fotografieren erleichtern und Aufnahmen in jeder beliebigen Situation ermöglichen.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme der Kamera aufmerksam durch. Sachgemäßer Umgang mit Ihrer neuen Contax 167MT wird sich in vielen Jahren störungsfreien Betriebs auszahlen.

Die Erklärungen dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, daß ein Mehrbetriebsarten-Objektiv Planar T* 11,4/50 mm an der Kamera angesetzt ist, doch gelten die gleichen Bedienungsverfahren auch für alle anderen Mehrbetriebsarten-Objektive von Carl Zeiss.

Nous vous remercions d'avoir choisi un Contax 167MT. Cet appareil reflex à exposition automatique sophistiqué se caractérise par un système multi-mode numériquement contrôlé par une unité centrale (CPU) de grandes performances. Conçu avec la technologie photo et électronique la plus récente, cet appareil vous offre des fonctions exceptionnelles telles que le contrôle d'exposition multi-mode comprenant l'exposition automatique programmée, la possibilité de mesure ponctuelle et une vitesse d'obturation ultra rapide de 1/4000 sec.

Il fournit également un panneau d'affichage de grande taille pour vous permettre de vérifier le fonctionnement de l'appareil et les informations concernant la prise de vues à l'extérieur du viseur. De plus, il possède de nombreuses fonctions conçues pour vous faciliter la prise de vues et vous permettre de prendre des photos dans toutes les situations.

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous prions de lire attentivement ce manuel. Il vous assurera, grâce à un soin attentif, de nombreuses années de service.

L'appareil dans ce manuel est décrit avec un objectif Planar multi-mode T* 50 mm F1,4 en place, mais les instructions de fonctionnement sont les mêmes lorsque les objectifs multi-mode Carl Zeiss sont utilisés.

Enhorabuena por su adquisición de una Contax 167 MT. Esta sofisticada cámara SLR de exposición automática incorpora un sistema de multimodos que lo controla digitalmente una CPU de alto rendimiento. Esta cámara, diseñada con los últimos avances en los campos de cámaras y de electrónica, le ofrece numerosas funciones tales como el control de la exposición de modos múltiples incluyendo la exposición automática programada, medición del índice luminoso, y una velocidad del obturador rapidísima de 1/4000 de seg.

Tiene también una gran pantalla para que usted pueda comprobar la operación de la cámara y ver la información sobre el disparo fuera del visor. Adicionalmente, está provista de muchas características diseñadas para facilitarle la fotografía en cualquier situación.

Lea atentamente este manual antes de utilizar la cámara. Si la cuida correctamente, le ofrecerá muchos años de servicio.

Aunque este manual emplea un objetivo Planar T* F1,4 de 50 mm multimodos en la cámara, las instrucciones de operación son las mismas cuando se emplean otros objetivos Carl Zeiss multimodos.

Contents

Names of Parts	6
Basic Steps for 3-Mode Auto Exposure	10
Mounting and Dismounting the Lens	16
Loading the Batteries	18
Main Switch	20
Film Speed Setting	28
Loading the Film	30
Display in the Viewfinder and Display Panel	34
Drive Mode Selector	42
Holding the Camera	44
Focusing the Lens	46
Rewinding the Film	48
Selecting the Exposure Mode	52
Programmed Auto Exposure	58
Shutter-priority Auto Exposure	62
Aperture-priority Auto Exposure	66
Overexposure/Underexposure Warning for Auto Exposure	68
Manual Exposure	72
Metering System	78
Taking Pictures on Spot Metering	82
Spot Metering with the AE Lock	84
Using the Exposure Compensation Dial	88
Automatic Continuous Exposure Compensation	92
Using the Self-timer	98
Depth of Field	100
Flash Photography	104
Infrared Compensation Mark	112
Release Socket and Interchangeable Camera Back	114
Camera Care	116
Specifications	120
Dedicated Accessories	126

Inhalt

Bezeichnung der Teile	7
Grundlegendes Verfahren für 3-Betriebsarten- Belichtungsautomatik	10
Objektivwechsel	17
Einlegen der Batterien	19
Hauptschalter	21
Einstellung der Fillempfindlichkeit	29
Einlegen des Films	31
Anzeige im Sucher und auf dem Monitor	36
Filmtransport-Wahlschalter	43
Richtiges Halten der Kamera	45
Scharfeinstellung	47
Filmrückspulen	49
Wahl der Belichtungsbetriebsart	52
Programm-Belichtungsautomatik	59
Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl	63
Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl	67
Überbelichtungs/Unterbelichtungs-Warnung bei Gebrauch der Belichtungsautomatik	69
Manuelle Belichtung	73
Meßsystem	79
Aufnahmen mit Spotmessung	83
Spotmessung mit AE-Verriegelung	85
Verwendung des Belichtungskorrekturrings	89
Automatische Belichtungskorrektur-Serie	93
Gebrauch des Selbstauslösers	99
Scharfentzerte	101
Blitzfotografie	105
Infrarotkorrektur-Markie	112
Auslöserbuchse und austauschbare Kamerarückwand	115
Kamerapflege	117
Technische Daten	121
Spezial-Sonderzubehör	127

Table des matières

Nomenclature des organes	7
Étapes de base pour les 3 modes d'exposition automatique	10
Montage et retrait de l'objectif	17
Mise en place des piles	19
Commutateur principal	22
Réglage de la sensibilité des films	29
Chargement du film	31
Indication dans le viseur et le panneau d'affichage	38
Sélecteur de mode d'entraînement	43
Maintien de l'appareil	45
Mise au point	47
Rebobinage du film	49
Sélection du mode d'exposition	52
Exposition automatique programmée	59
Exposition automatique à priorité à la vitesse	63
Exposition automatique à priorité au diaphragme	67
Avertissement de surexposition/sous-exposition pour exposition automatique	69
Exposition manuelle	73
Système de mesure	79
Prise de vues avec mesure ponctuelle	83
Mesure ponctuelle avec le verrou AE	85
Utilisation du cadran de compensation d'exposition	89
Compensation d'exposition automatique continue	93
Utilisation du retardateur	99
Profondeur de champ	101
Photographie au flash	105
Marque de compensation pour film infrarouge	113
Prise de déclenchement et Dos de l'appareil interchangeable	115
Soin de l'appareil	118
Fiche technique	123
Accessoires spéciaux	127

Indice

Nomenclatura	7
Pasos básicos para la exposición automática de 3 modos	10
Montaje y desmontaje del objetivo	17
Instalación de las pilas	19
Commutador principal	22
Ajuste de la sensibilidad de la película	29
Carga de la película	31
Visualización en el visor y panel visualizador	40
Selector del modo motorizado	43
Soporte de la cámara	45
Enfoque del objetivo	47
Rebobinado de la película	49
Selección del modo de exposición	52
Exposición automática programada	59
Exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador	63
Exposición automática con prioridad en la apertura	67
Aviso de sobrexposición/subexposición para exposición automática	69
Exposición manual	73
Sistema fotométrico	79
Fotografía con medición del índice luminoso	83
Medición del índice luminoso con bloqueo de AE	85
Empiezo del arco de compensación de la exposición	89
Compensación de la exposición continua automática	93
Empiezo del disparador automático	99
Profundidad de campo	101
Fotografía con flash	105
Marca de compensación de infrarrojos	113
Rosca para cable disparador y respaldo de cámara intercambiable	115
Cuidados de la cámara	119
Especificaciones	124
Accesorios exclusivos	127

Names of Parts



- 1 Exposure Compensation Dial
- 2 Compensating Value Setting Lever
- 3 Exposure Compensation Index
- 4 Rewind Release Button
- 5 Shutter Release
- 6 Film Rewind Switch
- 7 Operating Lever
- 8 Main Switch
- 9 Strap Lug
- 10 Lens Release Button
- 11 Guide Pin
- 12 Self-timer LED
- 13 Depth-of-field Preview Button
- 14 Light Receptor Window
- 15 Dedicated Auto-Flash Coupling Contacts
- 16 Direct X-Contact
- 17 Drive Mode Selector
- 18 ISO Button
- 19 Mode Button
- 20 Display Panel
- 21 Lens Index
- 22 Program Coupling Lever

Bezeichnung der Teile

- 1 Belichtungskorrekturring
- 2 Korrekturwert-Einstellhebel
- 3 Belichtungskorrektur-Index
- 4 Rückspulfreigabeknopf
- 5 Verschlussauslöser
- 6 Filmrückspulschalter
- 7 Bedienungsschieber
- 8 Hauptschalter
- 9 Öse für Tragriemen
- 10 Objektiv-Freigabeknopf
- 11 Führungsstift
- 12 Selbstauslöser-LED
- 13 Abblendeaste
- 14 Beleuchtung für Sucherinformation
- 15 Blitz-Spezialkontakte
- 16 Direkt-X-Kontakt
- 17 Filmtransport-Wahlschalter
- 18 ISO-Taste
- 19 Belichtungsbetriebsartentaste
- 20 Monitor
- 21 Objektivindex
- 22 Programmkupplungsschieber

Nomenclature des organes

- 1 Cadran de compensation d'exposition
- 2 Levier de réglage de valeur de compensation
- 3 Indice de compensation de l'exposition
- 4 Bouton de déverrouillage de rebobinage
- 5 Déclencheur
- 6 Commutateur de rebobinage du film
- 7 Levier d'actionnement
- 8 Commutateur principal
- 9 Oeillet de contrôle
- 10 Bouton de déverrouillage d'objectif
- 11 Goupille de guidage
- 12 LED de retardateur
- 13 Bouton de revue de profondeur de champ
- 14 Fenêtre de réception de lumière
- 15 Contacts d'accouplement pour flash automatique
- 16 Contact X direct
- 17 Sélecteur de mode d'entraînement
- 18 Bouton ISO
- 19 Bouton de mode
- 20 Panneau d'affichage
- 21 Indice de l'objectif
- 22 Levier d'accouplement de programme

Nomenclatura

- 1 Aro de compensación de la exposición
- 2 Palanca de ajuste del valor de compensación
- 3 Marca de referencia de compensación de la exposición
- 4 Botón desbloqueador de rebobinado
- 5 Disparador
- 6 Interruptor de rebobinado de la película
- 7 Palanca de operación
- 8 Conmutador principal
- 9 Ojal para la correa de transporte
- 10 Botón de liberación del objetivo
- 11 Pasador guía
- 12 LED del disparador automático
- 13 Botón de visión previa de la profundidad de campo
- 14 Ventanilla receptora de luz
- 15 Contactos para acoplamiento de flash automático exclusivo
- 16 Contactos directos X
- 17 Selector del modo motorizado
- 18 Botón del valor ISO
- 19 Botón selector de modo
- 20 Panel visualizador
- 21 Marca de referencia del objetivo
- 22 Palanca de acoplamiento de programa



- ① Viewfinder Eyepiece
- ② Cassette Holder Shaft
- ③ Sync Terminal
- ④ Camera Back Opening Lever
- ⑤ Camera Back Lock Release Button
- ⑥ DX Contact
- ⑦ RS Button
- ⑧ Battery Compartment Cover Screw
- ⑨ Tripod Socket
- ⑩ Film Check Window
- ⑪ Camera Back
- ⑫ Sprocket
- ⑬ Release Socket
- ⑭ Spool
- ⑮ Battery Compartment Cover
- ⑯ Data Back Contact
- ⑰ Eyecup
- ⑱ Film Transport Signal

- ➊ Sucherkular
- ➋ Filmpatronenhalterwelle
- ➌ X-Blitzkabelanschluß
- ➍ Kamerarückwand-Öffnungsschieber
- ➎ Kamerarückwand-Entriegelungstaste
- ➏ DX-Kontakt
- ➐ RS-Taste
- ➑ Batteriefachdeckel-Schraube
- ➒ Stativgewinde
- ➓ Filmkontrollfenster
- ➔ Kamerarückwand
- ➕ Filmtransportrolle
- ➖ Auslöserbuchse
- ➗ Spule
- ➘ Batteriefachdeckel
- ➙ Datennrückwandkontakt
- ➚ Augenmuschel
- ➛ Filmtransportsignal

- ➜ Oculaire du viseur
- ➝ Arbre de support de cassette
- ➞ Borne de synchronisation
- ➟ Levier d'ouverture du dos de l'appareil
- ➠ Bouton de déverrouillage du dos de l'appareil
- ➡ Contact DX
- Bouton RS
- ➣ Vis du couvercle de compartiment des piles
- Filetage pour pied
- ➥ Fenêtre de vérification du film
- ➦ Dos de l'appareil
- ➧ Roue dentée
- ➨ Prise de déclenchement
- ➩ Bobine
- ➪ Couvercle de compartiment des piles
- ➫ Contact de dos dateur
- ➬ Oeillette
- ➭ Signal de transport du film

- ➮ Ocular del visor
- ➯ Eje del compartimiento de la película
- ➰ Terminal de sincronización
- ➱ Palanca de abertura del respaldo de la cámara
- ➲ Botón de desbloqueo del respaldo de la cámara
- ➳ Contacto DX
- ➴ Botón RS
- ➵ Tornillo de la cubierta del compartimiento de las pilas
- ➶ Rosca para trípode
- ➷ Ventanilla de comprobación de la película
- ➸ Respaldo de la cámara
- ➹ Rueda dentada
- ➺ Toma de cable disparador
- ➻ Carrete
- ➼ Cubierta del compartimiento de las pilas
- ➽ Contacto para el respaldo de datos
- ➾ Marco del ocular
- ➿ Señal de transporte de la película

Basic Steps for 3-Mode Auto Exposure

Grundlegendes Verfahren für 3-Betriebsarten-Belichtungsautomatik



- 1** Load the batteries.
Legen Sie die Batterien ein.
Mettez les piles en place.
Insértez les piles.

- 2** Turn on the main switch.
Schalten Sie den Hauptschalter ein.
Enclencher le commutateur principal.
Conecte el conmutador principal.

- 3** Set the exposure compensation dial to "0".
Drehen Sie den Belichtungs-korrekturing auf "0".
Placer le cadran de compensation d'exposition sur la position "0".
Ponga el aro de compensación de la exposición en la posición "0".

Etapas de base para los 3 modos d'exposición automática

Pasos básicos para la exposición automática de 3 modos



- 4** Load the film and insert its tip under the mark "■".

Legen Sie den Film ein und ziehen Sie den Filmanfang so weit aus der Patrone, daß er unter der Marke "■" zu liegen kommt.

Charger le film et insérer son extrémité sous la marque "■".

Cargue la película e inserte la punta debajo de la marca "■".

- 5** Set the drive mode selector to "S" or "C".

Stellen Sie den Filmtransport-Wahlschalter auf "S" oder "C".

Placer le sélecteur de mode d'entraînement sur la position "S" ou "C".

Ponga el selector del modo motorizado en la posición "S" o "C".

PROGRAM

Programmed Auto Exposure
Programm-Belichtungsautomatik
Exposition automatique programmée
Exposición automática programada

Tv

Shutter-priority Auto Exposure
Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl
Exposition automatique à priorité à la vitesse
Exposición automática con prioridad en el obturador

Av

Aperture-priority Auto Exposure
Belichtungsautomatik mit Blendenwahl
Exposition automatique à priorité au diaphragme
Exposición automática con prioridad en la abertura

PROGRAM

6



7



Tv

6



7



Av

6



7



- 6** Set the lens at its minimum aperture, depress the mode button and set "PROGRAM" mode with the operating lever.
Stellen Sie das Objektiv auf den kleinsten Blendenwert ein, drücken Sie die Betriebsartentaste und stellen Sie die Betriebsart "PROGRAM" mit dem Bedienungsschieber ein.
Régler l'objectif à son ouverture minimum, appuyer sur le bouton de mode et régler le mode "PROGRAM" avec le levier d'actionnement.
Ajuste el objetivo a su abertura mínima, presione el botón de modo y ajuste el modo "PROGRAM" con la palanca de operación.

- 6** Set the lens at its minimum aperture, depress the mode button and set "Tv" mode with the operating lever.
Stellen Sie das Objektiv auf den kleinsten Blendenwert ein, drücken Sie die Betriebsartentaste und stellen Sie die Betriebsart "Tv" mit dem Bedienungsschieber ein.
Régler l'objectif à son ouverture minimum, appuyer sur le bouton de mode et régler le mode "Tv" avec le levier d'actionnement.
Ajuste el objetivo a su abertura mínima, presione el botón de modo y ajuste el modo "Tv" con la palanca de operación.

- 6** Depress the mode button and set "Av" mode with the operating lever.
Drücken Sie die Betriebsartentaste und stellen Sie die Betriebsart "Av" mit dem Bedienungsschieber ein.
Appuyer sur le bouton de mode et régler le mode "Av" avec le levier d'actionnement.
Presione el modo de modo y ajuste el modo "Av" con la palanca de operación.

- 7** Focus the lens, compose your picture and shoot.
Stellen Sie das Objektiv scharf, wählen Sie den Bildausschnitt und machen Sie die Aufnahme.
Faire la mise au point avec l'objectif, composer la photo et déclencher.
Enfoque el objetivo encuadre la imagen y dispere.

- 7** Set the desired shutter speed with the operating lever and shoot.
Stellen Sie die gewünschte Verschlusszeit mit dem Bedienungsschieber ein und machen Sie die Aufnahme.
Régler la vitesse d'obturation désirée avec le levier d'actionnement et déclencher.
Ajuste la velocidad del obturador deseada con la palanca de operación y dispere.

- 7** Set the desired aperture with the aperture ring and shoot.
Stellen Sie den gewünschten Blendenwert mit dem Bedienungsschieber ein und machen Sie die Aufnahme.
Régler l'ouverture désirée avec la bague d'ouverture et déclencher.
Ajuste la abertura deseada con el anillo de aberturas y dispere.

Attaching the Strap

Attach the Strap as shown in the illustration.

Anbringen des Tragliemens

Bringen Sie den Tragliemen wie in der Abbildung gezeigt an.

Fixation de la courroie

Fixer la courroie de la manière indiquée dans l'illustration.

Montaje de la correa

Monte la correa como se muestra en la ilustración.

Attaching the Eyecup

Attach the Eyecup as shown in the illustration.

Anbringen der Augenmuschel

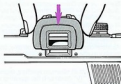
Bringen Sie die Augenmuschel wie in der Abbildung gezeigt an.

Fixation de l'ocilliton

Fixer l'ocilliton de la manière indiquée dans l'illustration.

Montaje de la tapa del ocular

Monte la tapa del ocular como se muestra en la ilustración.



Attach the optional FL type Diopter Lenses as shown. The Eyecup can be attached on a Diopter Lens.

Bringen Sie die als Sonderzubehör erhältlichen FL-Diopterlinsen wie gezeigt an. Die Augenmuschel kann an einer Diopterlinse befestigt werden.

Mettez les lentilles dioptriques de type FL en option en place de la manière indiquée. L'ocilliton peut être fixé sur une lentille dioptrique.

Monte las dioptrías del tipo FL opcionales como se muestra. La tapa del ocular puede montarse con una lente dióptica.

Preparation for taking pictures

Vorbereitungen vor dem Fotografieren

Préparation pour la prise de vues

Preparativos para fotografiar

app-phot-col.com

Mounting and Dismounting the Lens



< Mounting the Lens >

First, remove the camera's body cap and lens' rear cap by turning them counterclockwise. Then, align the red dot on the lens with the Lens Index on the camera, fit it in and turn it clockwise until it locks with a click. When mounting and dismounting a snap-type lens cap, press in the side tabs.



< Dismounting the Lens >

While pressing in the Lens Release Button, turn the lens counterclockwise as far as it will go and pull it out toward you. After dismounting the lens from the camera, protect the lens with the lens cap and rear cap, and the camera with the body cap.

- Do not touch the lens surface and camera inside with your fingers when attaching and detaching the lens.
- Avoid direct sunlight when changing the lens with film loaded in the camera.

<Ansetzen des Objektivs>

Zuerst den Kameragehäusedeckel und den hinteren Objektivschutzdeckel durch Drehen nach links abnehmen. Anschließend den roten Punkt am Objektiv auf den Objektivindex an der Kamera ausrichten, das Objektiv in die Fassung einpassen und nach rechts drehen, bis es mit einem Klicken einrastet. Bei Verwendung eines aufsteckbaren Objektivschutzdeckels diesen durch Hineindrücken der beiden Seitennasen ansetzen oder abnehmen.

<Abnehmen des Objektivs>

Den Objektiv-Freigabehebel gedrückt halten, das Objektiv bis zum Anschlag nach links drehen und nach vorn aus der Fassung ziehen. Bei abgenommenem Objektiv sollten stets die Schutzdeckel vorn und hinten am Objektiv sowie an der Kameragehäusefassung aufgesetzt sein.

- Beim Ansetzen und Abnehmen des Objektivs niemals die Objektivoberfläche oder das Kamerasinnere mit den Fingern berühren.
- Bei eingelegtm Film dürfen Objektivs nicht in direktem Sonnenlicht gewechselt werden.

<Montage de l'objectif>

Retirer tout d'abord le couvercle du boîtier de l'appareil et le couvercle arrière de l'objectif en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Aligner ensuite le point rouge sur l'objectif avec l'indice d'objectif de l'appareil, enfoncer l'objectif dans le boîtier et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille en émettant un dé clic.

Lors du montage et du retrait d'un couvercle d'objectif de type à pression, enfoncez les languettes latérales.

<Retrait de l'objectif>

En appuyant sur le bouton de déverrouillage de l'objectif, tourner ce dernier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à fond et le retirer de l'appareil. Après le retrait de l'objectif de l'appareil, le protéger avec le couvercle d'objectif et le couvercle arrière et protéger l'appareil avec le couvercle de boîtier.

- Ne pas toucher la surface de l'objectif ni l'intérieur de l'appareil avec les doigts lors de la fixation et du retrait de l'objectif.
- Éviter les rayons directs du soleil lors du changement de l'objectif avec un film chargé dans l'appareil.

<Montaje del objetivo>

En primer lugar, saque la tapa del cuerpo de la cámara y la tapa posterior del objetivo girándolas hacia la izquierda. Luego, alinee el punto rojo del objetivo con la marca de referencia para objetivo de la cámara, adapte el objetivo y gírela hacia la derecha hasta que se ajuste produciendo un "clic". Para poner y sacar una tapa de objetivo tipo cierre a presión, presiónela por las dos lengüetas laterales.

<Desmontaje del objetivo>

Mientras presiona el botón de liberación del objetivo, gire el objetivo hacia la izquierda al máximo y sáquelo hacia afuera. Después de haber desmontado el objetivo de la cámara, proteja el objetivo con las tapas frontal y posterior y la cámara con la tapa del cuerpo de la misma.

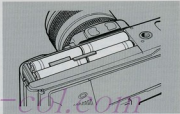
- No toque la superficie del objetivo ni el interior de la cámara con los dedos al montar y desmontar el objetivo.
- Evite la luz directa del sol cuando cambie el objetivo teniendo película cargada en la cámara.

Loading the Batteries



All important components and functions of the Contax 167MT including automatic film winding and rewinding, shutter operation and display panel are battery-powered. The camera does not operate unless batteries are loaded in it.

- 1 Loosen the Battery Compartment Cover Screw on the camera bottom with a coin and remove the cover.



- 2 Insert four batteries with the plus (+) and minus (-) ends correctly, as illustrated inside the Battery Compartment. The camera does not operate if they are loaded with wrong (+) and (-) ends. To replace the battery compartment cover, fit the guide pin on the camera to the hole in the cover, close it and lock it with the fixing screw.

The camera uses four 1.5 V AAA-size batteries. It is recommended to use high-performance alkaline-manganese batteries, because some of its functions such as continuous shooting are affected by the battery performance.

Einlegen der Batterien

Alle wichtigen Bauteile und Funktionen der Contax 167MT, einschließlich von automatischem Transport und Rückspulen des Films, Verschlussbetätigung und Monitor, sind batteriebetrieben. Die Kamera arbeitet daher nur, wenn Batterien eingelegt sind.

1 Lösen Sie die Batteriefachdeckel-Schraube mit einer Münze und nehmen Sie den Deckel ab.

2 Legen Sie vier Batterien mit der (+) und (-) Seite wie durch die Polaritätssymbole im Batteriefach angezeigt richtig ein. Die Kamera arbeitet nicht, wenn die (+) und (-) Seiten vertauscht sind. Zum Anbringen des Batteriefachdeckels passen Sie den Führungsstift an der Kamera in das Loch im Deckel ein und sichern den Deckel danach mit der Befestigungsschraube.

Bei dieser Kamera werden vier 1,5V-Mikrobatterien (AAA) verwendet. Der Gebrauch von Hochleistungs-Alkalmangan-Batterien wird empfohlen, da bestimmte Funktionen, beispielsweise Serienaufnahmen, von der Batterieleistung beeinflusst werden.

Mise en place des piles

Tous les composants et toutes les fonctions importantes du Contax 167MT, y compris l'enroulement et le rebobinage automatiques du film, le fonctionnement de l'obturateur et le panneau d'affichage sont alimentés par des piles. L'appareil ne fonctionne pas sans pile.

1 Desserter la vis du couvercle du compartiment des piles sur le bas de l'appareil avec une pièce et retirer le couvercle.

2 Insérer quatre piles avec les extrémités positive (+) et négative (-) placées correctement, de la manière illustrée dans le compartiment des piles. L'appareil ne fonctionne pas si les piles sont mises en place avec les extrémités (+) et (-) inversées. Pour remettre le couvercle du compartiment des piles en place, placer la goupille de guidage de l'appareil dans l'orifice dans le couvercle, le refermer et le verrouiller avec la vis de fixation.

L'appareil utilise quatre piles AAA de 1,5 V. Il est recommandé d'utiliser des piles alcalino-manganèse de grandes performances car certaines de ses fonctions, comme par exemple la prise de vues continues sont affectées par les performances des piles.

Instalación de las pilas

Todos los componentes y funciones más importantes de la Contax 167MT, incluyendo el bobinado y rebobinado automáticos de la película, la operación del obturador y del panel visualizador, se alimentan con las pilas. La cámara no funcionará si no tiene las pilas instaladas.

1 Afloje el tornillo de la cubierta del compartimiento de las pilas, situado en la parte inferior de la cámara, empleando el canto de una moneda y saque entonces la cubierta.

2 Inserte cuatro pilas con las polaridades positivas (+) y negativa (-) correctamente alineadas, como se ilustra en el interior del compartimiento de las pilas. La cámara no funcionará si las pilas se insertan con las polaridades mal alineadas. Para volver a colocar la cubierta del compartimiento, adapte el pasador guía de la cámara en el orificio de la cubierta, ciérrala y sujete con el tornillo de fijación.

La cámara emplea cuatro pilas de 1,5V del tamaño AAA. Se recomienda el empleo de pilas alcalinas de alto rendimiento porque algunas de las funciones de la cámara, como por ejemplo la de disparos continuos, quedan afectadas por el rendimiento de las pilas.

Main Switch



In OFF position
Position AUS

In ON position
Position EIN

The Main Switch of the Contax 167MT has three positions for taking pictures: "■" for shooting on center-weighted metering, "●" for spot metering, and "AEL" for locking the exposure on spot metering. Choose your desired mode by setting the index opposite the corresponding mark. Set the Main Switch at the click positions to prevent wrong operation.

When the Main Switch is at OFF (the red mark is not visible), the camera is turned off and disconnected from power. If you are not using the camera, be sure to turn it off to save battery.

If it is set to "■", the camera is turned on and set for center-weighted metering. This setting is convenient for normal photography.

If it is set to "●", the camera is turned on and set for spot metering.

- For details on center-weighted metering and spot metering, refer to page 78.

If it is set to "AEL", the exposure value measured by spot metering is locked. The AE Lock is used for shooting backlit subjects or for continuous shooting of moving subjects at a fixed exposure.

- For details on the AE Lock, refer to pages 84 and 86.

If you are not using the camera, turn off the Main Switch by setting it so that the red mark is not visible.

Hauptschalter

Der Hauptschalter der Contax 167MT verfügt über drei Positionen: "☐" für Aufnahmen mit mittelnbetonter Lichtmessung, "⊙" für Aufnahmen mit Spotmessung und "AEL" für Aufnahmen mit Meßwertpeicher plus Spotmessung. Wählen Sie die gewünschte Betriebsart, indem Sie den Index auf die entsprechende Marke ausrichten.

Stellen Sie den Hauptschalter immer genau auf eine der Raststellungen ein, um einen Fehlbetrieb der Kamera zu verhindern.

Wenn Sie die Kamera nicht verwenden, stellen Sie den Hauptschalter so ein, daß die rote Marke verdeckt wird.

Bei ausgeschalteter Kamera (die rote Marke ist unsichtbar) ist die Stromversorgung unterbrochen. Schalten Sie die Kamera immer aus, wenn Sie sie längere Zeit nicht verwenden, um die Batterien zu schonen.

Bei Einstellung des Hauptschalters auf "☐" ist die Stromversorgung der Kamera eingeschaltet und die Betriebsart für mittelnbetonte Lichtmessung aktiviert. Diese Einstellung eignet sich für normale Aufnahmen.

Bei Einstellung des Hauptschalters auf "⊙" ist die Stromversorgung der Kamera eingeschaltet und die Betriebsart für Spotmessung aktiviert.

- Siehe Seite 79 für Einzelheiten zu mittelnbetonter Lichtmessung und Spotmessung.

Bei Einstellung des Hauptschalters auf "AEL" wird der über die Spotmessung gewonnene Meßwert gespeichert. Diese Meßwertpeicher-Funktion wird z.B. bei Aufnahmen von Motiven im Gegenlicht oder bei Serienaufnahmen von sich bewegenden Motiven mit fest eingestellter Belichtung verwendet.

- Siehe Seite 85 und 86 für Einzelheiten zur Meßwertspeicherung.

Commutateur principal



Position OFF
En la posición OFF

Position ON
En la posición ON

Le commutateur principal du Contax 167MT possède trois positions pour la prise de vues: "■" pour la prise de vues avec mesure pondérée centrale, "⊙" pour mesure ponctuelle et "AEL" pour verrouillage de l'exposition pour mesure ponctuelle. Choisir le mode désiré en plaçant l'indice en regard de la marque correspondante. Placer le commutateur principal dans les positions crantées pour éviter tout mauvais fonctionnement.

Si l'appareil n'est pas utilisé, désenclencher le commutateur principal en le plaçant de manière à ce que la marque rouge ne soit pas visible.

Lorsque le commutateur principal se trouve à la position OFF (la marque rouge n'est pas visible), l'appareil est hors circuit et l'alimentation est coupée. Placer le commutateur sur OFF pour économiser les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

Lorsque le commutateur est sur la position "■", l'appareil est sous tension et réglé pour mesure pondérée centrale. Ce réglage convient bien pour la photographie normale.

Lorsque le commutateur est sur la position "⊙", l'appareil est sous tension et réglé pour la mesure ponctuelle.

- Pour les détails concernant la mesure pondérée centrale et la mesure ponctuelle, se reporter en page 79.

Lorsque le commutateur est sur la position "AEL" la valeur d'exposition mesurée par mesure ponctuelle est verrouillée. Le verrou AE est utilisé pour la prise de vues de sujets en contre-jour ou pour une prise de vues continue de sujets en mouvement à une exposition fixe.

- Pour les détails concernant le verrou AE, se reporter en pages 85 et 87.

Conmutador principal

El conmutador principal de la Contax 167MT tiene tres posiciones para fotografiar: "■" para disparar con medición centralmente ponderada, "☉" para medición del índice luminoso, y "AEL" para enclavamiento de la exposición con medición del índice luminoso. Seleccione el modo que desee ajustando la marca de referencia del lado opuesto de la marca correspondiente. Ponga el conmutador principal en las posiciones con detención para evitar la operación errónea.

Si no tiene la intención de utilizar la cámara, desconecte el conmutador principal ajustándolo de modo que la marca roja no quede visible.

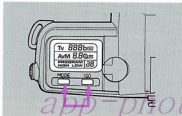
Quando el conmutador principal está en la posición OFF (la marca roja no está visible), la alimentación de la cámara está desconectada. Cuando no utilice la cámara, cerciórese de que esté desconectada para conservar las pilas.

Si se pone en la posición "■", se conecta la cámara y se ajusta para medición centralmente ponderada. Esta posición es conveniente para la fotografía normal.

Si se pone en la posición "☉", se conecta la cámara y se ajusta para medición del índice luminoso.
• Para más detalles sobre la medición centralmente ponderada y medición del índice luminoso, consulte la página 79.

Si se pone en la posición "AEL", se bloquea el valor de la exposición medido mediante la medición del índice luminoso.

El bloqueo de AE (exposición automática se usa para tomar fotos de objetos a contraluz o para tomas continuas de objetos en movimiento a una exposición fija.
• Para más detalles sobre el bloqueo de AE, consulte la página 85 y 87.



< Batterieprüfung >

Um die Batterien zu überprüfen, schalten Sie den Hauptschalter ein und drücken Sie gleichzeitig die Betriebsarten- und die ISO-Taste.

Wenn alle Anzeigen auf dem Monitor aufleuchten, sind die Batterien in einwandfreiem Betriebszustand. Blinken die Anzeigen, so deutet dies auf ein Abnehmen der Batteriespannung. Obwohl noch ausreichend Batteriespannung für den Betrieb der Kamera vorhanden ist, sollten die Batterien so bald wie möglich gegen frische ausgetauscht werden.

Bei fortschreitender Spannungsabnahme der Batterien blinken die Anzeigen auf dem Monitor in schnellerem Tempo, und die Kamera arbeitet nicht mehr.

< Battery Check >

To check the batteries, turn on the Main Switch and press the Mode Button and ISO Button at the same time.

If all indicators in the display panel turn on, the batteries are in good condition. If they blink, it means the battery voltage has reduced. Though the batteries still have enough power for operating the camera, it is recommended to change them as soon as possible.

If the battery voltage has reduced further, the indicators in the display panel will blink faster and the camera will no longer operate.

<Vérification des piles>

Pour vérifier les piles, enclencher le commutateur principal et appuyer sur le bouton de mode et le bouton ISO en même temps.

Si tous les indicateurs dans le panneau d'affichage s'allument, les piles sont en bon état. S'ils clignotent, cela signifie que la tension des piles est faible. Bien que les piles aient encore suffisamment d'énergie pour le fonctionnement de l'appareil, il est recommandé de les changer dès que possible.

Si la tension des piles est davantage réduite, les indicateurs dans le panneau d'affichage clignoteront plus rapidement et l'appareil ne fonctionnera plus.

<Comprobación de las pilas >

Para comprobar el estado de las pilas, conecte el conmutador principal y presione el botón selector de modo al mismo tiempo que el botón del valor ISO.

Si se encienden todos los indicadores del panel visualizador, significa que las pilas están en buen estado. Si parpadean, significa que se ha reducido la tensión de las pilas. Aunque las pilas tienen energía suficiente para que opere la cámara, se recomienda cambiarlas lo antes posible.

Si la tensión de las pilas es todavía menor, los indicadores del panel visualizador parpadearán con mayor rapidez y no podrá operar la cámara.

app photo col.com

* This camera incorporates a lithium backup battery to protect the exposure counter and film speed data even if its main batteries are removed when there is film in it. If the backup battery is worn out, the exposure counter will return to "00" and the camera will no longer show the correct ISO speed and exposure mode when the main batteries are removed. This battery will last about 10 years under normal use. For replacement, contact your Contax Service Station.

< Battery Precautions >

- Always change the four batteries at the same time with new ones of the same type and brand.
- Generally, the battery performance will be reduced temporarily at low temperatures (under about 0°C). When shooting in cold weather, use new batteries and keep the camera warm before taking pictures. The battery performance affected by low temperature will return to normal if you are shooting in normal temperature.
- Before loading the batteries, wipe both poles clean with a dry cloth because poor contact may result if they are soiled with sweat or grease.
- If you are going on a long trip, bring a new set of spare batteries with you.
- Do not throw used batteries into fire or try to disassemble them because it is dangerous.

* Diese Kamera ist mit einer Lithium-Sicherungsbatterie ausgestattet, um die Blödzählwerk- und Filmeempfindlichkeitsdaten bei eingelegtem Film auch dann zu erhalten, wenn die Hauptbatterien aus der Kamera entfernt werden. Wenn diese Sicherungsbatterie erschöpft ist, schaltet das Blödzählwerk auf "00" zurück, und die richtige ISO-Filmeempfindlichkeit und Belichtungsbetriebsart werden nicht mehr angezeigt, wenn die Hauptbatterien entfernt werden. Bei normalem Gebrauch der Kamera beträgt die Lebensdauer der Sicherungsbatterie ungefähr 10 Jahre. Bringen Sie die Kamera zu einer Contax-Kundendienststelle, um die Sicherungsbatterie erneuern zu lassen.

< Vorsichtsmaßnahmen für die Batterien >

- Tauschen Sie immer alle vier Batterien gleichzeitig aus. Mischen Sie nicht alte und neue Batterien und solche verschiedener Typen.
- Bei Temperaturen unter Null nimmt die Batterieleistung vorübergehend ab. Beim Fotografieren in kaltem Wetter sollten daher frische Batterien verwendet und die Kamera vor den Aufnahmen warmgehalten werden. Die durch tiefe Temperaturen beeinträchtigte Batterieleistung wird jedoch wiederhergestellt, wenn Aufnahmen später bei normaler Temperatur gemacht werden.
- Vor dem Einlegen der Batterien beide Pole mit einem trockenen Tuch abreiben, da bei einer Verschmutzung der Pole mit Schweiß oder Fett kein einwandfreier elektrischer Kontakt gewährleistet ist.
- Wenn Sie auf längere Reisen gehen, nehmen Sie einen Satz frischer Batterien als Reserve mit.
- Batterien auf keinen Fall in ein Feuer werfen oder zerlegen, da Verletzungsgefahr besteht.

• Cet appareil comprend une pile de sauvegarde au lithium pour protéger les données de compteur de vues et de sensibilité de film même lorsque les piles principales sont retirées lorsqu'il y a un film dans l'appareil. Si la pile de sauvegarde est épuisée, le compteur de vues retourne à "00" et l'appareil n'indique plus la sensibilité ISO correcte et le mode d'exposition lorsque les piles principales sont retirées.

Pour le remplacement, contacter une station de service Contax.

<Précautions concernant les piles>

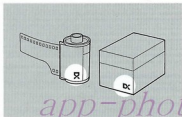
- Toujours changer les quatre piles en même temps par des piles neuves du même type et de la même marque.
- En général, les performances des piles sont temporairement réduites par les basses températures (moins de 0°C environ). Si l'on prend des photos par temps froid, utiliser des piles neuves et conserver l'appareil au chaud avant de prendre les photos. Les performances des piles affectées par la basse température redeviendront normales lorsque l'on prend des photos à température normale.
- Avant de mettre les piles en place, essuyer les deux pôles des piles avec un tissu sec car un mauvais contact peut être causé si les piles sont salies par de la sueur ou de la graisse.
- Si l'on prévoit un long voyage, prévoir un jeu de piles de rechange.
- Ne pas jeter les piles usées dans un feu et ne pas essayer de les démonter car cela est dangereux.

• Esta cámara incorpora una pila de litio auxiliar para proteger el contador de exposiciones y datos de la sensibilidad de la película cuando se sacan las pilas principales habiendo película cargada. Si esta pila está gastada, el contador de exposiciones volverá a "00" y la cámara no mostrará la sensibilidad ISO correcta ni el modo de exposiciones cuando se saquen las pilas principales. Esta pila dura aproximadamente 10 años en condiciones de empleo normal. Para su reemplazo, póngase en contacto con un centro de servicio técnico Contax.

<Precauciones con las pilas >

- Cambie siempre las cuatro pilas al mismo tiempo por otras del mismo tipo y de la misma marca.
- Por lo general, el rendimiento de las pilas se reducirá temporalmente en lugares con bajas temperaturas (aproximadamente a 0°C). Cuando fotografíe en lugares fríos, emplee pilas nuevas y mantenga la cámara abrigada antes de tomar las fotos. El rendimiento de las pilas que se ha visto afectado debido a bajas temperaturas se repondrá a la normalidad cuando fotografíe a temperaturas normales.
- Antes de insertar las pilas, frote ambas polaridades con un paño seco porque la suciedad o grasa podría producir malos contactos.
- Si se dispone realizar un viaje largo, lleve un juego de pilas nuevas de repuesto consigo.
- No tire las pilas usadas al fuego ni intente desmontarlas porque es peligroso.

Film Speed Setting



Three types of film speed setting are available on this camera. After the film speed is set in each case, be sure to press the ISO Button to check the film speed which has been set.

< Automatic setting >

Use a DX-coded film. If you install a DX-coded film (ISO 25—5000) with the Main Switch at OFF, the camera will automatically set itself for the speed of the film loaded in it.

< Manual setting >

If you are using non-DX-coded film, or if you want to change the film speed manually, move the Operating

Lever to the left or right while pressing the ISO Button so that the desired film speed (ISO 6—6400) appears in the Display Panel.

- If you load a non-DX-coded film in the camera, the film speed which was set for the previous film will remain in the camera memory.

< Continuance of the previous film speed setting >

You can maintain the film speed you have previously set, regardless of whatever film you load in the camera. For this purpose, take out the exposed film with the Main Switch at ON and close the Camera Back while the data in the Display Panel remains on. Then open the Camera Back and install a new film.

Einstellung der Filmempfindlichkeit

Bei dieser Kamera kann die Filmempfindlichkeit auf drei verschiedene Weisen eingestellt werden. Ganz gleich, welches Verfahren verwendet wird, sollte danach immer die ISO-Taste gedrückt werden, um die eingestellte Filmempfindlichkeit zu überprüfen.

< Automatische Einstellung >

Dazu muß ein DX-codierter Film verwendet werden. Wenn ein Film mit DX-Codierung (ISO 25 bis 5000) bei ausgeschaltetem Hauptschalter einglegt wird, stellt sich die Kamera automatisch auf die Empfindlichkeit des eingelegten Films ein.

< Manuelle Einstellung >

Bei Verwendung von Film ohne DX-Codierung, oder wenn die Einstellung der Filmempfindlichkeit manuell verändert werden soll, die ISO-Taste gedrückt halten und den Bedienungschieber nach links oder rechts bewegen. Bis die gewünschte Filmempfindlichkeit (ISO 8 bis 6400) auf dem Monitor angezeigt wird.

- Wenn der Film gewechselt und ein neuer Film ohne DX-Codierung einglegt wurde, so bleibt die bisherige Einstellung der Filmempfindlichkeit weiter gespeichert.

< Beibehalten der letzten Einstellung der Filmempfindlichkeit >

Die zuletzt eingestellte Filmempfindlichkeit kann beibehalten werden, wobei es keine Rolle spielt, welche Art von Film in die Kamera einglegt wird. Dazu den beleuchteten Film bei eingeschaltetem Hauptschalter aus der Kamera entfernen und die Kamerarückwand schließen, während die Daten auf dem Monitor angezeigt werden. Danach die Kamerarückwand erneut öffnen und den neuen Film einlegen.

Réglage de la sensibilité des films

Trois types de réglage de sensibilité de film sont disponibles sur cet appareil. Dans chaque cas, lorsque la sensibilité a été réglée, appuyer sur le bouton ISO pour vérifier la sensibilité du film réglée.

< Réglage automatique >

Utiliser un film codé DX. Si l'on installe un film codé DX (ISO 25—5000) avec le commutateur principal sur la position OFF, l'appareil se règle lui-même automatiquement pour la sensibilité du film chargé.

< Réglage manuel >

Si l'on utilise un film non codé DX, ou si l'on désire changer manuellement la sensibilité du film, déplaçer le levier d'actionnement vers la gauche ou vers la droite tout en appuyant sur le bouton ISO pour que la sensibilité du film désirée (ISO 8—6400) apparaisse dans le panneau d'affichage.

- Si l'on charge un film non codé DX dans l'appareil, la sensibilité du film réglée pour le film précédent restera dans la mémoire de l'appareil.

< Continuité du réglage de sensibilité du film précédent >

Il est possible de conserver la sensibilité du film préalablement réglée, quel que soit le film chargé dans l'appareil.

Dans ce but, sortir le film exposé avec le commutateur principal sur la position ON et fermer le dos de l'appareil tant que les données dans le panneau d'affichage restent allumées. Ouvrir ensuite le dos de l'appareil et y introduire un nouveau film.

Ajuste de la sensibilidad de la película

Este cámara dispone de tres tipos de ajuste para la sensibilidad de la película. Después de haber ajustado la sensibilidad de la película en cada caso, cerciórese de presionar el botón ISO para comprobar la sensibilidad ajustada de la película.

< Ajuste automático >

Emplee película con código DX. Si carga película con código DX (25—5000 ISO) con el conmutador principal en la posición OFF, la cámara se ajustará automáticamente a la sensibilidad de la película cargada.

< Ajuste Manual >

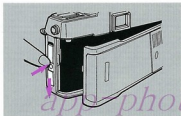
Si emplea película sin código DX, o si desea cambiar manualmente la sensibilidad de la película, mueva la palanca de operación hacia la izquierda o derecha, mientras presiona el botón ISO de modo que aparezca la sensibilidad de la película deseada (8—6400 ISO) en el panel visualizador.

- Si carga una película sin código DX en la cámara, la sensibilidad de la película ajustada para el rollo de película anterior permanecerá en la memoria de la cámara.

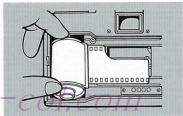
< Continuación con el ajuste de sensibilidad de la película anterior >

Podrá conservar la sensibilidad de la película que haya ajustado previamente, independientemente del tipo de película cargada en la cámara. Para ello, saque la película expuesta con el conmutador principal en ON y cierre el respaldo de la cámara mientras los datos del panel visualizador permanecen encendidos. Abra entonces el respaldo de la cámara y cargue el nuevo rollo de película.

Loading the Film



1 While pressing the Camera Back Lock Release Button in the center, push down the Camera Back Opening Lever and open the Back.



2 Insert the film cassette into the film chamber. It will fit smoothly into position if you fit the recessed end of the cassette first to the shaft located in the upper part of the film chamber.

- Always load and unload film in subdued light.
- Take care not to touch or contaminate the DX contacts and shutter curtain.
- If the film leader is extremely long, pull out film so that about three or more perforations on the upper side of the film appear.

Einlegen des Films

1 Halten Sie die Kamerarückwand-Entriegelungstaste in der Mitte gedrückt, schieben Sie gleichzeitig den Kamerarückwand-Öffnungsschieber nach unten und öffnen Sie die Rückwand.

2 Legen Sie die Filmpatrone in die Filmkammer ein. Wenn das flache Ende der Patrone zuerst in die Welle im oberen Teil der Filmkammer eingepaßt wird, läßt sich die Filmpatrone problemlos einlegen.

- Film immer in gedämpftem Licht in die Kamera einlegen und aus dieser entfernen.
- Achten Sie darauf, DX-Kontakte und Verschlusslamellen nicht zu berühren oder zu verschmutzen.
- Wenn der Filmvorspann sehr lang ist, ziehen Sie den Film so weit aus der Patrone, bis drei oder mehr Perforationen auf der Oberseite des Films sichtbar sind.

Chargement du film

1 En appuyant sur le centre du bouton de déagencement de verrouillage du dos de l'appareil, faire glisser le levier d'ouverture du dos de l'appareil vers le bas et ouvrir le dos de l'appareil.

2 Insérer la cartouche de film dans la chambre du film. Elle se mettra normalement en position si l'on place l'extrémité encastrée de la cartouche en premier sur l'arbre situé dans la partie supérieure de la chambre du film.

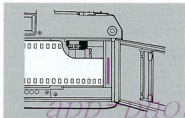
- Toujours charger et décharger le film en lumière tamisée.
- Faire attention à ne pas toucher ni salir les contacts DX et le rideau de l'obturateur.
- Si l'amorce du film est très longue, tirer le film jusqu'à ce que trois perforations ou plus apparaissent sur le côté supérieur du film.

Carga de la película

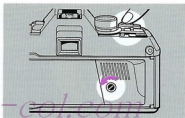
1 Mientras presiona la parte central del botón para abrir el respaldo, presione la palanca de abertura del respaldo y ábralo.

2 Inserte el cartucho de película en la cámara de la película. Se adaptará suavemente si usted ajusta el extremo empotrado del cartucho primero en el eje situado en la parte superior de la cámara de la película.

- Cargue y extraiga siempre la película de la cámara a la sombra.
- Tenga cuidado en no tocar ni ensuciar los contactos DX y la cortina del obturador.
- Si la parte guía de la película es demasiado larga, saque más película de modo que aparezcan tres o más perforaciones en la parte superior de la película.



E Pull out film slightly from the cassette and insert its tip as far as the orange mark "—". Engage the sprocket teeth in the lower film perforations and make sure the film lies flat on the film channel as shown.



E Close the Camera Back, turn on the Main Switch and depress the Shutter Release.

The camera will automatically advance the film in blank until the Exposure Counter shows "01". You are now ready to take pictures. If the film is advancing properly, the Film Transport Signal will turn.

- You can check the Exposure Counter in the display panel and viewfinder.
- While the camera is advancing the film in blank, the Exposure Counter shows "00".
- The Exposure Counter does not advance unless the camera is loaded with film.
- The Film Check Window lets you see at a glance if there is film in the camera or not.

3 Ziehen Sie den Filmanfang aus der Patrone und führen Sie ihn bis zu der orangefarbenen Marke " " an der Aufwickelpule ein.
Drehen Sie die Filmtransportrolle, bis die Zähne in die unteren Perforationen des Films eingreifen, und überzeugen Sie sich, daß der Film wie in der Abbildung gezeigt flach im Filmkanal liegt.

4 Schließen Sie die Kamerarückwand, schalten Sie die Kamera ein und drücken Sie den Auslöser.

Danach wird der Film automatisch vortransportiert, bis "01" auf dem Bildzählwerk erscheint. Jetzt ist die Kamera aufnahmebereit. Bei einwandfreiem Filmtransport dreht sich das Filmtransportsignal in der Kamerarückwand.

- Die Anzeige des Bildzählwerks kann sowohl auf dem Monitor als auch im Sucher kontrolliert werden.
- Während automatisch Leerbelichtungen gemacht werden, um den Film auf die erste Aufnahme zu transportieren, zeigt das Bildzählwerk "00" an.
- Das Bildzählwerk wird nur weitgeschaltet, wenn Film in die Kamera eingelegt ist.
- Das Filmkontrollfenster bietet eine rasche Kontrolle darüber, ob Film in die Kamera eingelegt ist oder nicht.

3 Sortir légèrement le film de la cartouche et insérer son extrémité jusqu'à la marque orange " " .
Engager les dents de la molette dans les perforations inférieures du film et s'assurer que le film repose bien sur le guide du film de la manière indiquée.

4 Refermer le dos de l'appareil, enclencher le commutateur principal et appuyer sur le déclencheur.
L'appareil avance automatiquement le film jusqu'à ce que le compteur de vues indique "01". L'appareil est maintenant prêt pour prendre des photos. Si le film avance correctement, le signal de transport du film s'allume.

- Il est possible de vérifier le compteur de vues dans le panneau d'affichage et le viseur.
- Le compteur de vues indique "00" lorsque l'appareil avance le film.
- Le compteur de vues n'avance pas s'il n'y a pas de film dans l'appareil.
- La fenêtre de vérification du film permet de voir en un coup d'œil s'il y a ou pas un film dans l'appareil.

3 Extraiga un poco de la película del cartucho e inserte la punta lo más lejos posible de la marca naranja " " .
Engañe los dientes de la rueda dentada en las perforaciones de la parte inferior de la película y cerciórese de que la película queda plana sobre el canal tal y como se ilustra.

4 Cierre el respaldo de la cámara, conecte el conmutador principal y presione el disparador.
La cámara hará avanzar automáticamente la película hasta que el contador de exposiciones muestre "01".

- Entonces usted estará preparado para sacar fotos. Si la película avanza correctamente, se activará la señal de transporte de la película.
- Podrá comprobar el contador de exposiciones en el panel visualizador y en el visor.
 - Mientras la cámara hace avanzar la película, el contador de exposiciones mostrará "00".
 - El contador de exposiciones no avanza a menos que haya película cargada en la cámara.
 - La ventanilla de comprobación de la película le permitirá ver de una ojeada si hay película en la cámara.

Display in the Viewfinder and Display Panel



< Display in the Viewfinder >

The displays in the Viewfinder and Display Panel turn on ...

- When the Main Switch is turned on;
- When the Mode Button or ISO Button is pressed;
- When the Shutter Release is depressed halfway; and
- When the shutter is released.

The display will remain on for 16 seconds, then turn off automatically to save battery. While the Shutter Release is depressed halfway, the display in the viewfinder will brighten up to let you see it clearly.

1 Flash Mark

If you use the TLA Flash System, this mark will turn on in green as soon as the flash is fully charged. If your subject is correctly exposed, it will blink two seconds after the flash has fired.

2 Exposure Counter

The counter will advance one frame each time the film is wound to the next frame. It starts from "00" to "01" and up to "39".

3 Exposure Compensation Sign

If the Exposure Compensation Dial is set to any position other than "0" at the time of auto exposure, the sign "+" or "-" will turn on.

If you are shooting in the manual mode and the "+" sign blinks, it means your picture will be overexposed; if the "-" sign blinks, your picture will be underexposed.

4 Shutter Speed/Film Speed

The shutter speeds ranging from 1/4000 sec. to 16 sec. and "bulb" are displayed. For example, "2000" means 1/2000 second, "8" 8 seconds, and "bulb" (B) means the bulb setting. The ISO speed is displayed when you press the ISO Button.

5 Program Indicator

It turns on when either the standard program, high-speed program or low-speed program mode has been selected.

6 Aperture Value

In the programmed auto-exposure and shutter-priority auto-exposure modes, the aperture set by the camera will be displayed in 1/2-step increments. In the aperture-priority auto-exposure and manual-exposure modes, the aperture you have set on the lens will be displayed.

7 Spot Metering Mark

It turns on when the camera is set up for full-aperture spot metering, and blinks when the AE Lock is used.



< Display panel >

This Display Panel lets you see all important shooting data such as shutter speed and aperture at a glance. Also, the exposure mode, film speed and shutter speed are set with the Operating Lever while watching this panel. If you move the Operating Lever to the right or left while pressing the MODE Button or ISO Button, the data in the display panel will change. Remove your finger from the lever when your desired mode or number appears in the panel. The lever will return to the neutral position and set the mode and the film speed/shutter speed that is displayed.

1 Shutter Speed/Film Speed

Normally, it displays the shutter speed.

However, the ISO indicator and film speed turn on when the ISO Button is pressed. In the shutter-priority auto exposure (Tv) and manual exposure (M) modes, you can choose the desired shutter speed in 1-step increments with the Operating Lever alone.

2 Aperture Value

Like the aperture display in the viewfinder, it shows the shooting aperture.

3 ISO Indicator

It turns on when the ISO Button is pressed and the batteries are checked.

4 Film Rewind Mark

It turns on while the film is rewinding, and turns off after rewinding is completed.

5 Exposure Counter

Shows the number of exposures of the film. It also achieves the following functions.

- Time display during bulb exposure (00—59).
- Display of the remaining time on self-timer (10—00).
- Display of the exposure sequence in automatic continuous exposure compensation.

6 MODE Button

Set your desired mode by moving the Operating Lever to the right or left while pressing the MODE Button.

You can choose the normal program (PROGRAM), high speed program (PROGRAM HIGH), low-speed program (PROGRAM LOW), aperture-priority (Av), shutter-priority (Tv), and manual (M) exposure modes.

7 ISO Button

Use this button for setting your desired film speed and for checking the film speed that is set.

Anzeige im Sucher und auf dem Monitor



<Anzeige im Sucher>

In den folgenden Fällen werden die Anzeigen im Sucher und auf dem Monitor sichtbar:

- beim Einschalten des Hauptschalters,
- bei Drücken der Betriebsarten- oder ISO-Taste,
- bei halbem Eindrücken des Auslösers, und
- beim Auslösen des Verschlusses.

Die Anzeige bleibt jeweils 16 Sekunden lang eingeschaltet und erlischt dann automatisch, um die Batterien zu schonen. Wenn der Auslöser halb eingedrückt wird, leuchtet die Sucheranzeige heller auf, damit Sie sie leichter ablesen können.

1 Blitzsymbol

Bei Verwendung des TLB-Blitzsystems leuchtet dieses Symbol grün auf, sobald der Blitz vollständig aufgeladen ist. Wenn das Motiv richtig belichtet ist, blinkt dieses Symbol nach Auslösen des Blitzes zwei Sekunden lang.

2 Bildzählwerk

Jedesmal, wenn der Film auf die nächste Aufnahme transportiert wird, erhöht sich die Anzeige des Bildzählwerks um 1, in der Reihenfolge von "00" auf "01" bis "39".

3 Belichtungskorrektur-Signal

Wenn der Belichtungskorrektur zum Zeitpunkt einer Aufnahme mit Belichtungsautomatik auf eine andere Position als "0" eingestellt ist, so leuchtet das Pluszeichen (" + ") bzw. das Minuszeichen (" - ") auf.

Falls das Pluszeichen (" + ") bei Aufnahmen in der manuellen Betriebsart blinkt, bedeutet dies, daß die Aufnahme überbelichtet wird; blinkt das Minuszeichen (" - "), so wird die Aufnahme unterbelichtet.

4 Verschlusszeit/Filmempfindlichkeit

Verschlusszeiten innerhalb eines Bereiches von 1/4000 bis 1/6 Sek. und "bulb" werden angezeigt. "2000" beispielsweise bedeutet 1/2000 Sek., "5" bedeutet 5 Sek. und "bulb" (B) bedeutet Zeitbelichtung. Bei Drücken der ISO-Taste wird die ISO-Filmempfindlichkeit angezeigt.

5 Programmanzeige

Leuchtet bei Wahl der Standardprogramm-, Kurzzeitprogramm- oder Langzeitprogramm-Betriebsart auf.

6 Blendenwert

In den Betriebsarten Programm-Belichtungsautomatik und Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl wird der von der Kamera eingestellte Blendenwert in 1/2-Stufen angezeigt. In den Betriebsarten Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl und manueller Belichtung wird der Blendenwert angezeigt, auf den Sie selbst das Objektiv eingestellt haben.

7 Symbol für Spotmessung

Dieses Symbol leuchtet auf, wenn die Kamera auf Spotmessung eingestellt ist, und blinkt bei Verwendung des Meßwertspeichers.



<Monitor>

Dieser Monitor bietet eine bequeme Kontrolle aller wichtigen Aufnahmeinformationen, z. B. Verschlusszeit und Blende, auf einen Blick. Außerdem werden Belichtungsart, Filmpflichtigkeit und Verschlusszeit unter gleichzeitiger Beobachtung dieses Monitors mit dem Bedienungsschieber eingestellt.

Die auf dem Monitor angezeigten Daten ändern sich, wenn der Bedienungsschieber nach rechts oder links bewegt wird, während Sie die Betriebsarten- oder ISO-Taste gedrückt halten. Lassen Sie den Schieber los, sobald die gewünschte Betriebsart oder Zahl auf dem Monitor erscheint. Danach kehrt der Schieber auf Neutralstellung zurück, und die angezeigte Betriebsart und Filmpflichtigkeit/Verschlusszeit bleiben eingestellt.

1 Verschlusszeit/Filmpflichtigkeit

Normalerweise wird die Verschlusszeit angezeigt.

Nach Drücken der ISO-Taste jedoch erscheinen ISO-Anzeige und Filmpflichtigkeit auf dem Monitor.

In den Betriebsarten Verschlusszeitenwahl-Belichtungsautomatik (Tv) und manuelle Belichtung (M) kann die

gewünschte Verschlusszeit in vollen Stufen durch ausschließliche Betätigung des Bedienungsschiebers gewählt werden.

2 Blendenwert

Genau wie bei der Blendenanzeige im Sucher wird hier der jeweilige Blendenwert angezeigt.

3 ISO-Anzeige

Leuchtet bei Drücken der ISO-Taste sowie bei Batterieprüfung auf.

4 Filmrückspulsymbol

Dieses Symbol leuchtet während des Rückspulens eines Films auf, nach beendetem Rückspulen erlischt es.

5 Bildzählwerk

Zeigt die Anzahl von Belichtungen des Films an und dient zusätzlich für die folgenden Funktionen:

- Anzeige der Zeit bei Bulb-Langzeitbelichtung (00-99)
- Anzeige der verbleibenden Zeit bei Aufnahmen mit Selbstauslöser (10-00)
- Anzeige der Anzahl von Belichtungen bei automatischer Belichtungskorrektur-Serie

6 Betriebsartentaste

Halten Sie die Betriebsartentaste gedrückt und bewegen Sie den Bedienungsschieber gleichzeitig nach rechts oder links, um die gewünschte Betriebsart einzustellen. Dabei stehen die folgenden Betriebsarten zur Wahl: Normalprogramm (PROGRAM), Kurzzeitprogramm (PROGRAM HIGH), Langzeitprogramm (PROGRAM LOW), Blendenwahl-Belichtungsautomatik (Av), Verschlusszeitenwahl-Belichtungsautomatik (Tv) und manuelle Belichtung (M).

7 ISO-Taste

Diese Taste dient zur Einstellung der gewünschten Filmpflichtigkeit sowie zur Kontrolle der gegenwärtig eingestellten Empfindlichkeit.

Indication dans le viseur et le panneau d'affichage



<Indications dans le viseur>

Les indications dans le viseur et le panneau d'affichage s'allument ...

- Lorsque le commutateur principal est enclenché (ON);
 - Lorsque le bouton de mode ou le bouton ISO est enfoncé;
 - Lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course; et
 - Lorsque le déclencheur est enfoncé.
- Les indications restent allumées pendant 16 secondes, puis s'éteignent automatiquement pour économiser les piles. Lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course, l'affichage dans le viseur s'éclaire de manière à être clairement visible.

1 Marque de flash

Si l'on utilise le système de flash TLA, cette marque s'allume en vert dès que le flash est complètement chargé. Si le sujet est correctement exposé, cette marque clignote pendant deux secondes après l'activation du flash.

2 Compteur de vues

Le compteur avancera d'une pose chaque fois que le film est enroulé à la pose suivante. Il commence "00" à "01" et avance jusqu'à "39".

3 Signe de compensation d'exposition

Si le cadran de compensation d'exposition est réglé sur une position autre que "0" au moment de l'exposition automatique, le signe "+" ou "-" s'allume.

Si l'on prend des photos dans le mode manuel et que le signe "+" clignote, cela signifie que la photo sera surexposée; si le signe "-" clignote, la photo sera sous-exposée.

4 Vitesse d'obturation/sensibilité du film

Les vitesses d'obturation allant de 1/4000 sec. à 16 sec. et "bulb" (exposition prolongée) sont affichées. Par exemple, "2000" signifie 1/2000 seconde, "8" 8 secondes et "bulb" (B) signifie le réglage d'exposition prolongée. La sensibilité ISO est affichée lorsque l'on appuie sur le bouton ISO.

5 Indicateur de programme

Cet indicateur s'allume lorsque le mode de programme standard, de programme grande vitesse ou de programme petite vitesse a été sélectionné.

6 Valeur d'ouverture

Dans les modes d'exposition automatique programmée et d'exposition automatique à priorité à la vitesse, l'ouverture réglée par l'appareil est affichée en incréments de 1/2 cran. Dans les modes d'exposition automatique à priorité au diaphragme et à exposition manuelle, l'ouverture que l'on a réglée sur l'objectif est indiquée.

7 Marque de mesure ponctuelle

Cette marque s'allume lorsque l'appareil est réglé pour le mode de mesure ponctuelle à pleine ouverture et elle clignote lorsque le verrou AE est utilisé.



< Panneau d'affichage >

Ce panneau d'affichage permet de voir en un coup d'œil toutes les données importantes concernant la prise de vues telles que la vitesse d'obturation et l'ouverture du diaphragme. De plus, le mode d'exposition, la sensibilité du film et la vitesse d'obturation sont réglés avec le levier d'actionnement tout en regardant ce panneau.

Si l'on déplace le levier d'actionnement vers la droite ou vers la gauche tout en appuyant sur le bouton de mode ou le bouton ISO, les données dans le panneau d'affichage changent. Retirer le doigt du levier lorsque le mode ou le chiffre désiré apparaît dans le panneau. Le levier retourne à la position neutre et le mode ainsi que la sensibilité du film/vitesse d'obturation affichés sont réglés.

1 Vitesse d'obturation/Sensibilité du film

Il affiche normalement la vitesse d'obturation.

Toutefois, l'indicateur ISO et la sensibilité du film s'allument lorsque le bouton ISO est enfoncé.

Dans les modes d'exposition automatique à priorité à la vitesse

(Tv) et d'exposition manuelle (M), il est possible de choisir la vitesse d'obturation désirée en incréments de 1 cran avec le levier d'actionnement seul.

2 Valeur d'ouverture de diaphragme

Tout comme l'affichage de l'ouverture dans le viseur, l'ouverture du diaphragme utilisée pour la prise de vue est indiquée.

3 Indicateur ISO

Cet indicateur s'allume lorsque le bouton ISO est enfoncé et que les piles sont vérifiées.

4 Marque de reboinage du film

Cette marque s'allume lorsque le film est reboiné et s'éteint lorsque le reboinage est terminé.

5 Compteur de vues

Indique le nombre de poses du film. Il remplit les fonctions suivantes.

- Affichage de la durée pendant une exposition prolongée (00—50).
- Affichage du temps restant lors de l'utilisation du retardateur (10—00).
- Affichage de la séquence d'exposition dans le mode de compensation d'exposition continue automatique.

6 Bouton de mode

Régler le mode désiré en déplaçant le levier d'actionnement vers la droite ou vers la gauche tout en appuyant sur le bouton de mode. Il est possible de choisir les modes d'exposition à programme normal (PROGRAM), programme grande vitesse (PROGRA HIGH), programme petite vitesse (PROGRAM LOW), priorité au diaphragme (Av), priorité à la vitesse (Tv) et le mode d'exposition manuelle (M).

7 Bouton ISO

Utiliser ce bouton pour régler la sensibilité de film désirée et pour la vérification de la sensibilité du film réglée.

Visualización en el visor y panel visualizador



« Visualización en el visor »

La visualización del visor y del panel visualizador se activan cuando:

- Se conecta el conmutador principal.
- Se presiona el botón selector de modo o botón del valor ISO.
- Se presiona a medias el disparador.
- Se dispara el obturador.

La visualización permanece activada durante 16 segundos y luego se desactiva automáticamente para conservar la energía de las pilas. Mientras tiene presionado el disparador a medias, se encenderá con más intensidad la visualización del visor para que la pueda ver con claridad.

1 Marca del flash

Si emplea el sistema de flash TLA, esta marca se encenderá en verde así que el flash está completamente cargado. Si el objeto está correctamente expuesto, parpadeará durante dos segundos después de haberse disparado el flash.

2 Contador de exposiciones

El contador avanzará una unidad cada vez que se bobine la película al fotograma siguiente. Empezará desde "00" a "01" hasta "99".

3 Signo de compensación de la exposición

Si el aro de compensación de la exposición se ajusta a una posición que no sea "0" durante la exposición automática, se encenderá el signo "+" o "-".

Si se está fotografiando en el modo manual y parpadea el signo "+", significa que la foto saldrá sobreexpuesta; si parpadea el signo "-", la foto será subexpuesta.

4 Velocidad del obturador/sensibilidad de la película

Se visualizan las velocidades del obturador de 1/4000 de seg. a 1/6 seg. y pose "bulb". (Por ejemplo, "2000" significa 1/2000 de segundo, y "8" significa 8 segundos, y "bulb" (B) indica el ajuste de pose. La sensibilidad ISO se visualiza cuando se presiona el botón ISO.

5 Indicador de programa

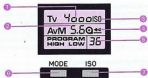
Se enciende cuando se selecciona el programa estándar, el programa de alta velocidad o el programa de baja velocidad.

6 Valor de apertura

En los modos de exposición automática programada y de exposición automática con prioridad en el obturador, la apertura ajustada por la cámara se indicará en incrementos de 1/2 paso. En los modos de exposición automática con prioridad en la apertura y de exposición manual, se indicará la apertura que usted haya ajustado en el objetivo.

7 Marca de medición del índice luminoso

Se enciende cuando se ha ajustado la cámara para medición del índice luminoso a plena apertura, y parpadea cuando se usa el bloque de AE.



< Panel visualizador >

El panel visualizador le permite ver todos los datos importantes sobre el disparo, como por ejemplo la velocidad del obturador y la apertura de una óseada. Además, el modo de exposición, la sensibilidad de la película y la velocidad del obturador se ajustan con la palanca de operación mientras se observa este panel. Si mueve la palanca de operación hacia la derecha o izquierda mientras está presionando el botón selector del modo o el botón del valor ISO, los datos del panel visualizador cambiarán. Saque el dedo de la palanca cuando aparezca en el panel el modo o número deseados. La palanca se repondrá a la posición neutra y se ajustará el modo, la sensibilidad de la película y la velocidad del obturador que se hayan indicado.

1 Velocidad del obturador/sensibilidad de la película

Normalmente indica la velocidad del obturador. Sin embargo, el indicador del valor ISO y la sensibilidad de la película se activan al presionar el botón del valor ISO. En los modos de exposición automática con prioridad en el obturador (Tv) y de exposición manual (M), podrá seleccionar la

velocidad del obturador deseada en incrementos de 1 paso sólo con la palanca de operación.

2 Valor de la apertura

Al igual que la indicación de la apertura en el visor, muestra la apertura de disparo.

3 Indicador del valor ISO

Se enciende cuando se presiona el botón del valor ISO y se comprueba el estado de las pilas.

4 Marca de rebobinado de la película

Se enciende mientras se está rebobinando la película, y se apaga después de terminarse el rebobinado.

5 Contador de exposiciones

Muestra el número de exposiciones de la película.

Realiza también las funciones siguientes:

- Indicación del tiempo durante exposiciones de pose (00 a 50).
- Indicación del tiempo restante en el disparador automático (10 a 00).
- Indicación de la secuencia de exposición en el modo de compensación de la exposición continua y automática.

6 Botón selector del modo

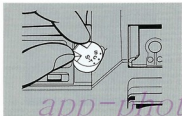
Ajuste el modo que desee moviendo la palanca de operación hacia la derecha o izquierda mientras presiona el botón selector del modo.

Podrá seleccionar los modos de programa normal (PROGRAM), programa de alta velocidad (PROGRAM HIGH), programa de baja velocidad (PROGRAM LOW), prioridad en la apertura (Av), prioridad en el obturador (Tv), y exposición manual (M).

7 Botón del valor ISO

Emplee este botón para ajustar la sensibilidad de la película deseada y para comprobar la sensibilidad ajustada.

Drive Mode Selector



The Contax 167MT has a drive mode selector that allows you to choose three shooting modes according to your subject and purpose — single-frame shooting, continuous shooting and self-timer shooting.

< S — Single-frame shooting >

Each time the Shutter Release is depressed, the camera exposes one frame and winds the film for the next shot, then stops.

< C — Continuous shooting >

As long as the Shutter Release is depressed, the camera takes pictures in succession at a rate of up to three frames a second. If you take your finger off the button, the film advances to the next frame and stops. (The shooting speed varies with the shutter speed and battery condition.)

< S-T — Self-timer shooting >

If the Drive Mode Selector is set to "S-T" and the Shutter Release is depressed, the self-timer starts and trips the shutter after 10 seconds. While the self-timer is running, the self-timer LED in the camera front turns on and the Exposure Counter switches to the self-timer mode to count down from "10" to "0" at 1-sec. intervals.

Die Contax 167MT verfügt über einen Filmtransport-Wahlschalter, der Ihnen je nach Motiv und Aufnahmeweck die Wahl zwischen drei Aufnahmebetriebsarten ermöglicht: Einzelaufnahmen, Serienaufnahmen und Aufnahmen mit Selbstauslöser.

<S — Einzelaufnahmen >

Bei jedem Drücken des Auslösers wird ein Bild belichtet, der Film wird für die nächste Aufnahme vortransportiert und hält dort an.

<C — Serienaufnahmen >

Solange der Auslöser durchgedrückt gehalten wird, werden Aufnahmen kontinuierlich mit einer Geschwindigkeit von bis zu drei Bildern je Sekunde gemacht. Sobald Sie den Finger vom Auslöser nehmen, wird der Film für die nächste Aufnahme vortransportiert und hält dort an. (Die Aufnahmegeschwindigkeit hängt von der Verschlusszeit und dem Zustand der Batterien ab.)

<S-T — Aufnahmen mit Selbstauslöser >

Wenn der Filmtransport-Wahlschalter auf "S-T" eingestellt ist und der Auslöser gedrückt wird, läuft der Selbstauslöser an, und der Verschluss wird nach 10 Sekunden ausgelöst. Während des Verlaufs des Selbstauslösers leuchtet die Selbstauslöser-LED an der Vorderseite des Kameragehäuses, und das Bildzählwerk schaltet auf Selbstauslöser-Betriebsart, um die verbleibende Zeit in Einheiten von je 1 Sek. zwischen "10" und "0" anzuzeigen.

Le Contax 167MT possède un sélecteur de mode d'entraînement qui permet de choisir parmi trois modes de prise de vues en fonction du sujet et du but recherché — déclenchement unique, déclenchement continu et déclenchement à retardement.

<S — Déclenchement unique >

Chaque fois que le déclencheur est enfoncé, l'appareil expose une photo et avance le film jusqu'à la pose suivante, puis s'arrête.

<C — Déclenchement continu >

Tant que le déclencheur est maintenu enfoncé, l'appareil prend des photos en succession à un taux allant jusqu'à trois photos par seconde. Si l'on retire le doigt du déclencheur, le film avance jusqu'à la prochaine pose et s'arrête. (La vitesse de déclenchement varie en fonction de la vitesse d'obturation et de l'état des piles.)

<S-T — Déclenchement à retardement >

Si le sélecteur de mode d'entraînement est réglé sur "S-T" et que le déclencheur est enfoncé, le retardateur est activé et déclenche l'obturateur après 10 secondes. Pendant le fonctionnement du retardateur, la LED de retardateur à l'avant de l'appareil s'allume et le compteur de vues passe dans le mode de retardateur pour décompter de "10" à "0" à intervalles de 1 seconde.

La Contax 167MT tiene un selector del modo motorizado que le permite seleccionar tres modos de disparo de acuerdo con el objeto y propósito.

Estos modos son disparo de un solo fotograma, disparos continuos, y disparo con disparador automático.

<S — Disparo de un solo fotograma >

Cada vez que se presiona el disparador, la cámara expone un fotograma y bobina la película para dejarla preparada para el disparo siguiente, y luego se para.

<C — Disparos continuos >

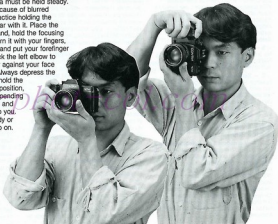
Mientras se tiene presionado el disparador, la cámara saca fotografías de forma sucesiva a una velocidad de hasta tres fotogramas por segundo. Al soltar el botón disparador, la película avanza al fotograma siguiente y se para. (La velocidad de disparo varía de acuerdo con la velocidad del obturador y estado de las pilas.)

<S-T — Disparo con el disparador automático >

Si se pone el selector del modo motorizado en la posición "S-T" y se presiona el disparador, se activa el disparador automático y el obturador se dispara después de 10 segundos. Mientras el disparador automático está activado, su LED, situado en la parte frontal de la cámara, se enciende y el contador de exposiciones se establece en el modo de disparador automático para empezar a contar desde "10" a "0" a intervalos de un segundo.

Holding the Camera

To take sharp pictures, the camera must be held steady. Since camera shake is the major cause of blurred pictures, it is recommended to practice holding the camera steady until you get familiar with it. Place the camera in the palm of your left hand, hold the focusing ring of the lens so that you can turn it with your fingers, hold the grip with your right hand and put your forefinger lightly on the Shutter Release. Stick the left elbow to the body, press the camera lightly against your face and look through the viewfinder. Always depress the Shutter Release gently. You may hold the camera not only in the horizontal position, but also in the vertical position depending on the subject. In any case, study and practice the posture best suited to you. It is also good to support your body or camera on a building, tree, and so on.



Richtiges Halten der Kamera

Um scharfe Aufnahmen zu erhalten, muß die Kamera ruhig gehalten werden. Da unscharfe Bilder meist auf ein Verwackeln der Kamera zurückzuführen sind, empfiehlt es sich, das ruhige Halten der Kamera zu üben, bis Sie damit vertraut sind. Setzen Sie die Kamera dazu auf den linken Handteller, halten Sie den Scharfeinstellung des Objektivs so, daß Sie ihn bequem mit den Fingern drehen können, legen Sie die rechte Hand an den Griff und den Zeigefinger leicht oben auf den Auslöser. Danach legen Sie den linken Ellbogen an den Körper an, drücken die Kamera leicht an Ihr Gesicht und blicken durch den Sucher. Der Auslöser sollte immer leicht durchgedrückt werden. Je nach Motiv kann die Kamera nicht nur waagrecht, sondern auch senkrecht gehalten werden. Üben Sie solange, bis Sie die für sich komfortabelste Position ermittelt haben. Es ist auch empfehlenswert, Körper oder Kamera an einem Gebäude, Baum o. ä. abzusützen.

Maintien de l'appareil

Pour prendre des photos nettes, l'appareil doit être maintenu de manière stable. Comme un mouvement de l'appareil est l'une des principales causes des photos floues, il est recommandé de pratiquer la manière de maintenir l'appareil de façon stable pour s'y habituer. Placer l'appareil dans la paume de la main gauche, maintenir la bague de mise au point de l'objectif de manière à pouvoir la tourner avec les doigts, maintenir la poignée avec la main droite et mettre l'index sur le déclencheur. Placer le coude gauche contre le corps, presser légèrement l'appareil contre le visage et regarder par le viseur. Toujours enfoncer doucement le déclencheur. Il est également possible de maintenir l'appareil non seulement en position horizontale, mais également en position verticale, en fonction du sujet. Dans tous les cas, pratiquer la posture qui convient le mieux. Il est également conseillé de se soutenir ou de bloquer l'appareil contre un bâtiment, un arbre ou autre.

Soporte de la cámara

Para sacar fotos nítidas, la cámara debe sostenerse de forma uniforme. Puesto que los movimientos de la cámara son la causa principal de las fotos movidas, se recomienda practicar sosteniendo la cámara con estabilidad hasta acostumbrarse. Ponga la cámara en la palma de la mano izquierda, tome el anillo de enfoque del objetivo para poderlo girar con los dedos, sostenga la empuñadura con la mano derecha y ponga el dedo índice sobre el disparador. Presione siempre el disparador con suavidad. Podrá sostener la cámara no sólo en posición horizontal, sino también en posición vertical dependiendo del motivo fotográfico. En cualquier caso, practique la postura que mejor le convenga. Es también buena idea apoyar el cuerpo y la cámara en un edificio, árbol, etc.

Focusing the Lens



Focusing is done with the split-image focusing center, microprism collar and the surrounding matte screen.

<Horizontal Split-image Spot>

While looking through the viewfinder, turn the Focusing Ring until the upper and lower segments of the image coincide. If the image is out of focus, the two segments do not coincide.

<Microprism Collar and Matte Screen>

Turn the Focusing Ring until the image on the microprism collar or matte screen appears sharp. If the lens is not correctly focused, the image on the microprism collar will appear grainy and that on the matte screen will be unsharp.



- When using a slow lens or taking close-ups with a high magnification, you may sometimes find it difficult to focus. In such cases, use the surrounding matte screen to focus.
- If you are far- or near-sighted, use optional FL-type Diopter Lenses. There are eight types available (-5, -4, -3, -2, 0, +1, +2, and +3), which can be attached to the viewfinder eyepiece.

Die Einstellscheibe Ihrer Kamera ermöglicht die Einstellung auf dreierlei Weise: mit dem Schnittbildindikator in der Mitte, dem Mikroprismenring und mit dem die restliche Einstellscheibe ausfüllenden Mattscheibenfeld.

<Horizontaler Schnittbildindikator>

Das Motiv durch den Sucher anvisieren und den Scharfeinstellungsdrehen, bis die untere und obere Bildhälfte ein geschlossenes Bild ergeben. Das Bild ist nicht scharf, wenn die beiden Hälften gegeneinander verschoben sind.

<Mikroprismenring und Mattscheibenfeld>

Den Scharfeinstellungsdrehen, bis das Bild im Mikroprismenring bzw. Mattscheibenfeld scharf erscheint. Wenn das Objektiv nicht richtig fokussiert ist, erscheint das Bild im Mikroprismenring körnig, und das Bild im Mattscheibenfeld ist unscharf.

- Die Scharfeinstellung ist bei Verwendung von Objektiven mit geringer Lichtstärke oder bei Nahaufnahmen mit hoher Vergrößerung u. U. schwierig. In einem solchen Fall das umliegende Mattscheibenfeld zum Scharfstellen verwenden.
- Wenn Sie weitsichtig oder kurzsichtig sind, stehen als Sonderzubehör acht verschiedene FL-Diopterlinsen zur Verfügung [-5, -4, -3, -2, 0, +1, +2 und +3], die am Sucherokular angebracht werden können.

La mise au point se fait avec le stigmomètre central, la bague de microprisme et le verre dépoli extérieur.

<Stigmomètre central>

En regardant dans le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les segments supérieur et inférieur de l'image coïncident. Si l'image n'est pas nette, les deux segments ne coïncident pas.

<Bague de microprisme et verre dépoli>

Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image sur la bague de microprisme ou le verre dépoli apparaisse nette. Si l'objectif n'est pas correctement réglé, l'image sur la bague de microprisme apparaît granuleuse et celle sur le verre dépoli est floue.

- Lors de l'utilisation d'objectif peu lumineux ou d'une prise de vue rapprochée avec un grand rapport d'agrandissement, il peut être difficile d'effectuer la mise au point. Dans ces cas, utiliser le verre dépoli pour effectuer la mise au point.
- Si l'utilisateur est myope ou presbyte, utiliser des lentilles dioptriques de type FL en option. Huit types de lentille sont disponibles [-5, -4, -3, -2, 0, +1, +2 et +3]. Ces lentilles peuvent être fixées sur l'oculaire du viseur.

En enfoque se efectúa con el centro de enfoque de imagen partida, el collar microprismático y la pantalla de fondo mate.

<Punto de imagen partida horizontal>

Mientras mira por el visor, gire el anillo de enfoque hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen coincidan. Si la imagen está desenfocada, los dos segmentos no coincidirán.

<Collar microprismático y pantalla mate>

Gire el anillo de enfoque hasta que la imagen en el collar microprismático o pantalla mate aparezca nítida. Si el objetivo no está bien enfocado, la imagen en el collar microprismático aparecerá granulada y la de la pantalla mate no será clara.

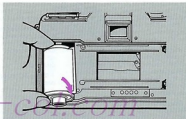
- Cuando emplee un objetivo lento o cuando tome primeros planos con gran ampliación, a veces resultará difícil enfocar. En tales casos, emplee la pantalla de fondo mate para el enfoque.
- Si su usted tiene miopía o hipermetropía, emplee las lentes dióptricas del tipo FL opcionales. Existen ocho tipos disponibles [-5, -4, -3, -2, 0, +1, +2, y +3], que pueden acoplarse a ocular del visor.

Rewinding the Film



When the entire roll of film is exposed, the camera will stop winding the film and all indicators in the display panel, such as the exposure counter, shutter speed and aperture, will blink.

1 While pressing the rewind release button, slide the Rewind Switch in the direction of the arrow ("←"). The Film Rewind Mark "⊙" will turn on in the display panel and the camera will start rewinding the film. When it is completely wound back into its cassette, you will hear a shutter tripping noise and the rewinding operation will automatically stop.



While the film is rewinding, the Film Transport Signal will turn backward and the Exposure Counter will blink, showing the number of the last exposed frame. After rewinding is completed, it will show "00".

- After the film has started rewinding, remove your finger from the Rewind Switch. It will automatically return to its original position.

2 Make sure the motor has stopped and the Exposure Counter shows "00", then open the Camera Back and unload the film. Avoid direct sunlight to unload it.

Filmrückspulen

Bei Erreichen des Filmesendes wird der Film nicht mehr weitertransportiert, und alle Anzeigen, z. B. Bildzählwerk, Verschlusszeit und Blendewert, blinken auf dem Monitor.

1 Halten Sie den Rückspulfreigabeknopf gedrückt und schieben Sie gleichzeitig den Rückspulschalter in Pfeilrichtung ("←"). Danach leuchtet das Filmrückspulsymbol "⏮" auf dem Monitor auf, und die Kamera beginnt, den Film zurückzuspuhlen. Sobald der Film vollständig in die Patrone zurückgespult ist, wird ein Verschlussauslöse-Geräusch gehört, und die Rückspulung wird automatisch abgebrochen. Während der Film zurückgespult wird, dreht sich das Filmtansportsignal rückwärts, und die Anzeige der letzten Aufnahme blinkt auf dem Bildzählwerk. Nach beendeter Rückspulen des Films wird "00" auf dem Bildzählwerk angezeigt.

• Nachdem das Rückspulen des Films begonnen hat, nehmen Sie den Finger vom Rückspulschalter, der daraufhin automatisch auf seine Ausgangsstellung zurückkehrt.

2 Überzeugen Sie sich, daß der Motor abgeschaltet ist und "00" auf dem Bildzählwerk erscheint, öffnen Sie dann die Kamerarückwand und nehmen Sie den Film aus der Kamera. Beim Entfernen des Films ist direkte Sonneneinstrahlung sorgfältig zu vermeiden.

Rebobinage du film

Lorsque tout le rouleau de film a été exposé, l'appareil arrête d'avancer le film et tous les indicateurs dans le panneau d'affichage tels que le compteur de vues, le viseur d'obturation et l'ouverture, se mettent à clignoter.

1 En appuyant sur le bouton de déverrouillage de rebobinage, faire glisser le commutateur de rebobinage dans le sens de la flèche ("←"). La marque de rebobinage du film "⏮" s'allume dans le panneau d'affichage et l'appareil commence à rebobiner le film. Lorsque tout le film a été rebobiné dans la cartouche, l'on entend un bruit de déclenchement de l'obturateur et l'opération de rebobinage s'arrête automatiquement.

Pendant le rebobinage du film, le signal de transport du film tourne en arrière et le compteur de vues clignote, indiquant le numéro de la dernière vue exposée. Il indique "00" lorsque le rebobinage est terminé.

• Lorsque le rebobinage du film a commencé, retirer le doigt du commutateur de rebobinage. Il reviendra automatiquement à sa position originale.

2 S'assurer que le moteur s'est arrêté et que le compteur de vues indique "00", puis ouvrir le dos de l'appareil et retirer le film. Éviter les rayons directs du soleil en retirant le film.

Rebobinado de la película

Quando se ha expuesto todo el carrete de película, la cámara detendrá el bobinado de la película y parpadearán todos los indicadores del panel visualizador, como por ejemplo el contador de exposiciones, velocidad del obturador y abertura.

1 Mientras presiona el botón de habilitación de rebobinado, deslice el interruptor de rebobinado en la dirección de la flecha ("←"). La marca de rebobinado de la película "⏮" se encenderá en el panel visualizador y la cámara iniciará el rebobinado de la película.

Quando la película está completamente rebobinado en el cartucho, se oirá un ruido peculiar y la operación de rebobinado se parará automáticamente.

Quando se está bobinando la película, la señal de transporte de la película indicará hacia atrás y parpadeará el contador de exposiciones, indicando el número del último fotograma expuesto. Una vez completado el rebobinado, indicará "00".

• Después de haberse iniciado el rebobinado de la película, aparte el dedo del interruptor de rebobinado. Volverá automáticamente a su posición original.

2 Cerciórese de que el motor se haya parado y que el contador de exposiciones indique "00" y abra entonces el respaldo de la cámara y extraiga la película. Evite la extracción bajo la luz directa del sol.

- The film can also be rewound in the middle of a roll.
- If rewinding has stopped because the Main Switch was turned off by mistake during rewinding, turn on the Main Switch again and wind back the film completely with the Rewind Switch.
- Send the exposed film for processing as soon as possible.
- After unloading the film, be sure to turn off the Main Switch unless you continue to take pictures.

- Le film peut également être rebobiné au milieu d'un rouleau.
- Si le rebobinage s'est arrêté car le commutateur principal a été désenclenché par erreur pendant le rebobinage, enclencher de nouveau le commutateur principal et rebobiner complètement le film avec le commutateur de rebobinage.
- Faire développer le film exposé dès que possible.
- Après le retrait du film, ne pas oublier de désenclencher le commutateur principal si l'on ne prend plus de photos.

app-phot-col.com

- Auch teilbelichtete Filme können zurückgespult werden.
- Wenn das Rückspulen des Films unterbrochen wurde, weil der Hauptschalter versehentlich während des Rückspulens ausgeschaltet wurde, den Hauptschalter wieder einschalten und den Film mit dem Rückspulschalter vollständig zurückspulen.
- Der belichtete Film sollte so bald wie möglich zum Entwickeln gebracht werden.
- Schalten Sie die Kamera nach Entfernen des Films aus, wenn Sie keine weiteren Aufnahmen machen wollen.

- La película también puede rebobinarse a mitad de un cartucho.
- Si se ha detenido el rebobinado porque se desactivó el conmutador principal por error durante el rebobinado, conecte el conmutador principal otra vez y rebobine de nuevo la película hasta el final con el interruptor de rebobinado.
- Lleve a revelar la película expuesta lo antes posible.
- Después de haber extraído la película cerciórese de haber desconectado el conmutador principal a menos que desee seguir fotografiando.

Camera Functions and Applied Techniques
Kamerafunktionen und Aufnahmetechniken
Fonctions de l'appareil et techniques appliquées
Funciones de la cámara y técnicas aplicadas

app-phot-col.com

Selecting the Exposure Mode

Equipped with an MM (Multi-Mode) type lens, the Contax 167MT allows you to choose six exposure modes according to your subject and purpose. To set the mode, move the Operating Lever to the right or left while pressing the Mode Button until the desired mode appears in the display panel. The exposure mode in the display panel switches in the following order.

Wahl der Belichtungsbetriebsart

Die Contax 167MT ist für Objektive mit MM-Anschluss vorgesehen und bietet Ihnen je nach Motiv und Aufnahmeweck die Wahl zwischen sechs verschiedenen Belichtungsbetriebsarten. Um die gewünschte Betriebsart einzustellen, halten Sie die Betriebsartentaste gedrückt und bewegen gleichzeitig den Bedienungsschieber nach rechts oder links, bis die jeweilige Betriebsart auf dem Monitor angezeigt wird.

Die Anzeige der Belichtungsbetriebsart ändert sich auf dem Monitor in der folgenden Reihenfolge:

Sélection du mode d'exposition

Équipé d'un objectif de type MM (Multi-Mode), le Contax 167MT permet de choisir parmi six modes d'exposition en fonction du sujet et du but recherché. Pour régler le mode, déplacer le levier d'actionnement vers la droite ou vers la gauche tout en appuyant sur le bouton de mode jusqu'à ce que le mode désiré apparaisse dans le panneau d'affichage. Le mode d'exposition dans le panneau d'affichage commute dans l'ordre suivant.

Selección del modo de exposición

La Contax 167MT, provista con un objetivo del tipo MM (multimodos), le permitirá seleccionar seis modos de exposición de acuerdo con el motivo fotográfico. Para ajustar el modo, mueva la palanca de operación hacia la derecha o izquierda mientras presiona el botón selector de modo hasta que aparezca el modo deseado en el panel visualizador.

El modo de operación en el panel visualizador cambia del modo siguiente:

Operating Lever to the left
Bedienungsschieber nach links
Lever d'actionnement vers
la gauche
Palanca de operación hacia
la izquierda

Operating Lever to the right
Bedienungsschieber nach rechts
Lever d'actionnement vers
la droite
Palanca de operación hacia
la derecha



- If you keep on pressing the Operating Lever for more than a second, the display in the panel will change in rapid succession.

- Wenn Sie den Bedienungsschieber länger als eine Sekunde in eine der beiden Richtungen schieben, ändert sich die Anzeige auf dem Monitor schneller.

- Si l'on maintient le levier d'actionnement poussé pendant plus d'une seconde, l'affichage dans le panneau change en succession rapide.

- Si mantiene presionada la palanca de operación durante más de un segundo la indicación del panel cambiará rápidamente de forma sucesiva.

< Programmed Auto Exposure >

Among the programmed combinations of shutter speed and aperture, the camera automatically chooses the optimum combination that provides correct exposure, according to the lighting condition on the subject. This method is convenient for taking snapshots because you can concentrate your attention on the subject without worrying about exposure settings. The Contax 167MT features three modes of programmed auto exposure: Normal Program, High-speed Program and Low-speed Program modes.

① Normal Program: PROGRAM

This mode provides a balanced combination of shutter speed and aperture so that even the beginner can take pictures with confidence.



② High-speed Program: PROGRAM HIGH

This program gives priority to a high shutter speed with an aperture suited for it. It is good for taking fast moving subjects such as sports scenes as well as portraits with a blurred background. It also prevents camera shake with telephoto lenses.



③ Low-speed Program: PROGRAM LOW

This program gives priority to a low shutter speed with an aperture suited for it. It is good for landscape shots and still-life photos with an aperture stopped down.



< Shutter-priority Auto Exposure: Tv >

If you set your desired shutter speed, the camera will automatically select the aperture according to the subject brightness to provide correct exposure. It is suited for sports photography.



< Aperture-priority Auto Exposure: Av >

If you set your desired aperture, the camera will automatically control the shutter speed according to the subject brightness to provide correct exposure. This mode allows you to take pictures by utilizing the depth-of-field effect of a lens.



< Manual Exposure: M >

In this mode, you can select both the shutter speed and aperture you want to obtain your intended results and effects. Because the exposure you have set is displayed in the viewfinder, you can take intentionally over- or underexposed pictures without difficulty.



• If you are using an AE lens that is not an MM type, you cannot take pictures in the PROGRAM (PROGRAM HIGH and PROGRAM LOW) or Tv mode.

• When an AE lens is mounted on the camera, it switches automatically to the Av mode even if it has been set to the PROGRAM (PROGRAM HIGH/LOW) or Tv mode. Since such an automatic function is provided, the camera switches automatically to the Av mode when the Main Switch is at ON, even if you have made lens interchange between MM type lenses. Therefore, set the PROGRAM (PROGRAM HIGH/LOW) or Tv mode again, or change the lens with the Main Switch at OFF.

< Programm-Belichtungsautomatik >

Die Kamera wählt automatisch die optimale Kombination von Verschlusszeit und Blendenwert aus, um je nach den Lichtverhältnissen des Motivs eine richtige Belichtung zu gewährleisten. Diese Betriebsart ist besonders praktisch bei Schnappschüssen, da Sie sich ganz auf das Motiv konzentrieren können, ohne sich um die Belichtungseinstellung kümmern zu müssen.

Bei der Contax 167MM stehen drei verschiedene Programm-Betriebsarten zur Verfügung: Normalprogramm, Kurzzeitprogramm und Langzeitprogramm.

1 Normalprogramm: PROGRAM

Diese Betriebsart liefert eine ausgewogene Kombination von Verschlusszeit und Blendenwert, so daß selbst Anfängern problemlos gute Aufnahmen gelingen.

2 Kurzzeitprogramm: PROGRAM HIGH

Bei diesem Programm wird eine kurze Verschlusszeit vorrangig behandelt und eine dafür geeignete Blende gewählt. Es eignet sich daher besonders für Aufnahmen mit einem sich schnell bewegenden Motiv, z.B. Sportszenen, sowie für Porträtaufnahmen mit unscharfem Hintergrund. Bei Einsatz eines Teleobjektivs kann diese Betriebsart außerdem dazu beitragen, Verwacklungsunschärfe zu verhindern.

3 Langzeitprogramm: PROGRAM LOW

Bei diesem Programm wird eine lange Verschlusszeit vorrangig behandelt und eine dafür geeignete Blende gewählt. Damit ist es besonders für Landschaftsaufnahmen und Stillleben mit kleineren Blendenwerten geeignet.

< Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl: Tv >

Wenn Sie die gewünschte Verschlusszeit einstellen, wählt die Kamera die Blende automatisch je nach der Helligkeit des Motivs, um eine richtige Belichtung zu erzielen. Diese Betriebsart eignet sich besonders für sich schnell bewegende Motive.

< Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl: Av >

Sie können die gewünschte Blende einstellen, und die Kamera wählt die Verschlusszeit automatisch je nach der Helligkeit des Motivs, um eine richtige Belichtung zu erzielen. Diese Betriebsart gestattet Aufnahmen unter gezielter Anwendung des Schärfentiefeeffekts.

< Manuelle Belichtung: M >

In dieser Betriebsart stellen Sie sowohl Blende als auch Verschlusszeit selber entsprechend den von Ihnen beabsichtigten Bildeffekten ein. Mit Hilfe der im Sucher angezeigten Belichtungsinformationen können Sie problemlos nach Wunsch Über- oder unterbelichtete Aufnahmen machen.

- Bei Verwendung eines anderen AE-Objektivs als eines vom MM-Typ sind keine Aufnahmen in den Belichtungsautomatik-Betriebsarten PROGRAM (PROGRAM HIGH/LOW) und Tv möglich.
- Wenn ein AE-Objektiv an der Kamera angesetzt ist, schaltet diese automatisch auf die Av-Betriebsart um, auch wenn sie vorher auf die PROGRAM (PROGRAM HIGH/LOW-) oder Tv-Betriebsart eingeteilt war. Da eine detaillierte Automatikfunktion vorgesehen ist, schaltet die Kamera bei eingeschaltetem Hauptschalter automatisch auf die Av-Betriebsart um, selbst wenn das Objektiv bei Verwendung verschiedener MM-Objektive gewechselt wurde. Stellen Sie daher in einem solchen Fall die PROGRAM (PROGRAM HIGH/LOW-) bzw. Tv-Betriebsart erneut ein oder wechseln Sie das Objektiv bei ausgeschaltetem Hauptschalter.

< Exposition Automatique Programmée >

Parmi les combinaisons programmées de vitesse d'obturation et d'ouverture de diaphragme, l'appareil choisit automatiquement la combinaison optimum assurant une exposition correcte en fonction des conditions d'éclairage sur le sujet. Cette méthode est convenable pour prendre des instantanés car il est possible de concentrer son attention sur le sujet sans se soucier des réglages de l'exposition.

Le Contax 167MT possède trois modes d'exposition automatique programmée: Les modes de Programme normal, Programme grande vitesse et Programme petite vitesse.

● Programme normal: PROGRAM

Ce mode fournit une combinaison équilibrée de vitesse d'obturation et d'ouverture de diaphragme de manière à ce que même un débutant puisse prendre des photos avec confiance.

● Programme grande vitesse: PROGRAM HIGH

Ce programme donne la priorité à une vitesse d'obturation élevée avec une ouverture de diaphragme convenable. Il est recommandé pour la prise de vues de sujets en mouvement rapide comme par exemple des scènes sportives ainsi que des portraits avec un arrière-plan flou. Il évite également les bougés de l'appareil avec les téléobjectifs.

● Programme petite vitesse: PROGRAM LOW

Ce programme donne la priorité à une vitesse d'obturation lente avec une ouverture de diaphragme convenable. Il est particulièrement recommandé pour les photos de paysage et les photos d'objets immobiles avec le diaphragme fermé.

< Exposition automatique à priorité à la vitesse: Tv >

Si l'on règle la vitesse d'obturation désirée, l'appareil sélectionne automatiquement l'ouverture en fonction de la luminosité du sujet pour assurer une exposition correcte. Ce mode est particulièrement convenable pour la photographie sportive.

< Exposition automatique à priorité au diaphragme: Av >

Si l'on règle l'ouverture de diaphragme désirée, l'appareil contrôle automatiquement la vitesse d'obturation en fonction de la luminosité du sujet pour assurer une exposition correcte. Ce mode permet de prendre des photos en utilisant l'effet de profondeur de champ d'un objectif.

< Exposition manuelle: M >

Dans ce mode, l'on peut sélectionner la vitesse d'obturation et l'ouverture de diaphragme que l'on désire pour obtenir les résultats et les effets voulus. Comme l'exposition que l'on règle est affichée dans le viseur, il est possible de prendre délibérément des photos sur ou sous-exposées sans problème.

- Si l'on utilise un objectif AE qui n'est pas du type MM, l'on ne peut prendre des photos dans le mode PROGRAM (PROGRAM HIGH et PROGRAM LOW) ou le mode Tv.

- Lorsque l'objectif AE est monté sur l'appareil, il passe automatiquement dans le mode Av même s'il a été réglé dans le mode PROGRAM (PROGRAM HIGH/LOW) ou Tv. Comme une telle fonction automatique est assurée, l'appareil passe automatiquement dans le mode Av lorsque le commutateur principal est placé sur la position "ON", même si l'on a échangé les objectifs avec des objectifs MM. En conséquence, régler de nouveau le mode PROGRAM (PROGRAM HIGH/LOW) ou Tv ou changer l'objectif avec le commutateur principal placé à la position "OFF".

app photo

< Exposición automática programada >

Entre las combinaciones programadas de velocidad del obturador y apertura, la cámara selecciona automáticamente la combinación óptima que ofrece la exposición correcta, de acuerdo con las condiciones de iluminación del objeto. Este método es conveniente para tomar instantáneas porque le permite concentrarse en el motivo sin tener que preocuparse de los ajustes de la exposición.

La Contax 167MT tiene tres modos de exposición automática programada: Programa normal, programa de alta velocidad, y programa de baja velocidad.

1 Programa normal: PROGRAM

Este modo ofrece la combinación equilibrada de la velocidad del obturador y de la apertura para que incluso los principiantes puedan sacar fotos con confianza.

2 Programa de alta velocidad: PROGRAM HIGH

Este programa da prioridad a las altas velocidad del obturador con una apertura adecuada. Es conveniente para sacar fotos de objetos en rápido movimiento, como en el caso de escenas deportivas, así como retratos con fondo borroso. Evita también el efecto del movimiento de la cámara empleando teleobjetivos.

3 Programa de baja velocidad: PROGRAM LOW

Este programa da prioridad a las bajas velocidad del obturador con una apertura adecuada. Es adecuado para tomas panorámicas y fotos de objetos que no se muevan con el objetivo diafragmado.

< Exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador: Tv >

Si usted ajusta la velocidad deseada del obturador, la cámara seleccionará automáticamente la apertura de acuerdo con la luminosidad del objeto para conseguir la exposición correcta. Es adecuada para fotografía deportiva.

< Exposición automática con prioridad en la apertura: Av >

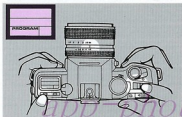
Si usted ajusta la apertura deseada, la cámara controlará automáticamente la velocidad del obturador de acuerdo con la luminosidad del objeto para conseguir la exposición correcta. Este modo permite fotografiar empleando el efecto de la profundidad de campo del objetivo.

< Exposición manual >

En este modo podrá seleccionar la velocidad del obturador y la apertura que desee para obtener los resultados y efectos propuestos. Puesto que la apertura que usted ajuste se indica en el visor podrá tomar intencionalmente fotos sobre y subexpuestas sin ninguna dificultad.

- Si usted está utilizando un objetivo de AE que no es del tipo MM, no podrá sacar fotos en los modos PROGRAM (PROGRAM HIGH y PROGRAM LOW) ni Tv.
- Cuando se instala un objetivo de AE en la cámara, se conmuta automáticamente al modo Av aunque se haya ajustado al modo PROGRAM (PROGRAM HIGH/LOW) o Tv. Puesto que dispone de tal función automática, la cámara se conmuta automáticamente al modo Av cuando el conmutador principal está en la posición ON, aunque haya intercambiado los objetivos del tipo MM. Por lo tanto, ajuste de nuevo el modo PROGRAM (HIGH/LOW) o Tv o cambie el objetivo con el conmutador principal en la posición OFF.

Programmed Auto Exposure



1 Set the lens to its minimum aperture and set "PROGRAM" (or "PROGRAM HIGH" or "PROGRAM LOW") in the display panel.

Prior to programmed auto exposure, the lens must always be set to its minimum aperture by turning the aperture ring. Then, press the Mode Button and move the Operating Lever to the right or left so that "PROGRAM" appears in the display panel. The camera will automatically set the shutter speed and aperture for correct exposure.

The minimum aperture on the aperture ring of MM type lenses is printed in green to let you see clearly that this is the setting position for programmed auto exposure and shutter-priority auto exposure.



2 Focus the lens, compose your picture and shoot. The lens is focused by turning the focusing ring. Then, compose your picture and depress the Shutter Release gently.

If you have selected the "PROGRAM HIGH" or "PROGRAM LOW" mode, too, you can take programmed automatic pictures by taking advantage of the features of each mode.

Programm- Belichtungsautomatik

1 Stellen Sie das Objektiv auf die kleinste Blende (grün) ein und wählen Sie die Betriebsartenanzeige "PROGRAM" (bzw. "PROGRAM HIGH" oder "PROGRAM LOW") auf dem Monitor.

Vor Aufnahmen mit Programm-Belichtungsautomatik muß das Objektiv immer zunächst durch Drehen des Blendenrings auf die kleinste Blende (grün) eingestellt werden. Drücken Sie anschließend die Betriebsartentaste und bewegen Sie den Bedienungsschieber gleichzeitig nach rechts oder links, bis die Anzeige "PROGRAM" auf dem Monitor erscheint. Danach stellt die Kamera Verschlusszeit und Blende automatisch für die richtige Belichtung ein.

Die kleinste Blende ist bei einem Objektiv in MM-Ausführung grün auf dem Blendenring angegeben, um diese Einstellung für Programm-Belichtungsautomatik und Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitwahl deutlich zu kennzeichnen.

2 Stellen Sie das Objektiv scharf, wählen Sie den Bildausschnitt und machen Sie die Aufnahme.

Stellen Sie das Objektiv durch Drehen des Scharfeinstellrings scharf. Wählen Sie danach den gewünschten Bildausschnitt und drücken Sie den Auslöser sanft durch. Bei Wahl der Betriebsart "PROGRAM HIGH" bzw. "PROGRAM LOW" sind ebenfalls Aufnahmen mit Belichtungsautomatik möglich, indem Sie sich die besonderen Merkmale jeder dieser Betriebsarten zunutze machen.

Exposition automatique programmée

1 Régler l'objectif à son ouverture minimum et régler "PROGRAM" (ou "PROGRAM HIGH" ou "PROGRAM LOW") dans le panneau d'affichage.

Avant l'exposition automatique programmée, l'objectif doit toujours être réglé sur son ouverture minimum en tournant la bague de diaphragme. Appuyer ensuite sur le bouton de mode et déplacer le levier d'actionnement vers la droite ou la gauche jusqu'à ce que "PROGRAM" apparaisse dans le panneau d'affichage. L'appareil réglera automatiquement la vitesse d'obturation et l'ouverture de diaphragme pour une exposition correcte.

L'ouverture de diaphragme minimum sur la bague de diaphragme des objectifs de type MM est imprimée en vert pour permettre de voir facilement qu'il s'agit de la position de réglage pour les modes d'exposition automatique programmée et d'exposition automatique à priorité à la vitesse.

2 Faire la mise au point, composer la photo et déclencher.

L'objectif est réglé en tournant la bague de mise au point. Composer ensuite la photo et appuyer doucement sur le déclencheur. Si l'on a sélectionné les modes "PROGRAM HIGH" ou "PROGRAM LOW", il est également possible de prendre automatiquement des photos à exposition programmée en profitant des caractéristiques de chaque mode.

Exposición automática programada

1 Ajuste el objetivo a la abertura mínima y ajuste "PROGRAM" (o "PROGRAM HIGH" o "PROGRAM LOW") en el panel visualizador.

Antes de la exposición automática programada, el objetivo debe siempre ajustarse a su abertura mínima girando el anillo de aberturas. Luego, presione el botón selector de modo y mueva la palanca de operación hacia la derecha o izquierda para que aparezca "PROGRAM" en el panel visualizador. La cámara ajustará automáticamente la velocidad del obturador y la abertura para conseguir la correcta exposición.

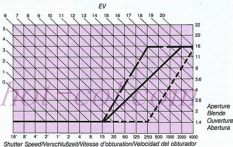
La abertura mínima del anillo de aberturas de los objetivos del tipo MM está impresa en color verde para que usted pueda ver claramente que esta es la posición de ajuste para exposición automática programada y exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador.

2 Enfoque el objetivo componga la imagen y dispare.

El objetivo se enfoca girando el anillo de enfoque. Componga entonces la imagen y presione suavemente el disparador. Si ha seleccionado el modo "PROGRAM HIGH" o "PROGRAM LOW", podrá tomar fotos automáticas programadas aprovechando la ventaja de las características de cada modo.

(With F1.4 lens, ISO 100)
 (mit F1,4-Objektiv, ISO 100)
 (Avec objectif F1,4, ISO 100)
 (Con objetivo de F1,4 100 ISO)

_____ Normal program
 Normalprogramm
 Programme normal
 Programme normal
 - - - - - High-speed program
 Kurzzeitprogramm
 Programme grande vitesse
 Programa de alta velocidad
 - - - - - Low-speed program
 Langzeitprogramm
 Programme petite vitesse
 Programa de baja velocidad



< Program Control Chart >

This chart shows the combinations of shutter speed and aperture in the normal program, high-speed program, and low-speed program modes. If you have selected the high-speed program or low-speed program mode, in particular, the correct exposure value will be determined within the range indicated by the corresponding program line and displayed on the camera.

- If the lens is not set at its minimum aperture, the control range will become narrower.

<Programmsteuertabelle>

Diese Grafik zeigt die verschiedenen Kombination von Verschußzeit und Blende in den Betriebsarten Normalprogramm, Kurzzeitprogramm und Langzeitprogramm. Besonders bei Wahl der Betriebsarten Kurzzeit- oder Langzeitprogramm wird der richtige Belichtungswert innerhalb des durch die Linie des entsprechenden Programms in der Tabelle angezeigten Bereichs ermittelt und an der Kamera angezeigt.

- Wenn das Objektiv nicht auf die kleinste Blende eingestellt ist, wird der Programmsteuerbereich eingengt.

<Tableau de contrôle de programme>

Ce tableau indique les combinaisons de vitesse d'obturation et d'ouverture de diaphragme dans les modes de programme normal, programme grande vitesse et programme petite vitesse. En particulier, si l'on a sélectionné le mode de programme grande vitesse ou le mode de programme petite vitesse, la valeur d'exposition correcte sera déterminée dans la gamme indiquée par la ligne correspondante et affichée sur l'appareil.

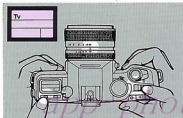
- Si l'objectif n'est pas réglé à son ouverture de diaphragme minimum, la gamme de contrôle sera plus étroite.

<Gráfica de control programado>

Esta gráfica muestra las combinaciones de la velocidad del obturador y de la abertura en el programa normal, programa de alta velocidad, y programa de baja velocidad. Si usted ha seleccionado, en particular, el programa de alta o el de baja velocidad, el valor para la exposición correcta se determinará dentro del margen indicado por la línea del programa correspondiente y se indicará en la cámara.

- Si el objetivo no está ajustado a su abertura mínima el margen de control se reducirá.

Shutter-priority Auto Exposure



- I** Set the lens to its minimum aperture and set "Tv" in the display panel.

Set the minimum aperture by turning the aperture ring. Then, press the Mode Button and move the Operating Lever to the right or left so that "Tv" appears in the display panel.



- E** Set the shutter speed and shoot.

The shutter speed in the display panel will change by moving the Operating Lever alone to the right or left. If you set the desired shutter speed, the camera will automatically select the correct aperture according to the subject brightness. Then, compose your picture and depress the Shutter Release gently.

Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenwahl

1 Stellen Sie das Objektiv auf die kleinste Blende ein und wählen Sie die Betriebsartenanzeige "Tv".

Stellen Sie das Objektiv durch Drehen des Blendenrings auf den Minimal-Blendenwert ein. Drücken Sie anschließend den Betriebsartenknopf und bewegen Sie den Bedienungschieber gleichzeitig nach rechts oder links, bis die Anzeige "Tv" auf dem Monitor erscheint.

2 Stellen Sie die gewünschte Verschlusszeit ein und machen Sie die Aufnahme.

Wenn Sie nur den Bedienungschieber nach rechts oder links bewegen, ändert sich die Anzeige der Verschlusszeit auf dem Monitor.

Wenn Sie die gewünschte Verschlusszeit einstellen, wählt die Kamera die richtige Blende automatisch je nach der Helligkeit des Motivs. Anschließend wählen Sie den Bildausschnitt und drücken den Auslöser leicht durch.

Exposition automatique à priorité à la vitesse

1 Régler l'objectif à son ouverture minimum et régler le mode "Tv" dans le panneau d'affichage.

Régler l'ouverture minimum en tournant la bague de diaphragme. Appuyer ensuite sur le bouton de mode et déplacer le levier d'actionnement vers la droite ou la gauche jusqu'à ce que "Tv" apparaisse dans le panneau d'affichage.

2 Régler la vitesse d'obturation et prendre la photo.

La vitesse d'obturation dans le panneau d'affichage change lorsque l'on déplace seulement le levier d'actionnement vers la droite ou vers la gauche.

Si l'on règle la vitesse d'obturation désirée, l'appareil sélectionne automatiquement l'ouverture de diaphragme correcte en fonction de la luminosité du sujet. Composer ensuite la photo et appuyer doucement sur le déclencheur.

Exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador

1 Ajuste el objetivo a su abertura mínima y ajuste "Tv" en el panel visualizador.

Ajuste la abertura mínima girando el anillo de aberturas. Entonces, presione el botón selector de modo y mueva la palanca de operación hacia la derecha o izquierda de modo que aparezca "Tv" en el panel visualizador.

2 Ajuste la velocidad del obturador y dispáre.

La velocidad del obturador indicada en el panel visualizador cambiará moviendo sólo la palanca de operación hacia la derecha o izquierda.

Si ajusta la velocidad del obturador deseada la cámara seleccionará automáticamente la abertura correcta de acuerdo con la luminosidad del objeto. Componga entonces la imagen y presione suavemente el disparador.

- Shutter speed can be set in 1-step increments, such as 1/4000 sec., 1/2000 sec., 1/1000 sec., 4 sec., 8 sec., 16 sec.

If the shutter speed you have set cannot provide correct exposure because the aperture suited for it is beyond the lens' aperture range, the camera will automatically change the shutter to always give you correct exposure.

- Die Verschlusszeit kann in ganzen Stufen eingestellt werden, z. B. 1/4000, 1/2000, 1/1000, ... 4, 8, 16 Sek.

Wenn sich mit der von Ihnen eingestellten Verschlusszeit keine einwandfreie Belichtung erzielen läßt, da sich der dafür geeignete Blendenwert außerhalb des Blendenbereiches des verwendeten Objektivs befindet, so verändert die Kamera die Einstellung der Verschlusszeit automatisch, um stets eine richtige Belichtung zu gewährleisten.

- La vitesse d'obturation peut être réglée en incréments de 1 cran tel que 1/4000 sec., 1/2000 sec., 1/1000 sec., ... 4 sec., 8 sec., 16 sec.

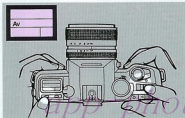
Si la vitesse d'obturation que l'on a réglée ne peut permettre d'obtenir une exposition correcte car l'ouverture de diaphragme lui convenant est au-delà de la gamme d'ouverture de l'objectif, l'appareil change automatiquement la vitesse d'obturation pour assurer une exposition correcte.

- La velocidad del obturador puede ajustarse en incrementos de 1 paso como por ejemplo a 1/4000 de seg., 1/2000 de seg., 1/1000 de seg., ... 4 seg., 8 seg., 16 seg.

Si la velocidad del obturador ajustada no puede ofrecer una exposición correcta porque la abertura correspondiente está fuera del margen de aberturas del objetivo, la cámara cambiará automáticamente la velocidad para darle siempre una exposición correcta.



Aperture-priority Auto Exposure



1 Set "Av" in the display panel.

While pressing the Mode Button, move the Operating Lever to the right or left so that "Av" appears in the display panel.



2 Set the aperture and shoot.

If you set the desired aperture, the camera will automatically select the correct shutter speed for your subject. Then, compose your picture and depress the Shutter Release gently.

■ Wählen Sie die Betriebsartenanzeige "Av".

Drücken Sie die Betriebsartentaste und bewegen Sie den Bedienungsschieber gleichzeitig nach rechts oder links, bis die Anzeige "Av" auf dem Monitor erscheint.

■ Stellen Sie die gewünschte Blende ein und machen Sie die Aufnahme.

Wenn Sie die gewünschte Blende einstellen, wählt die Kamera die richtige Verschlusszeit automatisch in Übereinstimmung mit dem Motiv. Anschließend wählen Sie den Bildausschnitt und drücken den Auslöser sacht durch.

■ Régler le mode "Av" dans le panneau d'affichage.

En appuyant sur le bouton de mode, déplacer le levier d'actionnement vers la droite ou la gauche de manière à ce que "Av" apparaisse dans le panneau d'affichage.

■ Régler l'ouverture de diaphragme et déclencher.

Si l'on règle l'ouverture de diaphragme désirée, l'appareil sélectionne automatiquement la vitesse d'obturation correcte pour le sujet. Composer ensuite la photo et appuyer doucement sur le déclencheur.

■ Ajuste "Av" en el panel visualizador.

Mientras presiona el botón selector de modo, mueva la palanca de operación hacia la derecha o izquierda de modo que aparezca "Av" en el panel visualizador.

■ Ajuste la abertura y dispare.

Si ajusta la abertura deseada, la cámara seleccionará automáticamente la velocidad del obturador correcta para la toma. Componga entonces la imagen y presione suavemente el disparador.

Overexposure/Underexposure Warning for Auto Exposure



<Overexposure Warning>

If the shutter speed blinks at "4000" when the Shutter Release is lightly depressed, your subject will be overexposed because it is too bright. Adjust the exposure so that a shutter speed turns on without blinking.

You can also use an optional ND filter to reduce the quantity of light.

<Underexposure Warning>

If the shutter speed blinks at "16" when the Shutter Release is lightly depressed, your picture will be underexposed because it is too dark. Adjust the exposure so that a shutter speed turns on without blinking. The use of a dedicated flash will also allow you to take beautifully exposed pictures.

- Even if an over- or underexposure warning appears, you can take pictures by depressing the Shutter Release.

Überbelichtungs/Unterbelichtungs- Warnung bei Gebrauch der Belichtungsautomatik

< Überbelichtungs-Warnung >

Wenn die Verschlusszeitanzeige "4000" bei leichtem Eindrücken des Auslösers blinkt, bedeutet dies, daß das Motiv zu hell ist und daher überbelichtet wird. Verändern Sie in einem solchen Fall die Belichtungseinstellung, bis die Verschlusszeitanzeige stetig leuchtet. Die Lichtmenge kann auch durch Verwendung eines als Sonderzubehör lieferbaren ND-Filters reduziert werden.

< Unterbelichtungs-Warnung >

Wenn die Verschlusszeitanzeige "16" bei leichtem Eindrücken des Auslösers blinkt, bedeutet dies, daß das Motiv zu dunkel ist und daher unterbelichtet wird. Verändern Sie in einem solchen Fall die Belichtungseinstellung, bis die Verschlusszeitanzeige stetig leuchtet. Bei Einsatz eines Contax TLA-Blitzgeräts werden Ihnen stets einwandfrei belichtete Aufnahmen gelingen.

• Selbst bei Erscheinen der Über- oder Unterbelichtungs-Warnung kann die Aufnahme durch Drücken des Auslösers gemacht werden.

Avertissement de surexposition/sous-exposition pour exposition automatique

< Avertissement de surexposition >

Si la vitesse d'obturation clignote à "4000" lorsque le déclencheur est légèrement enfoncé, le sujet sera surexposé car il est trop lumineux. Ajuster l'exposition de manière à ce que l'indication de vitesse d'obturation reste allumée, sans clignoter. Il est également possible d'utiliser un filtre ND en option pour réduire la quantité de lumière.

< Avertissement de sous-exposition >

Si la vitesse d'obturation clignote à "16" lorsque le déclencheur est légèrement enfoncé, le sujet sera sous-exposé car il est trop sombre. Ajuster l'exposition de manière à ce que l'indication de vitesse d'obturation reste allumée, sans clignoter. L'utilisation d'un flash spécial permettra de prendre des photos parfaitement exposées.

• Même lorsque l'avertissement de surexposition ou de sous-exposition apparaît, il est possible de prendre les photos en enfonçant le déclencheur.

Aviso de sobreeposición/sobrexposición para exposición automática

< Aviso de sobreeposición >

Si la velocidad del obturador parpadea en "4000" cuando se presiona un poco el disparador, el objeto quedará sobreexpuesto debido a iluminación excesiva. Ajuste la exposición de modo que la velocidad del obturador se encienda sin parpadear. Podrá utilizar también un filtro ND (densidad neutra) opcional para reducir la cantidad de iluminación.

< Aviso de sobrexposición >

Si la velocidad del obturador parpadea en "16" cuando se presiona un poco el disparador, la foto saldrá sobrexpuesta debido a iluminación insuficiente. Ajuste la exposición de modo que se encienda una velocidad del obturador sin parpadear. El empleo de un flash exclusivo le permitirá también sacar fotos hermosamente expuestas.

• Aunque aparezca un aviso de sobre o sobrexposición, podrá fotografiar presionando el disparador.

< Instructions for Using Accessories >

If you use a lens slower than F5.6, Auto Bellows PC, Microscope Adapter, Extension Ring 7.5 mm, Reverse Adapter, or other accessories with which an automatic diaphragm mechanism does not work, observe the following instructions:

- 1 The aperture display in the viewfinder and display panel is fixed at "1.4", but the metering function will operate normally.
- 2 Programmed auto exposure and shutter-priority auto exposure are not possible with these accessories. Use the aperture-priority auto exposure or manual exposure mode.

< Blocking the Eyepiece >

If you are taking auto-exposure pictures (PROGRAM, Tv and Av) with a self-timer or remote control, the exposure will be adversely affected by the extraneous light entering through the viewfinder eyepiece because you remove your face from it. In such cases, it is recommended to use the AE Lock (see page 84). It is also possible to block the eyepiece with the Eyepiece Shutter packed with the camera. For details, refer to its instruction sheet.

< Hinweise zum Gebrauch von Kamerazubehör >

Die folgenden Hinweise sind bei Verwendung eines Objektivs mit einer Lichtstärke unter $f/5.6$, des Auto-Balgens PC, Mikroskopadapters, Zwischenrings 7,5 mm, Umkehringes oder anderen Kamerazubehörs zu beachten, das mit der automatischen Blendenübertragung der Kamera nicht kompatibel ist:

- 1 Die Blendenanzeige im Sucher und auf dem Monitor zeigt stets "1.4", doch die Meßfunktion arbeitet normal.
- 2 Bei Gebrauch dieses Zubehörs sind Aufnahmen weder mit Programm-Belichtungsautomatik noch mit Verschlusszeitenvorwahl-Belichtungsautomatik möglich. Verwenden Sie stattdessen die Betriebsarten Belichtungsautomatik mit Blendenwahl oder manuelle Belichtung.

< Blockieren des Okulars >

Wenn Aufnahmen mit Belichtungsautomatik (PROGRAM, Tv oder Av) über Selbst- oder Fernauslöser gemacht werden, wird die Belichtung durch Streulicht beeinträchtigt, das durch das Sucherokular eintritt, wenn Sie Ihr Gesicht wegbewegen. In einem solchen Fall empfiehlt sich der Gebrauch der AE-Verriegelung (siehe Seite 85). Eine Alternative besteht darin, das Okular mit dem mit der Kamera gelieferten Okularschutz zu blockieren. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung des Okularschutzes.

<Instruction pour l'utilisation des accessoires>

Si l'on utilise un objectif plus lent que F5,6, des soufflets automatiques PC, un adaptateur de microscope, une bague rallonge de 7,5 mm, un adaptateur d'inversion ou autres accessoires avec lesquels le mécanisme de diaphragme automatique ne fonctionne pas, procéder de la manière suivante:

❶ L'affichage de l'ouverture dans le viseur et le panneau d'affichage est fixé à "1.4", mais la fonction de mesure fonctionne normalement.

❷ Les modes d'exposition automatique programmée et d'exposition automatique à priorité à la vitesse ne peuvent être utilisés avec ces accessoires. Utiliser le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme ou le mode d'exposition manuel.

<Blocage de l'oculaire>

Si l'on prend des photos en exposition automatique (PROGRAM, Tv et Av), avec le retardateur ou une télécommande, l'exposition sera affectée par la lumière extérieure pénétrant par l'oculaire du viseur car le visage ne le bloque pas. Dans ces cas, il est recommandé d'utiliser le verrou AE (voir page 85). Il est également possible de bloquer l'oculaire avec l'obturateur d'oculaire fourni avec l'appareil. Pour les détails, se reporter à sa feuille d'instructions.

<Instrucciones para emplear accesorios>

Si emplea un objetivo con una luminosidad inferior a F5,6, fuelles automáticos PC, adaptador para microscopio, anillo de extensión de 7,5 mm, adaptador inverso, u otros accesorios que no funcionan con un mecanismo de diafragma automático, tenga presente las instrucciones siguientes:

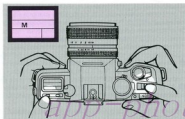
❶ La indicación de la abertura en el visor y en el panel visualizador será fija en "1.4", pero la función de medición operará con normalidad.

❷ La exposición automática programada y la exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador no podrán realizarse con estos accesorios. Emplee la exposición automática con prioridad en la abertura o la exposición manual.

<Bloqueo del ocular>

Si fotografía con exposición automática (PROGRAM, Tv, y Av) con un disparador automático o controlador remoto, la exposición quedará adversamente afectada por la luz que se introduzca por el ocular del visor porque usted no tendrá el ojo puesto en el mismo. En tales casos, se recomienda emplear el bloqueo de AE (vea la página 85). Es también posible bloquear el ocular con el cierre del ocular provisto con la cámara. Para más detalles, consulte su hoja de instrucciones.

Manual Exposure



1 Set "M" in the display panel.

While pressing the Mode Button, move the Operating Lever to show "M" in the display panel.



2 Set the shutter speed and aperture.

Set the desired shutter with the Operating Lever and the aperture with the aperture ring so that the desired numbers appear in the display panel.

■ Stellen Sie die Anzeige "M" auf dem Monitor ein.

Halten Sie die Betriebsartentaste gedrückt und bewegen Sie den Bedienungsschieber, bis "M" auf dem Monitor erscheint.

■ Stellen Sie Verschlusszeit und Blende ein.

Stellen Sie die gewünschte Verschlusszeit mit dem Bedienungsschieber und die gewünschte Blende mit dem Blendenring so ein, daß die entsprechenden Zahlen auf dem Monitor erscheinen.

■ Régler le mode "M" dans le panneau d'affichage.

En appuyant sur le bouton de mode, déplacer le levier d'actionnement pour faire apparaître "M" dans le panneau d'affichage.

■ Régler la vitesse d'obturation et l'ouverture du diaphragme.

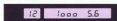
Régler la vitesse d'obturation désirée avec le levier d'actionnement et l'ouverture avec la bague de diaphragme de manière à ce que les valeurs désirées apparaissent dans le panneau d'affichage.

■ Ajuste "M" en el panel visualizador.

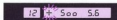
Mientras presiona el botón selector de modo mueva la palanca de operación para que se indique "M" en el panel visualizador.

■ Ajuste la velocidad del obturador y la abertura.

Ajuste la velocidad del obturador deseada con la palanca de operación y la abertura con el anillo de aberturas de modo que los números deseados aparezcan en el panel visualizador.



Correct exposure
Richtige Belichtung
Exposition correcte
Exposición correcta



Overexposure
Überbelichtung
Surexposition
Sobrexposición



Underexposure
Unterbelichtung
Sous-exposition
Subexposición

Focus the lens, check exposure and shoot.

If the exposure compensation sign "+" blinks in the viewfinder when the Shutter Release is depressed halfway, your subject will be overexposed relative to the correct exposure measured by the camera; and if the "-" sign blinks, it will be underexposed. If neither the "+" nor the "-" sign blinks, it means correct exposure.

In the manual exposure, the Exposure Compensation Dial can be used for adjusting the exposure level. If you set it to +2 EV, for example, both the "+" and "-" signs will disappear when the camera has set itself for an overexposure of +2 EV.

■ Stellen Sie das Objektiv scharf, überprüfen Sie die Belichtungseinstellung und machen Sie die Aufnahme.

Falls das Belichtungskorrekturzeichen "+" bei halbem Eindrücken des Auslösers blinkt, wird das Motiv relativ zur richtigen, von der Kamera gemessenen Belichtung überbelichtet; blinkt das Belichtungskorrekturzeichen "-", so wird es unterbelichtet. Eine richtige Belichtung wird erzielt, wenn keines der beiden Belichtungskorrekturzeichen blinkt. In der manuellen Belichtungsbetriebsart kann der Belichtungskorrekturring zu einer Justierung der Belichtung verwendet werden. Bei Einstellung auf +2 EV z.B. verschwinden sowohl das "+" als auch das "-" Zeichen, wenn sich die Kamera auf eine Überbelichtung von +2 EV eingestellt hat.

■ Enfoque el objetivo compruebe la exposición y dispare.

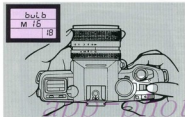
Si parpadea el signo "+" de compensación de la exposición en el visor cuando se presiona a medias el disparador, el objeto quedará sobreexposto con relación a la exposición correcta medida por la cámara, y si parpadea el signo "-", quedará subexposto. Si no parpadean los signos "+" ni "-", significa que la exposición es la correcta.

En el modo de exposición manual, podrá usarse el anillo de compensación de la exposición para ajustar el nivel de exposición. Si, por ejemplo, lo ajusta a +2 EV, los signos "+" y "-" desaparecerán cuando la cámara se haya ajustado para una sobreexposición de +2 EV.

■ Effectuer la mise au point, vérifier l'exposition et déclencher.

Si le signe de compensation d'exposition "+" clignote dans le viseur lorsque l'obturateur est enfoncé à mi-course, le sujet sera surexposé par rapport à l'exposition correcte mesurée par l'appareil; si le signe "-" clignote, il sera sous-exposé. Si aucun signe ne clignote, l'exposition est correcte.

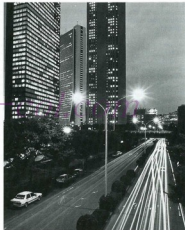
Dans le mode manuel, le cadran de compensation d'exposition peut être utilisé pour l'ajustement du niveau d'exposition. Si on le règle sur +2 EV, par exemple, les signes "+" et "-" disparaîtront lorsque l'appareil s'est réglé lui-même pour une surexposition de +2 EV.



< Bulb exposure >

If you are taking pictures of the sky at night or other subjects requiring long-time exposure, use bulb exposure. First, set the exposure mode to "M" and set the shutter speed to "bulb". As long as the Shutter is held depressed, the shutter will remain open to expose the film. To prevent camera shake, mount the camera on a tripod or a stable base and trip the shutter with an optional cable switch.

- If the Shutter Release is depressed, the Exposure Counter will show "00" and then indicate the exposure time in seconds while the button is held depressed. The counter will advance from "00" to "59" and, after 60 seconds, it will return to "00" again.



< Zeitaufnahmen >

Wenn lange Belichtungen erforderlich sind, beispielsweise in der Astrofotografie und bei anderen Nachtaufnahmen, empfiehlt es sich, mit Zeitaufnahmen zu arbeiten. Wählen Sie zunächst die Belichtungsbetriebsart "M" und stellen Sie die Verschlusszeit auf "bulb" ein. Da der Verschluss solange geöffnet bleibt, wie der Auslöser gedrückt wird, empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs oder einer anderen geeigneten Stütze sowie eines Kabelauslösers (Sonderzubehör), um ein Verwackeln der Kamera auszuschließen.

- Wenn der Auslöser gedrückt wird, erscheint zunächst "00" auf dem Zählwerk, und danach wird die Belichtungszeit, während der der Auslöser gedrückt gehalten wird, in Sekunden angezeigt. Dabei läuft das Zählwerk von "00" bis auf "59" und schaltet nach 60 Sekunden auf "00" zurück.

< Exposition prolongée >

Si l'on prend des photos du ciel de nuit ou d'autres sujets nécessitant des durées d'exposition longues, utiliser l'exposition prolongée. Régler le mode d'exposition sur "M" et régler la vitesse d'obturation sur "bulb". Tant que le déclencheur est maintenu enfoncé, l'obturateur reste ouvert pour exposer le film. Pour éviter un bougé de l'appareil, le monter sur un pied ou sur une base stable et déclencher l'obturateur avec un commutateur à câble en option.

- Si le déclencheur est enfoncé, le compteur de vues indique "00", puis indique la durée de l'exposition en secondes tant que le bouton est maintenu enfoncé. Le compteur de vues avancera de "00" à "59" et, après 60 secondes retournera de nouveau à "00".

< Exposición de pose >

Para fotografiar el cielo por la noche u otros motivos que requieren exposición de larga duración, emplee el modo de exposición de pose. En primer lugar, ajuste el modo de exposición a "M" y ajuste la velocidad del obturador a "bulb" (B). Mientras se tenga presionado el disparador, el obturador estará abierto para exponer la película. Para evitar movimientos de la cámara, monte la cámara en un trípode o una base estable y dispare con un cable disparador opcional.

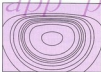
- Si se presiona el disparador, el contador de exposiciones mostrará "00" y luego indicará el tiempo de exposición en segundos mientras se tiene presionado el botón. El contador avanzará de "00" a "59" y, después de 60 segundos, volverá de nuevo a "00".

Metering System

The camera provides two metering methods: center-weighted metering and spot metering. Choose either method according to your photographic object and shooting conditions.

< Center-weighted Metering > (Main Switch at "M")

This method measures the light by placing emphasis on the central part of the picture frame to measure exposure and also takes into account the brightness of the surrounding area. It is suited not only for ordinary shots, but also for taking fast-moving subjects because it reacts well to fluctuations of light.



Metering Sensitivity Chart
Meßempfindlichkeits-Tabelle
Tableau de sensibilité de mesure
Cuadro de sensibilidad de fotometría

< Spot Metering > (Main Switch at "S")

This method measures only the brightness of the subject in the microprism in the center of the viewfinder to determine the exposure. It is useful for shooting backlit portraits or spotlighted stage scenes where the subject and its background are extremely different in brightness, as well as for obtaining a dramatic effect by measuring only a particular part of the subject.



Metering Sensitivity Chart
Meßempfindlichkeits-Tabelle
Tableau de sensibilité de mesure
Cuadro de sensibilidad de fotometría

Die Contax 187MT verfügt über zwei Meßverfahren: *mittenbetonte Lichtmessung und Spotmessung*. Je nach Motiv und Aufnahmebedingungen können Sie das am besten geeignete Verfahren wählen.

< Lichtmessung mit Mittlenbetonung >
(Hauptschalter auf "☐")

Bei diesem Verfahren der Lichtmessung wird der mittlere Teil des Bildes stärker als das umliegende Randgebiet berücksichtigt, um eine einwandfreie Belichtung zu erzielen. Es ist daher nicht nur für normale Aufnahmen, sondern auch für Motive geeignet, die sich schnell bewegen, da es sehr genau auf Schwankungen der Lichtintensität reagiert.

< Spotmessung >
(Hauptschalter auf "☉")

Bei diesem Verfahren wird nur der Teil des Motivs gemessen, der sich mit dem Mikroprismenkreis des Suchers deckt, um die richtige Belichtungseinstellung zu bestimmen. Es eignet sich für Aufnahmen von Motiven im Gegenlicht oder angestrahlte Bühnenszenen, bei denen ein großer Helligkeitsunterschied zwischen Motiv und Hintergrund besteht, sowie zum Erzielen einer richtigen Belichtung eines bestimmten Motzteils.

L'appareil offre deux méthodes de mesure: *mesure pondérée centrale et mesure ponctuelle*. Choisir la méthode en fonction du sujet et des conditions de prise de vues.

< Mesure pondérée centrale >
(Commutateur principal sur "☐")

Cette méthode mesure la lumière en tenant davantage compte de la partie centrale du cadre de l'image pour mesurer l'exposition et tient également compte de la luminosité de la partie autour du centre. Elle est convenable non seulement pour les prise de vues ordinaires, mais également pour les sujets en mouvement rapide car elle réagit bien aux fluctuations de la lumière.

< Mesure ponctuelle >
(Commutateur principal sur "☉")

Cette méthode ne mesure que la luminosité du sujet dans le microprisme au centre du viseur pour déterminer l'exposition. Elle est utile pour la prise de portrait en contre-jour ou de scènes éclairées par projecteur où la luminosité du sujet et celle de la zone l'entourant sont très différentes, ainsi que pour obtenir un effet spécial en ne mesurant qu'une partie particulière du sujet.

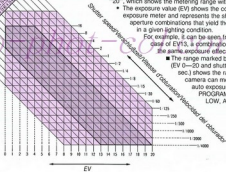
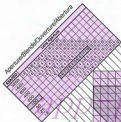
La cámara tiene dos métodos de medición: *Medición centralmente ponderada y medición del índice luminoso*. Seleccione el método apropiado al motivo fotográfico y condiciones de disparo.

< Medición centralmente ponderada >
(comutador principal en "☐")

Este método mide la luz haciendo énfasis en la parte central del marco de la imagen para medir la exposición y tiene también en cuenta la luminosidad del área circundante. Es adecuado no sólo para fotos normales, sino también para objetos en rápido movimiento porque reacciona bien a las fluctuaciones de la luz.

< Medición del índice luminoso >
(comutador principal en "☉")

Este método mide sólo la luminosidad del objeto en el microprisma del centro del visor para determinar la exposición. Es útil para fotografiar retratos a contraluz o motivos en escenarios iluminados parcialmente, donde la luminosidad del objeto y la del fondo es distinta, así como para conseguir efectos dramáticos midiendo sólo una parte particular del objeto.



< Metering Range >

The chart shows the camera's metering range relative to the lens speed and ISO speed and lets you see all possible combinations of shutter speed and aperture at a glance. If you are shooting with an ISO 100 film and F1.4 lens in the center-weighted metering, for instance, first find "100" in the ISO column on the aperture table and locate "1.4" and "16" in this row (the minimum aperture of Planar T* 50 mm is F16). Then, follow the corresponding diagonal lines and find their intersecting points with the vertical line (EV) and horizontal line (shutter speed). This represents the limits of the metering range, that is, EV "0" to "20", which shows the metering range with an F1.4 lens.

- The exposure value (EV) shows the coupling range of an exposure meter and represents the shutter speed and aperture combinations that yield the same exposure effect in a given lighting condition.

For example, it can be seen from the table that in the case of EV13, a combination of f/16, 1/30 sec. has the same exposure effect as F8, 1/125 sec.

- The range marked by bold lines in the table (EV 0—20 and shutter speed 16—1/4000 sec.) shows the range in which the camera can measure exposure in the auto exposure modes (PROGRAM, PROGRAM HIGH, PROGRAM LOW, Av and Tv).

< Meßbereich >

Die Grafik zeigt den Meßbereich der Kamera in bezug auf die größte Blende des Objektivs und die Verschlusszeit, um eine schnelle Kontrolle aller möglichen Kombinationen von Verschlusszeit und Blende zu ermöglichen. Bei Verwendung eines f/1,4-Objektivs und einer Filmpflichtigkeit von ISO 100 bei mittelnbetonter Lichtmessung beispielsweise suchen Sie zunächst "100" in der ISO-Spalte der Grafik auf und lokalisieren danach "1.4" und "1/6" in dieser Zeile (die kleinste Blende des Objektivs Planar T* 50 mm ist f/16). Anschließend folgen Sie der entsprechenden Diagonalen bis zu den Schnittpunkten mit der senkrechten (EV) und der waagerechten Linie (Verschlusszeit). Dies kennzeichnet die Grenzen des Meßbereichs, d. h. EV "0" bis "20" und gibt damit den Meßbereich bei Verwendung eines f/1,4-Objektivs an.

• Der Belichtungswert (EV) dient zur Anzeige des Kupplungsbereichs eines Belichtungsmessers und bezeichnet die Verschlusszeiten- und Blendenkombination, die den gleichen Belichtungseffekt bei einer bestimmten Lichtsituation ergibt. Aus der Tabelle ist z. B. ersichtlich, daß bei EV-Zahl 13 die gleiche Belichtungswirkung mit den Kombinationen f/16 bei 1/30 Sek. und f/8 bei 1/125 Sek. erzielt wird.

■ Der in der Tabelle mit fetten Linien gekennzeichnete Bereich (EV-Zahlen von 0 bis 20 und Verschlusszeiten von 1/6 bis 1/4000 Sek.) gibt den Meßbereich an, in dem die Kamera die Belichtung automatisch mißt (Betriebsarten PROGRAM, PROGRAM HIGH, PROGRAM LOW, Av und Tv).

< Gamme de mesure >

Le tableau indique la gamme de mesure de l'appareil en relation avec la luminosité de l'objectif et la sensibilité ISO du film et permet de voir toutes les combinaisons possibles de vitesse d'obturation et d'ouverture de diaphragme en un coup d'œil. Si l'on prend des photos avec un film ISO 100 et un objectif f/1.4 dans le mode de mesure pondérée centrale, par exemple, trouver tout d'abord "100" dans la colonne ISO sur le tableau d'ouverture et localiser "1.4" et "1/6" dans cette rangée (l'ouverture minimum de l'objectif Planar T* 50 mm est de f/16). Suivre ensuite les lignes diagonales correspondantes et trouver leurs points d'intersection avec la ligne verticale (EV) et la ligne horizontale (vitesse d'obturation). Ceci représente les limites de la gamme de mesure, c'est-à-dire, EV "0" à "20", qui indiquent la gamme de mesure avec un objectif f/1.4.

• La valeur d'exposition (EV) indique la gamme de couplage d'une cellule d'exposition et représente les combinaisons de vitesse d'obturation et d'ouverture de diaphragme assurant le même effet d'exposition pour des conditions d'éclairage données. Par exemple, l'on peut voir dans le tableau que dans le cas de EV 13, une combinaison de f/16, 1/30 sec. a le même effet d'exposition que f/8, 1/125 sec.

■ La gamme marquée par les lignes en gras dans le tableau (EV 0—20 et vitesse d'obturation de 1/6—1/4000 sec.) indique la gamme dans laquelle l'appareil peut mesurer l'exposition dans les modes d'exposition automatique (PROGRAM, PROGRAM HIGH, PROGRAM LOW, Av et Tv).

< Margen de medición >

La gráfica muestra el margen de medición de la cámara con relación a la luminosidad del objetivo y sensibilidad ISO y le permite ver todas las combinaciones posibles de velocidad del obturador y de abertura de una ojeada. Si utiliza película de 100 ISO y un objetivo de f/1.4 con medición centralmente ponderada, por ejemplo, deberá buscar primero "100" en la columna del valor ISO de la tabla de aberturas y encontrar "1.4" y "1/6" en esta fila (la abertura mínima del objetivo Planar T* de 50 mm es f/16). Entonces, siga las líneas diagonales correspondientes y encuentre sus puntos de intersección con la línea vertical (EV) y línea horizontal (velocidad del obturador). Esto representa los límites del margen de medición, es decir, EV "0" a "20" que muestran el margen de medición con un objetivo de f/1.4.

• El valor de exposición (EV) muestra el margen de acoplamiento del exposímetro y representa las combinaciones de velocidad del obturador y abertura que ofrecen el mismo efecto de exposición con unas condiciones dadas de iluminación. Por ejemplo, puede verse en la tabla que en el caso de EV 13, una combinación de f/16 a 1/30 de seg. tiene el mismo efecto de exposición que f/8 a 1/125 de seg.

■ El margen marcado por líneas gruesas en la tabla (EV 0—20 y velocidades del obturador de 1/6—1/4000 de seg.) muestra el margen en el que la cámara puede medir la exposición en los modos de exposición automática (PROGRAM, PROGRAM HIGH, PROGRAM LOW, Av, y Tv).

Taking Pictures on Spot Metering



1 Set the Main Switch at "0" and aim the camera at your subject with the micropism collar in the center of the viewfinder.



2 Depress the Shutter Release lightly. The camera will measure exposure, and the spot metering mark and the exposure value will be displayed. Check exposure and depress the Shutter Release all the way to take your picture.

Aufnahmen mit Spotmessung

1 Stellen Sie den Hauptschalter auf "☉" und richten Sie die Kamera so auf das Motiv, daß es entweder ganz oder nur ein gewünschtes Motivteil innerhalb des Mikroprismenrings in der Suchermitte angeordnet ist.

2 Drücken Sie leicht auf den Auslöser. Danach mißt die Kamera die Belichtung, und das Symbol für Spotmessung sowie der Belichtungswert werden angezeigt. Kontrollieren Sie die Belichtungseinstellung und drücken Sie dann den Auslöser ganz durch, um die Aufnahme zu machen.

Prise de vues avec mesure ponctuelle

1 Régler le commutateur principal sur la position "☉" et diriger l'appareil sur le sujet avec la bague de microprisme au centre du viseur.

2 Enfoncer légèrement le déclencheur. L'appareil mesure l'exposition et la marque de mesure ponctuelle ainsi que la valeur d'exposition sont affichées. Vérifier l'exposition et enfoncer le déclencheur à fond pour prendre la photo.

Fotografía con medición del índice luminoso

1 Ponga el conmutador principal en la posición "☉" y dirija la cámara hacia el objeto con el collar microprismático del centro del visor.

2 Presione un poco el disparador. La cámara medirá la exposición, y se indicará la marca de medición del índice luminoso y el valor de exposición. Compruebe la exposición y presione a fondo el disparador para fotografiar.

app-phot-col.com

Spot Metering with the AE Lock



If the spot metering mode, you can take correctly exposed pictures with the AE Lock even if the subject is not located in the center of the picture frame.

1 Frame your picture so that the main subject is located in the center of the viewfinder, and switch the Main Switch from "O" to "AEL". Thus, the camera will take reading on the subject and lock this exposure value.

- The spot metering mark in the viewfinder blinks while the AE Lock is activated.
- You can shoot repeatedly with the same exposure value while the AE Lock is activated.
- Set the Main Switch to "AEL" when the display in the viewfinder or panel is on.



2 Recompose your picture as you originally intended and shoot.

Spotmessung mit AE-Verriegelung

In der Spotmessungs-Betriebsart können richtig belichtete Aufnahmen unter Verwendung des Meßwertspeichers gemacht werden, auch wenn sich das Motiv nicht in der Mitte des Bildrahmens befindet.

1 Wählen Sie den Bildausschnitt so, daß sich das Hauptmotiv in der Suchermitte befindet, und stellen Sie dann den Hauptschalter von Stellung "O" auf "AEL". Auf diese Weise mißt die Kamera die Belichtung des Motivs und speichert diesen Wert.

- Bei aktiviertem Meßwertspeicher blinkt das Symbol für Spotmessung.
- Solange der Meßwertspeicher aktiviert ist, kann eine beliebige Anzahl von Aufnahmen mit dem gleichen Belichtungswert gemacht werden.
- Stellen Sie den Hauptschalter auf "AEL", wenn die Anzeige im Sucher oder auf dem Monitor sichtbar ist.

2 Wählen Sie wieder den ursprünglichen Bildausschnitt und machen Sie die Aufnahme.

Mesure ponctuelle avec le verrou AE

Dans le mode de mesure ponctuelle, il est possible de prendre des photos correctement exposées avec le verrou AE même si le sujet n'est pas situé au centre du cadre d'image.

1 Cadrez la photo de manière à ce que le sujet principal se trouve au centre du viseur et commutez le commutateur principal de "O" à "AEL". De cette manière, l'appareil prendra la lecture sur le sujet et mémorisera cette valeur d'exposition.

- La marque de mesure ponctuelle dans le viseur clignote lorsque le verrou AE est activé.
- Il est possible de prendre des photos de manière répétée avec la même valeur d'exposition, lorsque le verrou AE est activé.
- Réglez le commutateur principal sur "AEL" lorsque l'affichage dans le viseur ou le panneau d'affichage est allumé.

2 Recomposez la photo de la manière voulue et déclenchez.

Medición del índice luminoso con bloqueo de AE

En el modo de medición del índice luminoso, podrá sacar fotos correctamente expuestas con el bloqueo de AE aunque el objeto no esté situado en el centro del marco de la imagen.

1 Encuadre la imagen de modo que el objeto principal quede en el centro del visor, y cambie el conmutador principal de la posición "O" a la posición "AEL". De este modo, la cámara realizará la medición del objeto y bloqueará este valor de exposición.

- Mientras el bloqueo de AE esté activado, parpadeará la marca de medición del índice luminoso en el visor.
- Podrá disparar repetidamente con el mismo valor de exposición mientras el bloqueo de AE esté activado.
- Ponga el conmutador principal en "AEL" cuando la indicación del panel visualizador esté encendida.

2 Reconponga la imagen según su intención original y dispare.

- This camera is designed to memorize the exposure value in the form of an EV value. In the "Av" mode, for example, if you change the aperture after the AE Lock is activated, the camera will respond by changing the shutter speed to keep the exposure value constant.
- As long as the AE Lock is activated, the camera power will remain on even after 16 seconds have passed. Always switch the Main Switch from AEL to OFF after taking pictures with the AE Lock.
- When taking continuous pictures (drive mode "C"), all pictures you take will turn out uniformly exposed, unaffected by changes in light in the background, if you have locked the exposure value of the subject with the AE Lock.

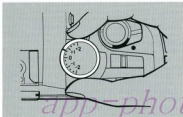
- Diese Kamera ist so konstruiert, daß der Meßwert als EV-Wert (Belichtungswert) gespeichert wird. Wenn Sie bei aktiviertem Meßwertspeicher in der Betriebsart "Av" beispielsweise die Blendeneinstellung verändern, so ändert die Kamera automatisch die Verschlußzeit auf einen der neuen Blende entsprechenden Wert, um den Belichtungswert konstant zu halten.
- Solange der Meßwertspeicher aktiviert ist, bleibt die Spannungsversorgung der Kamera auch nach Verstreichen von 16 Sekunden eingeschaltet. Stellen Sie den Hauptschalter daher nach beendeten Aufnahmen mit Meßwertspeicher immer von "AEL" auf OFF zurück.
- Wenn der Belichtungswert des Motivs bei Serienaufnahmen (Filmtransport "C") über den Meßwertspeicher festgehalten wurde, werden alle Aufnahmen identisch belichtet, ohne daß Helligkeitsänderungen des Hintergrunds berücksichtigt werden.

app-phot

- Cet appareil est conçu pour mémoriser la valeur d'exposition sous la forme d'une valeur EV. Dans le mode "Av", par exemple, si l'on change la valeur d'ouverture après l'activation du verrou AE, l'appareil répondra en changeant la vitesse d'obturation pour maintenir une valeur d'exposition constante.
- Tant que le verrou AE est activé, l'alimentation de l'appareil reste en circuit même après 16 secondes. Toujours changer la position du commutateur principal de AEL à OFF après avoir pris des photos avec le verrou AE.
- Lors de la prise de photos en déclenchement continu (mode d'entraînement "C"), toutes les photos prises seront uniformément exposées, non affectées par les changements de luminosité dans l'arrière-plan si l'on a verrouillé la valeur d'exposition du sujet avec le verrou AE.

- Esta cámara está diseñada para memorizar el valor de exposición en forma de valor EV. En el modo "Av", por ejemplo, si se cambia la abertura después de haber activado el bloqueo de AE, la cámara responderá cambiando la velocidad del obturador para mantener constante el valor de exposición.
- Mientras el bloqueo del AE esté activado, la alimentación de la cámara seguirá conectada incluso después de haber transcurrido 16 segundos. Ponga siempre el conmutador principal de la posición AEL a OFF después de sacar fotos con el bloqueo de AE.
- Cuando tome fotos continuas (modo motorizado "C"), todas las fotos saldrán expuestas uniformemente sin quedar afectadas por los cambios de la iluminación del fondo, siempre y cuando se haya bloqueado el valor de exposición del objeto con el bloqueo de AE.

Using the Exposure Compensation Dial



The Exposure Compensation Dial is normally set at "0", whether you are shooting in the programmed, shutter-priority or aperture-priority auto exposure mode. If you want to compensate exposure, turn the Exposure Compensation Dial and set the desired compensating value opposite the index. Exposure compensation is possible in 1/3-EV increments in the range of +2 EV – -2 EV.

12 + 125 2.8 P

For exposure compensation of +1/3 – +2 EV
Für eine Belichtungskorrektur von +1/3 bis +2 EV
Pour compensation d'exposition de +1/3 à +2 EV
Para la compensación de la exposición de +1/3 a +2 EV

12 - 125 5.6 P

For exposure compensation of -1/3 – -2 EV
Für eine Belichtungskorrektur von -1/3 bis -2 EV
Pour compensation d'exposition de -1/3 à -2 EV
Para la compensación de la exposición de -1/3 a -2 EV

The "+" sign will turn on in the viewfinder if compensation is made in a range of +1/3 EV – +2 EV; and the "-" sign will turn on in the case of -1/3 EV – -2 EV. Depending on the amount of compensation, both the shutter speed and aperture will change in the programmed auto exposure mode, only the aperture in the shutter-priority auto exposure mode, and only the shutter speed in the aperture-priority auto exposure mode.

After shooting, always reset the compensation dial to "0".

Verwendung des Belichtungskorrekturrings

Bei Aufnahmen mit Programm-Belichtungsautomatik und Belichtungsautomatik mit Verschlusszeiten- bzw. Blendenvorwahl wird die Belichtungskorrekturscheibe normalerweise auf "0" eingestellt. Um eine Belichtungskorrektur vorzunehmen, drehen Sie den Belichtungskorrekturring, bis der gewünschte Korrekturwert auf den Index ausgerichtet ist. Die Belichtung kann in Schritten von je 1/3 EV innerhalb eines Bereichs von +2 EV bis -2 EV korrigiert werden. Wird die Belichtung innerhalb eines Bereichs von +1/3 EV bis +2 EV korrigiert, so leuchtet das "+"-Zeichen im Sucher auf; bei einer Korrektur innerhalb des Bereichs von -1/3 EV bis -2 EV leuchtet das "-"-Zeichen auf. Je nach Ausmaß der Belichtungskorrektur ändern sich sowohl Verschlusszeit als auch Blende in der Betriebsart Programm-Belichtungsautomatik, nur die Blende bei Belichtungsautomatik mit Verschlusszeiten-vorwahl und nur die Verschlusszeit bei Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl.

Achten Sie nach beendetem Aufnahmen darauf, den Belichtungskorrekturring auf "0" zurückzustellen.

Utilisation du cadran de compensation d'exposition

Le cadran de compensation d'exposition est normalement réglé à "0", que l'on prenne des photos dans le mode d'exposition automatique programmée, à priorité à la vitesse ou à priorité au diaphragme. Si l'on désire compenser l'exposition, tourner le cadran de compensation d'exposition et régler la valeur de compensation désirée en regard du repère. La compensation d'exposition est possible en incréments de 1/3 EV dans la gamme de +2 EV à -2 EV. Le signe "+" s'allume dans le viseur si une compensation est faite dans la gamme de +1/3 EV à +2 EV; le signe "-" s'allume dans le cas d'une compensation comprise entre -1/3 EV et -2 EV. Selon la valeur de compensation, la vitesse d'obturation et l'ouverture de diaphragme changent dans le mode d'exposition automatique programmée, seule l'ouverture change dans le mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse et seule la vitesse d'obturation change dans le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme.

Après la prise de vues, ne pas oublier de remettre le cadran de compensation à "0".

Emploio del aro de compensación de la exposición

El aro de compensación de la exposición normalmente se ajusta a "0", tanto si se está fotografiando en el modo programado, en el de exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador como si es en el modo de exposición automática con prioridad en la abertura. Si desea compensar la exposición, gire el aro de compensación de la exposición y ajuste el valor de compensación opuesto a la marca de referencia. La compensación de la exposición es posible en incrementos de 1/3 de EV en el margen de +2 EV a -2 EV. El signo "+" se encenderá en el visor si se hace la compensación dentro de un margen de +1/3 EV a +2 EV; y se encenderá el signo "-" en el caso de -1/3 a -2 EV. Dependiendo de la cantidad de compensación, tanto la velocidad del obturador como la abertura cambiarán en el modo de exposición automática programada, cambiará sólo la abertura en el modo de exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador, y sólo cambiará la velocidad del obturador en el modo de exposición automática con prioridad en la abertura.

Después del disparo, reponga siempre el aro de compensación a "0".



< For backlit Subjects + 1/3 - + 2 >

If you are shooting your subject against the light, under a bright sky, on an ocean beach, in front of a window, etc., where a bright background occupies the greater part of the picture frame, the

main subject will be underexposed and turn out dark like a silhouette if it is taken on center-weighted metering. In such cases, compensate exposure in a range of + 1/3 - + 2 to give more exposure to it.



< For Spotlit Subjects - 1/3 - - 2 >

If you are shooting a spotlit subject on a stage where a dark background predominates in the scene, it will be overexposed and turn out light if it is taken on center-weighted metering. In

such cases, use exposure compensation of - 1/3 - - 2 to reduce the amount of light on it.



**< Bei Motiven mit Gegenlicht ...
Einstellung " + 1/3" bis " + 2" >**

Wenn Sie Ihr Hauptmotiv gegen das Licht fotografieren wollen bzw. gegen einen hellen Himmel, ein helles Fenster oder gegen einen hellen Strandhintergrund, wobei die Helligkeit des Hintergrunds das Bild beherrscht, wird Ihr Motiv ohne Korrektur unterbelichtet und erscheint bei Aufnahmen mit mitterbetonter Lichtmessung wie eine dunkle Silhouette. Stellen Sie den Belichtungskorrekturring in einem solchen Fall zwischen " + 1/3" und " + 2" ein, um das Hauptmotiv aufzuhellen.

**< Bei hellen Motiven ... Einstellung
" - 1/3" bis " - 2" >**

Bei Aufnahmesituationen, in denen das Hauptmotiv, z. B. auf einer Bühne, vor einem dunklen Hintergrund hell erscheint und der Hintergrund die Szene dominiert, wird das Motiv ohne Korrektur überbelichtet, wodurch es bei Aufnahmen mit mitterbetonter Lichtmessung "farbtlos" wird. Stellen Sie den Belichtungskorrekturring in einem solchen Fall zwischen " - 1/3" und " - 2" ein, um eine knappere Belichtung zu erhalten.

**< Pour les sujets en contre-jour ... + 1/3
- + 2 >**

Si l'on prend des photos de sujets placés devant une source de lumière, sous un ciel très clair, sur une plage, devant une fenêtre, etc., où un arrière-plan lumineux occupe la plus grande partie du cadre de l'image, le sujet principal sera sous-exposé et apparaîtra comme une silhouette si la photo est prise avec mesure pondérée centrale. Dans ces cas, compensez l'exposition dans une gamme de + 1/3 à + 2 pour prolonger l'exposition dessus.

**< Pour les sujets éclairés par
projecteurs ... - 1/3 - - 2 >**

Si l'on prend des photos de sujets éclairés par projecteur, sur une scène par exemple, où un arrière-plan sombre prédomine, le sujet sera surexposé et apparaîtra trop clair si la photo est prise avec mesure pondérée centrale. Dans ces cas, utilisez une compensation d'exposition de - 1/3 - - 2 pour réduire l'exposition sur le sujet.

**< Para objetos a contraluz ... + 1/3 a
+ 2 >**

Si fotografía un objeto a contraluz, bajo cielo claro, en la playa, delante de una ventana, etc., donde una iluminación fuerte en el fondo ocupa la mayor parte de la imagen el objeto principal quedará subexpuesto y saldrá oscuro viéndose sólo la silueta si la foto se toma con medición centralmente ponderada. En tales casos, compense la exposición dentro de un margen de + 1/3 a + 2 para que el objeto reciba más exposición.

**< Para objetos con iluminación parcial
... - 1/3 a - 2 >**

Para fotografiar un objeto parcialmente iluminado en un escenario donde el fondo oscuro predomina en la escena el objeto quedará sobreexposto si se fotografía con medición centralmente ponderada. En tales casos, emplee una compensación de la exposición de - 1/3 a - 2 para reducir la cantidad de luz en el objeto.

Automatic Continuous Exposure Compensation



If you want to shoot several frames of the same picture by using exposure compensation to obtain an intended effect, or if you want to take extra pictures with exposure values shifted, this automatic continuous compensation function is very convenient because it allows you to take pictures by changing the degree of exposure compensation in three steps automatically.

■ Set the compensating value with the Compensating Value Setting Lever. The mode will switch to automatic continuous exposure compensation.

This function can be used in an auto exposure mode. The setting index for each mode is identified by color as follows:

Exposure Mode Belichtungsbetriebsart Mode d'exposition Modo de exposición	Compensating Value (EV) Korrekturwert (EV) Valeur de compensation (Ev) Valor de compensación (EV)		
Av	0.5	(white) (weiß) (blanc) (blanco)	(white) (weiß) (blanc) (blanco)
PROGRAM	1	(green) (grün) (vert)	(green) (grün) (vert)
Tv	1	(green) (grün) (vert)	(green) (grün) (vert)

- After shooting with automatic continuous exposure compensation, always reset the compensating value to "0".
- When the Exposure Compensation Dial is set at any other position than "0", automatic continuous exposure compensation is effected on the basis of the compensating value that is set.

Automatische Belichtungskorrektur-Serie

Wenn Sie mehrere Aufnahmen der gleichen Szene unter Verwendung der Belichtungskorrektur machen wollen, um einen bestimmten Effekt zu erzielen, oder wenn zusätzliche Bilder mit geringfügig verschobenen Belichtungsweiten gemacht werden sollen, ist diese automatische Belichtungskorrektur-Serie sehr praktisch, da das Ausmaß der Belichtungskorrektur automatisch in drei Schritten verändert wird.

1 Stellen Sie den Korrekturwert mit dem Korrekturwert-Einstellhebel ein. Danach wird auf automatische Belichtungskorrektur-Serie umgeschaltet. Diese Funktion kann auch in einer der Belichtungsautomatik-Betriebsarten verwendet werden. Die Einstellskala für jede Betriebsart ist farbig wie links gezeigt gekennzeichnet.

- Achten Sie darauf, den Korrekturwert nach beendeten Aufnahmen mit automatischer Belichtungskorrektur-Serie auf "0" zurückzustellen.
- Wenn sich der Belichtungskorrekturring auf einer anderen Einstellung als "0" befindet, arbeitet die automatische Belichtungskorrektur-Serie auf der Grundlage des jeweils eingestellten Korrekturwerts.

Compensation d'exposition automatique continue

Si l'on désire prendre plusieurs fois la même photo en utilisant une compensation d'exposition pour obtenir un effet spécial, ou encore si l'on prend plusieurs photos avec des valeurs d'exposition décalées, cette fonction de compensation automatique continue est très pratique car elle permet de prendre des photos en changeant le degré de la compensation d'exposition en trois étapes, automatiquement.

1 Régler la valeur de compensation avec le levier de réglage de valeur de compensation. Le mode passe sur compensation d'exposition automatique continue. Cette fonction peut être utilisée dans un mode d'exposition automatique. Le repère de réglage pour chaque mode est identifié comme suit par une couleur:

- Après une prise de vues avec compensation d'exposition automatique continue, toujours régler de nouveau la valeur de compensation à "0".
- Lorsque le cadran de compensation d'exposition est réglé à une valeur autre que "0", la compensation d'exposition automatique continue est effectuée sur la base de la valeur de compensation réglée.

Compensación de la exposición continua automática

Si desea tomar varias fotos de la misma imagen empleando la compensación de la exposición para obtener claro efecto, o si desea tomar fotos adicionales con distintos valores de exposición, esta función de compensación continua automática le resultará muy conveniente porque le permitirá fotografiar cambiando el grado de compensación de la exposición en tres pasos de forma automática.

1 Ajuste el valor de compensación con la palanca de ajuste del valor de compensación. El modo cambiará al de compensación de la exposición continua automática. Esta función podrá usarse en el modo de exposición automática. El índice de ajuste para cada modo se identifica mediante el color del modo siguiente:

- Después de disparar con compensación de la exposición continua automática repóngase siempre el valor de compensación a "0".
- Cuando el anillo de compensación de la exposición se ajusta a una posición que no es "0" la compensación de la exposición continua automática queda afectada en base al valor de compensación ajustado.



■ Set the drive mode to "C" and depress the Shutter Release to take your picture. Exposure is increased or decreased by the amount of compensation set by the Compensating Value Setting Lever. Three frames are exposed with different compensating values with the highest exposure value first. If you shoot with this function in the programmed auto exposure mode and have set the compensating value at "1", for instance, the first frame will be exposed with +1 EV, the second frame with ± 0 EV, and the third frame with -1 EV.

During automatic continuous exposure compensation, the display in the Exposure Counter will change in the following manner to indicate the shooting order.

Example: If automatic continuous exposure compensation is effected from the frame No. 18, the numbers in the Exposure Counter blink in the following sequence:

- | | | | |
|---|---|---|---|
| <p>① Compensating lever is activated.</p> | <p>③ After first frame is exposed.</p> | <p>⑤ After second frame is exposed.</p> | <p>⑦ After third frame is exposed.</p> |
|  |  |  |  |
| <p>② Left number blinks.</p> | <p>④ Left and right numbers blink.</p> | <p>⑥ Right number blinks.</p> | <p>⑧ Left number blinks.</p> |

2 Stellen Sie die Filmtransport-Betriebsart "C" ein und drücken Sie den Auslöser, um die Aufnahme zu machen.

Die Belichtung wird um das Ausmaß, der mit dem Korrekturwert-Einstellhebel eingestellten Korrektur erhöht bzw. verringert, und drei Aufnahmen werden nacheinander mit verschiedenen Korrekturwerten gemacht, wobei die erste Aufnahme mit dem höchsten Belichtungswert erfolgt. Wenn diese Funktion in der Programm-Belichtungsautomatik-Betriebsart verwendet wird und Sie den Korrekturwert beispielsweise auf "1" eingestellt haben, so wird die erste Aufnahme mit +1 EV, die zweite mit +0 EV und die dritte mit -1 EV belichtet.

Bei automatischer Belichtungskorrektur-Serie ändert sich die Anzeige des Bildzählwerks wie nachstehend beschrieben, um die Aufnahmefolge anzugeben.

Beispiel: Wenn die automatische Belichtungskorrektur-Serie von Bild Nr. 18 an aktiviert wird, blinken die Ziffern der Bildzählwerkzeuge in der folgenden Reihenfolge:

1. Beidgen des Korrekturwert-Einstellhebels.
2. Die linke Ziffer blinkt.
3. Nach Belichtung des ersten Bilds.
4. Die linke und die rechte Ziffer blinken.
5. Nach Belichtung des zweiten Bilds.
6. Die rechte Ziffer blinkt.
7. Nach Belichtung des dritten Bilds.
8. Die linke Ziffer blinkt.

2 Régler le mode d'entraînement sur "C" et appuyer sur le déclencheur pour prendre la photo.

La valeur d'exposition est augmentée ou réduite par la valeur de compensation réglée avec le levier de réglage de valeur de compensation. Trois poses sont exposées avec des valeurs de compensation différentes, avec tout d'abord la valeur d'exposition la plus haute. Si l'on prend des photos avec cette fonction dans le mode d'exposition automatique programmée et que l'on a réglé la valeur de compensation à "1" par exemple, la première pose sera exposée avec +1 EV, la deuxième pose avec +0 EV et la troisième pose avec -1 EV.

Pendant la compensation d'exposition automatique continue, l'affichage dans le compteur de vues change de la manière suivante pour indiquer l'ordre de prise de vues.

Exemple: Si la compensation d'exposition automatique continue est effectuée à partir de la photo N° 18, les numéros dans le compteur de vues clignotent dans l'ordre suivant:

1. Le levier de compensation est activé.
2. Le chiffre gauche clignote.
3. Après l'exposition de la première pose.
4. Les chiffres droit et gauche clignotent.
5. Après l'exposition de la deuxième pose.
6. Le chiffre droit clignote.
7. Après l'exposition de la troisième pose.
8. Le chiffre gauche clignote.

2 Ajuste el modo motorizado a "C" y presione el disparador para sacar la foto.

La exposición se incrementará o reducirá la cantidad de compensación ajustada con la palanca de ajuste del valor de compensación. Se exponerán tres fotogramas con valores de compensación distintos con el valor de exposición más alto en primer lugar. Si fotografía con esta función en el modo de exposición automática programada y ha ajustado el valor de compensación a "1", por ejemplo, el primer fotograma se exponerá con +1 EV, el segundo con +0 EV, y el tercero con -1 EV.

Durante la compensación de la exposición continua automática, la indicación del contador de exposiciones cambiará de la forma siguiente para indicar el orden de disparo.

Ejemplo: Si se efectúa la compensación de la exposición continua automática desde el fotograma N.º 18, los números del contador de exposiciones parpadearán en la secuencia siguiente:

1. Se activa la palanca de compensación.
2. Parpadea el número de la izquierda.
3. Después de la exposición del primer fotograma.
4. Parpadean los números de la izquierda y derecha.
5. Después de la exposición del segundo fotograma.
6. Parpadea el número de la derecha.
7. Después de la exposición del tercer fotograma.
8. Parpadea el número de la izquierda.

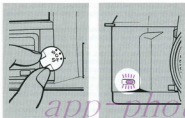
- If the compensating value you have set is beyond the camera's exposure limit, the picture is taken with the limit value.
- If you want to clear this function after you have once set it, return the Compensating Value Setting Lever to "0".
- If you have changed the aperture, exposure mode or film speed during automatic continuous exposure compensation, exposure will be compensated for three frames in succession after that. To set the aperture, be sure to set the lens' aperture ring at the click positions to prevent wrong operation.
- If you want to take pictures with automatic continuous exposure compensation, unaffected by changes in ambient light, it is recommended to shoot with the AE Lock activated.
- If the drive mode is set to "S", automatic continuous exposure compensation is effected frame by frame. If it is set to "S-T", the camera starts to take automatic continuous exposure pictures in 10 seconds after the Shutter Release is depressed.
- This function cannot be used with flash.

- Wenn Sie einen Korrekturwert eingestellt haben, der die Belichtungsgrenze der Kamera überschreitet, so wird die Aufnahme mit dem Grenzwert gemacht.
- Um diese Funktion aufzuheben, stellen Sie den Korrekturwert-Einstellhebel auf "0" zurück.
- Wenn Sie die Einstellung von Blende, Belichtungsbetriebsart oder Filmempfindlichkeit bei automatischer Belichtungskorrektur-Serie geändert haben, so wird die Belichtung für die drei folgenden Aufnahmen korrigiert. Achten Sie beim Einstellen der Blende darauf, den Blendenring des Objektivs immer genau auf eine der Raststellungen einzustellen, um einen Fehibetrieb zu verhindern.
- Wenn Aufnahmen mit automatischer Belichtungskorrektur-Serie gemacht werden sollen, ohne daß diese von Änderungen des Umgebungslichts beeinflußt werden, empfiehlt es sich, mit aktiviertem Meßwertspeicher zu arbeiten.
- Bei Einstellung von Filmtransportbetriebsart "S" wird die automatische Belichtungskorrektur-Serie für jede Aufnahme einzeln ausgeführt. Bei Einstellung auf "S-T" beginnt die Kamera 10 Sekunden nach Drücken des Auslösers automatisch mit Aufnahmen in automatischer Belichtungskorrektur-Serie.
- Diese Funktion steht bei Blitzaufnahmen nicht zur Verfügung.

- Si la valeur de compensation que l'on a réglée dépasse la limite d'exposition de l'appareil, la photo est prise avec la valeur limite.
- Si l'on désire annuler cette fonction après l'avoir activée, ramener le levier de réglage de valeur de compensation sur "0".
- Si l'on a changé l'ouverture, le mode d'exposition ou la sensibilité du film pendant la compensation d'exposition continue automatique, l'exposition sera compensée pour trois vues après cela. Pour régler l'ouverture, toujours placer la bague d'ouverture de diaphragme de l'objectif dans les positions crantées pour éviter tout mauvais fonctionnement.
- Si l'on désire prendre des photos avec compensation d'exposition automatique continue, non affectée par les changements de la lumière ambiante, il est recommandé de prendre les photos avec le verrou AE activé.
- Si le mode d'entraînement est réglé sur "S", la compensation d'exposition continue automatique est effectuée vue par vue. Si elle est réglée sur "S-T", l'appareil commence à prendre des photos en exposition continue automatique en 10 secondes après avoir appuyé sur le déclencheur.
- Cette fonction ne peut être utilisée avec le flash.

- Si el valor de compensación ajustado está fuera de límite de exposición de la cámara la foto se tomará con el valor límite.
- Si desea cancelar esta función después de haberla ajustado reponga la palanca de ajuste del valor de compensación a "0".
- Si ha cambiado la abertura, el modo de exposición o la sensibilidad de la película durante la compensación de la exposición continua y automática, la exposición se compensará para tres fotogramas sucesivos a partir de entonces. Para ajustar la abertura, ajuste el anillo de aberturas del objetivo en las posiciones con detención para evitar la operación errónea.
- Si desea fotografiar con compensación de la exposición continua automática sin que se vea afectada por los cambios de la luz ambiental, se recomienda disparar con el bloqueo de AE activado.
- Si el modo motorizado se ajusta a "S", la compensación de la exposición continua y automática quedará afectada en fotograma por fotograma. Si se ajusta a "S-T", la cámara empezará a tomar todos con exposición continua automática 10 segundos después de haberse presionado el disparador.
- Esta función no puede usarse con un flash.

Using the Self-timer



If you want to include yourself in a group picture or souvenir picture, use the self-timer.

■ Focus the lens on your subject and set the Drive Mode Selector to "S-T"

- Do not use the self-timer when taking pictures on "bulb"

■ As soon as the Shutter Release is depressed, the self-timer will start and trip the shutter after 10 seconds. While the self-timer is running, the Exposure Counter will show the remaining time before the shutter trips in seconds. The self-timer LED will turn on and blink in the following sequence:



- If the Shutter Release is depressed, or the aperture or shutter speed is changed while the self-timer is running, the Exposure Counter will return to "00" and the shutter will trip after 10 seconds.

• In the following cases, the self-timer operation is canceled after it has once started.

- The Drive Mode Selector is returned to "S" or "C".
- The Main Switch is turned off.
- The Mode Button or ISO Button is depressed.

Gebrauch des Selbstauslösers

Wenn Sie bei einer Gruppeneaufnahme oder einer anderen besonderen Gelegenheit selbst mit auf das Bild kommen wollen, machen Sie vom Selbstauslöser der Kamera Gebrauch.

1 Fokussieren Sie das Objektiv zunächst auf das Motiv und stellen Sie danach den Filmtransport-Wahlschalter auf "S-T".

• Verwenden Sie den Selbstauslöser nicht bei Zeitaufnahmen ("bulb").

2 Sobald der Auslöser danach gedrückt wird, läuft der Selbstauslöser an, und der Verschluss wird nach ca. 10 Sekunden automatisch ausgelöst. Während des Vorlaufs des Selbstauslösers wird die verbleibende Zeit bis zum Auslösen des Verschlusses auf dem Bildzählwerk in Sekunden angezeigt. Die Selbstauslöser-LED leuchtet auf und blinkt in der folgenden Reihenfolge:

• Wenn während des Vorlaufs des Selbstauslösers der Auslöser gedrückt wird bzw. Blende oder Verschlusszeit geändert werden, so schaltet die Anzeige des Bildzählwerks auf "00" zurück, und der Verschluss wird 10 Sekunden später ausgelöst.

• In den folgenden Fällen wird der Vorlauf unterbrochen und der Selbstauslöser abgeschaltet:

■ Der Filmtransport-Wahlschalter wird auf "S" oder "C" zurückgestellt.

■ Der Hauptschalter wird ausgeschaltet.

■ Betriebsarten- oder ISO-Taste werden gedrückt.

Utilisation du retardateur

Utiliser le retardateur pour prendre une photo de groupe ou pour se prendre soi-même en photo.

1 Faire la mise au point sur le sujet et régler le sélecteur de mode d'entraînement sur "S-T".

• Ne pas utiliser le retardateur lors de la prise de photos avec exposition prolongée ("bulb").

2 Dès que le déclencheur est enfoncé, le retardateur est activé et déclenche l'obturateur après 10 secondes. Pendant la marche du retardateur, le compteur de vues indique en secondes le temps restant avant le déclenchement. La LED du retardateur s'allume et clignote dans l'ordre suivant:

• Si le déclencheur est enfoncé ou si l'ouverture du diaphragme ou la vitesse d'obturation est changée pendant la marche du retardateur, le compteur de vues retourne à "00" et l'obturateur est déclenché après 10 secondes.

• Dans les cas suivants, le fonctionnement du retardateur est annulé après avoir été activé.

■ Le sélecteur de mode d'entraînement est ramené de "S" à "C".

■ Le commutateur principal est désenclenché (OFF).

■ Le bouton de mode ou le bouton ISO est enfoncé.

Empleo del disparador automático

Si desea incluirse en una foto de grupo o foto de recuerdo emplee el disparador automático.

1 Enfoque el objeto en el objeto y ajuste el selector del modo motorizado en "S-T".
• No emplee el disparador automático para fotografiar en el modo de pose ("bulb").

2 Así que se presiona el disparador, el disparador automático iniciará la cuenta y se disparará 10 segundos después. Mientras el temporizador automático está contando el contador de exposiciones mostrará el tiempo restante para el disparo en unidades de segundo. El LED del disparador automático se encenderá y parpadeará en la secuencia siguiente:

• Si se presiona el disparador, o si se cambia la velocidad del obturador o la abertura mientras el disparador automático está contando el contador de exposiciones volverá a "00" y el obturador se disparará 10 segundos después.

• En los casos siguientes, la operación del disparador automático se cancela después de haberse iniciado.

■ Se repone el selector del modo motorizado a "S" o "C".

■ Se desconecta el conmutador principal.

■ Se presiona el botón selector de modo o botón del valor ISO.

Depth of Field



When the lens is focused on a subject, not only the subject itself, but also a certain zone in front of and behind it will turn out sharp in the picture. This is called the depth of field of a lens and it varies as follows:

❶ The smaller the aperture, the wider the depth of field, and vice versa.



❷ The longer the subject distance, the wider the depth of field, and vice versa.

❸ The zone of sharpness behind the point on which the lens is focused is wider than that in front of it. In the case of different lenses, lenses with a shorter focal length have a wider depth of field than those with a longer focal length.

Schärftiefe

Es ist eine Eigenschaft von Objektiven, daß sie bei Scharfeinstellung auf einen bestimmten Gegenstand nicht nur diesen selbst, sondern auch alle anderen Gegenstände innerhalb eines bestimmten Bereichs vor und hinter dem scharfgestellten Motiv mit akzeptabler Bildscharfe wiedergeben. Diesen Bereich nennt man Schärftiefe, die von folgenden Punkten abhängt:

- 1 Wenn die Blendenöffnung geschlossen wird, steigt die Schärftiefe und umgekehrt.
- 2 Mit zunehmender Entfernung zum Motiv steigt die Schärftiefe und umgekehrt.
- 3 Die Zone der Schärftiefe ist hinter dem Motiv, auf das das Objektiv fokussiert ist, breiter als vor diesem. Objektive unterscheiden sich in ihren Schärftiefen-Grenzwerten. Objektive mit kurzer Brennweite haben bei jeder gegebenen Entfernung eine größere Schärftiefe als Objektive mit langer Brennweite.

Profondeur de champ

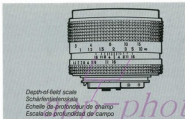
Lorsque l'objectif est réglé pour la mise au point sur un sujet, non seulement le sujet lui-même, mais également une certaine zone située devant et derrière le sujet sera nette sur la photo. Cette zone est appelée la profondeur de champ d'un objectif et elle varie de la manière suivante:

- 1 Plus l'ouverture de diaphragme est petite, plus la profondeur de champ est importante et vice-versa.
- 2 Plus le sujet est éloigné, plus la profondeur de champ est importante et vice-versa.
- 3 La zone de netteté derrière le point sur lequel l'objectif est réglé pour la mise au point est plus importante que celle devant ce point. Dans le cas d'objectifs différents, les objectifs avec une longueur focale courte possèdent une profondeur de champ plus importante que ceux avec une distance focale plus longue.

Profundidad de campo

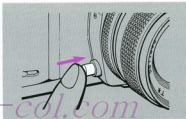
Cuando se ha enfocado el objetivo en un objeto, no sólo el objeto en sí quedará enfocado, sino también quedará enfocada cierta zona de delante y detrás del mismo. Esto se denomina profundidad de campo del objetivo y varía del modo siguiente:

- 1 Quanto menor es la abertura, mayor será la profundidad de campo, y viceversa.
- 2 Quanto mayor sea la distancia del objeto, mayor será la profundidad de campo, y viceversa.
- 3 La zona enfocada de detrás del punto en el que se ha enfocado el objetivo es mayor que la zona de delante del mismo. En el caso de objetivos diferentes, los objetivos con distancia focal más corta tienen mayor profundidad de campo que los que tiene mayor distancia focal.



<Depth of Field Scale>

The zone of sharpness can be checked on the depth-of-field scale of a lens. For example, if you use an F1.4, 50 mm lens and shoot a subject at 2 m with an aperture of F16, all objects within the range between the two "16" on the scale, that is, from approximately 1.4 m to 5 m, will turn out sharp in your picture.



<Depth-of-field Preview Button>

Although the camera is designed for full-aperture metering, you can always check the depth of field or a "blurred" effect by stopping down the lens to the shooting aperture. The image in the viewfinder will become darker because the lens is stopped down.

- Do not trip the shutter with the Depth-of-field Preview Button depressed, because incorrect exposure will result.

< Schärfentiefskala >

Die Schärfentiefe eines Objektivs kann mit Hilfe einer Skala am Objektiv überprüft werden. Wenn beispielsweise ein 39,4/50-mm-Objektiv bei einer Blendeneinstellung von f/16 auf 2 m fokussiert wird, werden Gegenstände im Entfernungsbereich zwischen den beiden "16"-Zahlen der Schärfentiefskala, d.h. zwischen ca. 1,4 und 5 m, im Bild scharf wiedergegeben.

< Abblendeaste >

Normalerweise bleibt die Objektivblende während der Belichtungsmessung voll geöffnet und das Sucherbild somit hell. Durch Drücken dieser Taste wird die Blende auf den vorgewählten Wert geschlossen (das Sucherbild wird dunkler), wodurch Sie im Voraus sehen können, welche Teile der Szene scharf und welche unscharf abgebildet werden.

• Drücken Sie nicht den Auslöser, während die Abblendeaste gedrückt gehalten wird, da dies zu einer ungenauen Belichtung führt.

< Echelle de profondeur de champ >

La zone de netteté peut être vérifiée sur l'échelle de profondeur de champ de l'objectif. Par exemple, si l'on utilise un objectif de 50 mm F1.4 et que l'on prend une photo d'un sujet situé à 2 m avec une ouverture de F16, tous les objets dans la gamme entre les deux "16" sur l'échelle, c'est à dire entre approximativement 1,4 m et 5 m, seront nets dans la photo.

< Bouton de revue de profondeur de champ >

Bien que l'appareil soit conçu pour être mesuré à pleine ouverture, il est toujours possible de vérifier la profondeur de champ ou un effet de "flou" en réglant l'objectif à l'ouverture de diaphragme utilisée pour la prise de vues. L'image dans le viseur s'assombrit car le diaphragme de l'objectif est fermé à sa valeur réelle.

• Ne pas déclencher lorsque le bouton de revue de profondeur de champ est enfoncé car l'exposition ne serait pas correcte.

< Escala de la profundidad de campo >

La zona de enfoque puede comprobarse en la escala de profundidad de campo del objetivo. Por ejemplo, si se emplea un objetivo F1.4 de 50 mm y se fotografía un objeto a 2 m de distancia con una abertura de F16, todos los objetos dentro del margen entre los dos "16" de la escala, es decir, aproximadamente de 1,4 m a 5 m, quedarán bien enfocados en la fotografía.

< Botón de visión previa de la profundidad de campo >

Aunque la cámara está diseñada para medición a plena abertura siempre podrá comprobar la profundidad de campo o un efecto de "borrosidad" diafragmando el objetivo a la abertura de disparo. La imagen del visor se oscurecerá debido a la reducción de la abertura del objetivo.

• No dispare con el botón de visión previa de la profundidad de campo presionado, porque se produciría una exposición incorrecta.

Flash Photography

To take indoor or nighttime pictures, it is recommended to use flash. Combined with the Contax TLA Flash System, the Contax 167MT lets you take TTL auto-flash pictures on TTL direct light metering.

<TLA Flash System>

If you use the TLA Flash System that including the TLA 20 and TLA 30 flashes, you can take flash pictures on TTL direct light metering by simply setting the camera in the auto exposure mode and the TLA flash in the TTL auto flash mode. The SPD cell for flash incorporated in the camera will measure the light that reaches the film plane through the lens and automatically control the required amount of light.

- A real-time flash, RTF-540, is also available in the TLA Flash System (it can be used with an optional TLA Adapter). To take full advantage of these features, a TLA multiple flash system and a TLA extension cord are available.



Wenn in Innenräumen oder bei Nacht aufgenommen werden soll, empfiehlt sich der Einsatz eines Blitzgeräts. Die Contax 167MT in Kombination mit dem Contax TLA-Blitzsystem kann für Blitzaufnahmen mit TTL-Automatikblitz mit der direkten TTL-Lichtmessung der Kamera verwendet werden.

<TLA-Blitzsystem>

Bei Verwendung des TLA-Blitzsystems, das die Elektronenblitzgeräte TLA 20 und TLA 30 umfaßt, sind Blitzaufnahmen mit direkter TTL-Lichtmessung möglich, indem Sie einfach die Kamera auf Belichtungsautomatik und das TLA-Blitzgerät auf TTL-Automatikblitz einstellen. Danach mißt eine spezielle Fotodiode im Kameragehäuse das Licht, das durch das Objektiv auf die Filmb Oberfläche fällt, und regelt die erforderliche Lichtmenge des Blitzes automatisch.

• Zum TLA-Blitzsystem zählt auch das Echtzeit-Blitzgerät RTF-540, das mit einem TLA-Adapter (Sonderzubehör) verwendet werden kann. Um die Vorteile dieses Systems voll zur Geltung zu bringen, empfiehlt sich auch die Verwendung des TLA-Mehrblitzsystems.

Il est recommandé d'utiliser un flash pour prendre des photos en intérieur ou de nuit. Combiné avec le système de flash Contax TLA, le Contax 167MT permet de prendre des photos au flash automatique TTL avec mesure directe de la lumière TTL.

<Système de flash TLA>

Si l'on utilise le système de flash TLA, comprenant les flashes TLA 20 et TLA 30, il est possible de prendre des photos avec mesure directe de la lumière TTL en réglant simplement l'appareil dans le mode d'exposition automatique et le flash TLA dans le mode de flash automatique TTL. La cellule SPD pour le flash incorporée dans l'appareil mesurera la lumière atteignant le film par l'objectif et contrôlera automatiquement la puissance de l'éclair requis pour assurer une exposition parfaite.

• Un flash en temps réel, le modèle RTF-540 est également disponible dans le système de flash TLA (il peut être utilisé avec un adaptateur TLA en option). Pour profiter au maximum de ces fonctions, un système de flash multiple TLA et un cordon de rallonge TLA sont disponibles.

Para fotografiar de noche o en interiores se recomienda el empleo de un flash. Combinado con el sistema de flash TLA Contax, le Contax 167MT le permitirá sacar fotos con flash automático TTL con fotometría directa TTL.

<Sistema de flash TLA>

Si emplea el sistema de flash TLA que incluye los flashes TLA 20 y TLA 30, podrá sacar fotos con flash con fotometría directa TTL ajustando simplemente la cámara al modo de exposición automática y el flash TLA al modo de flash automático TTL. La célula SPD para flash incorporada en la cámara medirá la luz que llega al plano de la película a través del objetivo y controlará automáticamente la cantidad de iluminación requerida.

• Un flash de tiempo real, el RTF-540, está también disponible en el sistema de flash TLA (puede usarse con un adaptador TLA opcional). Para aprovechar al máximo todas estas características, hay disponibles un flash múltiple TLA y un cable de extensión TLA.

<Taking TTL auto-flash pictures with the TLA Flash System >

In the programmed TTL auto-flash mode, you can take beautiful flash pictures on a clear background. In the aperture-priority TTL auto-flash mode, you can take flash pictures in accordance with the aperture you have set.

As soon as the flash is fully charged, the camera's shutter speed will automatically switch to the flash sync speed (1/125 sec.) and the mark "1/125" will turn on in the viewfinder. Then, focus the lens and depress the Shutter Release. After the flash has fired, the mark "1/125" will blink for two seconds if the subject is correctly exposed.

- If the camera is set for shutter-priority auto exposure, you can take flash pictures in the same way as in the programmed auto-exposure mode.
- If the shutter speed blinks at "1/125", it means that your subject will be overexposed. Change the aperture so that it turns on with steady light.

<Taking manual type TTL auto-flash pictures with the TLA Flash System >

You can also take TTL auto-flash pictures when the camera is set for manual exposure. If the shutter speed has been set in a range of 1/4000 to 1/125 sec., it will automatically switch to 1/125 sec. If it has been set at 1/60 sec. or slower or "bulb", the flash will synchronize with the shutter speed that is set.

<Aufnahmen mit TTL-Blitzautomatik unter Verwendung des TLA-Blitzsystems >

In der programmierten TTL-Blitzautomatikbetriebsart können hervorragende Blitzaufnahmen vor einem klaren Hintergrund gemacht werden. In der TTL-Blitzautomatikbetriebsart mit Blendenwahl können Blitzaufnahmen in Übereinstimmung mit der jeweils eingestellten Blende gemacht werden.

Sobald der Blitz vollständig aufgeladen ist, wird die Verschlusszeit der Kamera automatisch auf die Blitzsynchronisationszeit (1/125 Sek.) umgeschaltet, und das Symbol "1/125" blinkt im Sucher. Fokussieren Sie das Objektiv und drücken Sie den Auslöser. Nach Auslösen des Blitzes blinkt das Symbol "1/125" zwei Sekunden lang, wenn das Motiv korrekt belichtet wurde.

- Bei Einstellung der Kamera auf Belichtungsautomatik mit Verschlussblendenwahl können Blitzaufnahmen genau wie in der Programm-Belichtungsautomatikbetriebsart gemacht werden.
- Falls die Anzeige der Verschlusszeit auf "1/125" blinkt, bedeutet dies, daß das Motiv überbelichtet wird. Verkleinern Sie in diesem Fall die Blende, so daß die Anzeige der Verschlusszeit stetig leuchtet.

<Aufnahmen mit manueller TTL-Blitzautomatik unter Verwendung des TLA-Blitzsystems >

Auch bei Einstellung der Kamera auf manuelle Belichtung können Aufnahmen mit TTL-Blitzautomatik gemacht werden. Wenn eine Verschlusszeit zwischen 1/4000 und 1/125 Sek. gewählt wurde, wird die Verschlusszeit automatisch auf 1/125 Sek. umgeschaltet. Wurde eine Verschlusszeit von 1/60 oder länger bzw. "bulb" gewählt, so wird der Blitz mit der jeweils eingestellten Verschlusszeit synchronisiert.

< Prise de vues au flash automatique en TTL avec le système de flash TLA >

Dans le mode flash automatique en TTL programmé, l'on peut prendre de belles photos au flash sur un arrière-plan clair. Dans le mode de flash automatique en TTL à priorité au diaphragme, l'on peut prendre des photos au flash en accord avec l'ouverture de diaphragme que l'on a réglée.

Dès que le flash est complètement chargé, la vitesse d'obturation de l'appareil est automatiquement réglée pour la vitesse de synchronisation du flash (1/125 sec.) et la marque " $\frac{1}{2}$ " s'allume dans le viseur. Il suffit alors de faire la mise au point et d'appuyer sur le déclencheur.

Après l'activation du flash, la marque " $\frac{1}{2}$ " clignote pendant deux secondes si le sujet a été correctement exposé.

- Si l'appareil est réglé pour l'exposition automatique à priorité à la vitesse, l'on peut prendre des photos au flash de la même manière que dans le mode d'exposition automatique programmée.
- Si la vitesse d'obturation clignote à "125", cela signifie que le sujet sera surexposé. Changer l'ouverture de manière à ce qu'elle reste allumée, sans clignoter.

< Prise de vues au flash automatique en TTL de type manuelle avec le système de flash TLA >

L'on peut également prendre des photos au flash automatique en TTL lorsque l'appareil est réglé dans le mode d'exposition manuelle. Si la vitesse d'obturation a été réglée dans une gamme de 1/4000 à 1/125 sec., elle sera automatiquement réglée à 1/125 sec. Si elle a été réglée à 1/60 sec., ou plus lente, ou "bulb", le flash sera synchronisé avec la vitesse d'obturation réglée.

< Photographie con flash automatique TTL con flash TLA >

En el modo de flash automático TTL programado, podrá sacar hermosas fotos con flash sobre un fondo claro. En el modo de flash automático TTL, con prioridad en la abertura, podrá sacar fotos con flash de acuerdo con la abertura que haya ajustado.

Así que el flash esté completamente cargado, la velocidad del obturador de la cámara cambiará automáticamente a la velocidad de sincronización con el flash (1/125 de seg.) y se encenderá la marca " $\frac{1}{2}$ " en el visor. Enfoque entonces el objetivo y presione el disparador. Después de haber disparado el destello del flash, la marca " $\frac{1}{2}$ " parpadeará durante dos segundos si el objeto estaba correctamente expuesto.

- Si se ajusta la cámara para exposición automática con prioridad en el obturador, podrá sacar fotos con flash del mismo modo que en el modo de exposición automática programada.
- Si la velocidad del obturador parpadea a "125" significa que el objeto quedará sobreexposto. Cambie la abertura para que quede permanentemente encendida.

< Fotografía manual con flash TTL con el flash TLA >

También podrá sacar fotografías con flash automático TTL cuando la cámara esté ajustada para exposición manual. Si la velocidad del obturador ha sido ajustada dentro de un margen de 1/4000 a 1/125 de seg., cambiará automáticamente a 1/125 de seg. Si se había ajustado a 1/60 de seg. o velocidad más lenta, o "bulb", el flash se sincronizará con la velocidad del obturador ajustada.



< AE Lock >

If you are taking twilight scenes with flash and want both the subject and background to turn out beautifully exposed, use the AE Lock and shoot with low-speed synchronized flash.

If you set the Main Switch at AEL, the exposure value is locked. Then depress the Shutter Release to take your picture.

< Exposure Compensation Dial >

The Exposure Compensation Dial can be used for adjusting the amount of flash light to obtain desired effects. Set the camera in the manual mode, set exposure on the background and adjust only the amount of flash light with the Exposure Compensation Dial.



< Daylight Flash >

Subjects illuminated by strong sunlight or backlit portraits will sometimes turn out dark. If you use daylight flash in such cases, both the subject and background will be beautifully exposed.

To take daylight flash pictures in the aperture-priority TTL auto-flash mode, adjust the aperture so that the over-exposure warning indicator turns off.

If you are shooting in the programmed TTL auto-flash mode, exposure is automatically controlled to let you take daylight flash pictures.

< Meßwertpeicher (AEL) >

Bei Verwendung eines Blitzgeräts zur Aufnahme von Motiven in der Dämmerung können Sie eine natürlichere und bessere Licht-Balance zwischen Motiv und Hintergrund erzielen, indem Sie den Meßwertpeicher verwenden und die Aufnahme mit einer längeren Blitzsynchronisationszeit machen. Bei Einstellung des Hauptschalters auf "AEL" wird der Belichtungswert gespeichert. Danach drücken Sie den Auslöser, um die Aufnahme zu machen.

< Belichtungskorrekturing >

Der Belichtungskorrekturing kann dazu verwendet werden, die Blitzlichtmenge so zu regeln, daß gewünschte Effekte erzielt werden. Schalten Sie die Kamera auf manuelle Betriebsart, stellen Sie die Belichtung auf den Hintergrund ein und justieren Sie nur die Lichtmenge des Blitzes mit dem Belichtungskorrekturing.

< Tageslicht-Blitzaufnahmen >

Motive in direkter Sonneneinstrahlung oder im Gegenlicht erscheinen oft dunkel im Bild. Wenn Sie in einem solchen Fall mit Tageslichtblitz arbeiten, werden Motiv und Hintergrund einwandfrei belichtet.

Um Tageslicht-Blitzaufnahmen in der TTL-Blitzautomatikbetriebsart mit Blendenvorwahl zu machen, stellen Sie die Blende so ein, daß die Überbelichtungs-Warnanzeige erlischt. Bei Aufnahmen in der programmierten TTL-Blitzautomatikbetriebsart wird die Belichtung für Tageslichtblitz automatisch gesteuert.

< Verrou AEL >

Si l'on prend des photos de scènes au crépuscule avec un flash et que l'on désire que le sujet et l'arrière-plan soient bien exposés, utiliser le verrou AEL et prendre la photo avec un flash synchronisé à petite vitesse. Si l'on règle le commutateur principal sur AEL, la valeur d'exposition est verrouillée. Appuyer ensuite sur le déclencheur pour prendre la photo.

< Cadran de compensation d'exposition >

Le cadran de compensation d'exposition peut être utilisé pour ajuster la puissance de l'éclair du flash pour obtenir les effets désirés. Régler l'appareil dans le mode manuel, régler l'exposition pour l'arrière-plan et n'ajuster la puissance de l'éclair du flash qu'avec le cadran de compensation d'exposition.

< Utilisation du flash de jour >

Les sujets illuminés par un soleil puissant ou les portraits en contre-jour apparaîtront quelques fois sombres sur la photo. Si l'on utilise le flash de jour (comme lumière d'appoint) dans ces cas, le sujet et l'arrière-plan seront correctement exposés. Pour prendre des photos au flash de jour dans le mode de flash automatique en TTL à priorité au diaphragme, ajuster l'ouverture de manière à ce que l'indicateur d'avertissement de surexposition s'éteigne. Si l'on prend des photos dans le mode de flash automatique en TTL programmé, l'exposition est automatiquement contrôlée pour permettre de prendre des photos au flash de jour.

< Bloqueo de AE >

Si fotografía escenas a candlejas con flash y desea que tanto el objeto como el fondo queden bien expuestos emplee el bloqueo de AE y dispere con flash sincronizado a baja velocidad. Si pone el conmutador principal en AEL, se enclavará el valor de exposición. Presione entonces el disparador para sacar la foto.

< Aro de compensación de la exposición >

El aro de compensación de la exposición puede usarse para ajustar la cantidad de luz del destello del flash para obtener ciertos efectos deseados. Ajuste la cámara al modo manual, ajuste la exposición en el fondo y ajuste sólo la cantidad de destello del flash con el aro de compensación de la exposición.

< Flash con luz diurna >

Los objetos fuertemente iluminados o a los retratos a contraluz salen a veces oscuros. En tales casos, empleando el flash con luz diurna podrá exponer correctamente el objeto y el fondo. Para fotografiar con flash en luz diurna en el modo de flash automático TTL con prioridad en la abertura, ajuste la abertura de modo que se apague el indicador de aviso de sobreexposición. Si fotografía en el modo de flash automático TTL programada, la exposición se controla automáticamente para que usted pueda sacar fotos con flash en luz diurna.

< Using Other Flash Units >

The Contax 167MT has an X-sync contact. When using flash units that are not included in the TLA Flash System, set the shutter speed at 1/125 sec. or slower.

- Some large-size flash units do not synchronize at 1/125 sec. It is therefore recommended to make a flash test before hand.

- The Contax 167MT has a hotshoe and a sync terminal. If you use a cord-connected flash, connect it to the sync terminal located on the side of the camera.

- Flash pictures can also be taken in the exposure mode "Av" (but not in the PROGRAM, PROGRAM HIGH, PROGRAM LOW or Tv mode). In this case, check to make sure that the shutter speed is 1/125 sec. or slower.

< Verwendung anderer Blitzgeräte >

Die Contax 167MT ist mit einem X-Synchronisationskontakt ausgestattet. Bei Verwendung von anderen Blitzgeräten als dem TLA-Blitzsystem stellen Sie die Verschlusszeit auf 1/125 Sek. oder länger ein.

- Einige große Blitzgeräte (Studioblitz) benötigen eine längere Synchronisationszeit als 1/125 Sek. Beachten Sie die Angaben des Blitz-Herstellers.

- Die Contax 167MT verfügt sowohl über einen direkten X-Kontakt als auch über einen Synchronisationsanschluß.

- Bei Verwendung eines Blitzgeräts mit Synchronisationskabel muß dieses an die Synchronisationsbuchse an der Seite des Kameragehäuses angeschlossen werden.

- Blitzaufnahmen können in der Belichtungsbetriebsart "Av", nicht aber in den Betriebsarten PROGRAM, PROGRAM HIGH, PROGRAM LOW und Tv gemacht werden. In diesen Fällen überzeugen Sie sich, daß die Verschlusszeit auf 1/125 Sek. oder länger eingestellt ist.

< Utilisation d'autres flashes >

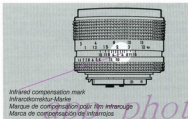
Le Contax 167MT possède un contact de synchronisation X. Lors de l'utilisation de flashes non compris dans le système de flash TLA, régler la vitesse d'obturation à 1/125 sec. ou une vitesse plus lente.

- Certains flashes de grandes dimensions ne se synchronisent pas à 1/125 sec. Il est donc recommandé de faire préalablement un essai du flash.
- Le Contax 167MT possède un sabot porte-accessoire et une borne de synchronisation. Si l'on utilise un cordon pour la connexion du flash, le connecter à la borne de synchronisation située sur le côté de l'appareil.
- Les photos au flash peuvent également être prises dans le mode d'exposition "Av" (mais pas dans les modes PROGRAM, PROGRAM HIGH, PROGRAM LOW ou Tv). Dans ce cas, s'assurer que la vitesse d'obturation est de 1/125 sec. ou moins.

< Empleo de otros flashes >

La Contax 167MT tiene contacto X de sincronización. Cuando se emplean flashes que no están incluidos en el sistema de flashes TLA, ajuste la velocidad del obturador a 1/125 de seg. u otra velocidad más lenta.

- Algunos flashes grandes no se sincronizan a 1/125 de seg. Por lo tanto, se recomienda realizar pruebas con flash de antemano.
- La Contax 167MT tiene una zapata de contacto directo y un terminal de sincronización. Si se emplea un flash conectado con cable, conéctelo al terminal de sincronización situado en el lado de la cámara.
- Las tomas con flash pueden tomarse también en el modo de exposición "Av" (pero no en los modos PROGRAM, PROGRAM HIGH, PROGRAM LOW o Tv). En este caso, verifique que la velocidad del obturador sea de 1/125 de seg. o velocidad más lenta.



< Infrared Compensation Mark >

If you take infrared pictures with B & W infrared film (and red filter), infrared compensation is necessary because the point of focus will shift slightly compared to normal photography. Carl Zeiss lenses are provided with an infrared compensation mark for this purpose. First, focus the lens without filter as you would do normally, then attach the filter, shift that distance to the infrared mark and shoot.

- If you use color infrared film, follow the instructions in the sheet packed with it.

< Infrarotkorrektur-Marke >

Da die Scharfeinstellung bei Aufnahmen mit Schwarzweiß-Infrarotfilm (und einem Rotfilter) auf einer anderen Filmebene erfolgt als beim normalen Scharfeinstellverfahren, muß hierfür ein Ausgleich geschaffen werden. Carl Zeiss-Objektive sind zu diesem Zweck mit einer Infrarotkorrektur-Marke ausgestattet. Stellen das Objektiv zunächst ohne Filter wie immer scharf, bringen Sie dann das Filter an und drehen Sie den Scharfeinstellung, bis die Entfernung, auf die scharfeingestellt wurde, der Korrekturmarke gegenüberliegt.

- Bei Verwendung von Farb-Infrarotfilm sind die Anweisungen des mit dem Film gelieferten Informationsblatts zu beachten.

< Marque de compensation pour film infrarouge >

Si l'on prend des photos avec un film infrarouge N & B (et un filtre rouge), une compensation pour film infrarouge est nécessaire car le point de mise au point est alors légèrement décalé par rapport à la photographie normale. Les objectifs Carl Zeiss possèdent une marque de compensation pour film infrarouge dans ce but. Faire tout d'abord la mise au point sans filtre de manière habituelle, puis mettre le filtre en place, décaler la valeur de mise au point déterminée sur la marque de compensation infrarouge et prendre la photo.

- Si l'on prend des photos avec un film infrarouge couleur, suivre les instructions fournies avec le film.

< Marca de compensación de infrarrojos >

Si saca fotografías infrarrojas con película de blanco y negro (y filtro rojo) deberá realizar la compensación de infrarrojos porque el punto de enfoque se desplazará un poco en comparación con la fotografía normal. Los objetivos Carl Zeiss están provistos de una marca de compensación de infrarrojos para este propósito. En primer lugar, enfoque el objetivo sin el filtro, como lo haría normalmente, monte entonces el filtro, desplace esta distancia a la marca de infrarrojos y dispere.

- Si emplea película de color de infrarrojos, siga las instrucciones de la hoja que acompaña a la película.

app phot-col.com

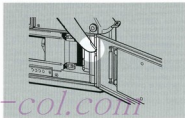
Release Socket and Interchangeable Camera Back



< Release Socket >

This socket is used for connecting remote-control units such as a Cable Switch L, Infrared Controller S and Radio Controller as well as an Auto Bellows and Auto Flash RTF 540. This contact transmits electric signals from these accessories to operate the shutter.

- Do not connect an ordinary cable release (mechanically operated type) to this release socket, because it can cause damage to the socket.



< Interchangeable Camera Back >

The standard camera back can be detached and changed with a date back for printing dates and time on the picture. The Camera Back can be detached by pushing down the release pin.

Auslöserbuchse und auswechselbare Kamerarückwand

<Auslöserbuchse>

An diese Buchse kann Fernauslösezubehör, wie z. B. Kabelauslöser L, Infrarot-Fernauslöser S, Auto-Belgen PC und Echtzeit-Blitzegerät RTF 540, angeschlossen werden. Der Verschluss wird über einen Auslöseimpuls dieses Zubehörs ausgelöst.

- Schließen Sie auf keinen Fall einen herkömmlichen (mechanisch betätigten) Drahtauslöser an die Auslöserbuchse an, da sie dadurch beschädigt werden kann.

<Auswechselbare Kamerarückwand>

Die standardmäßige Kamerarückwand kann gegen eine Datenumrückwand zum Einbelichten von Datum und Zeit in die Aufnahmen ausgetauscht werden. Zur Entfernung der Kamerarückwand drücken Sie den Entriegelungsstift nach unten und nehmen die Rückwand von der Kamera ab.

Prise de déclenchement et Dos de l'appareil interchangeable

<Prise de déclenchement>

Cette prise de déclenchement est destinée à connecter des unités de télécommande telles qu'un déclencheur souple L, des contrôleurs à infrarouge S et un contrôleur radio ainsi que des soufflets automatiques et l'unité de flash automatique RTF 540. Ce contact transmet les signaux électriques de ces accessoires pour actionner l'obturateur.

- Ne pas connecter de câble de déclenchement ordinaire (type à commande mécanique) à cette prise de déclenchement car cela peut endommager la prise.

<Dos de l'appareil interchangeable>

Le dos de l'appareil standard peut être détaché et remplacé par un dos dateur pour l'impression de la date et de l'heure sur les photos. Le dos de l'appareil est détaché en enfonçant la goupille de dégageant.

Rosca para cable disparador y respaldo de cámara intercambiable

<Rosca para cable disparador>

Esta rosca se usa para conectar unidades de control remoto como por ejemplo un cable disparador L, controlador de infrarrojos S, y radiocontrolador, así como flashes automáticos y el flash automático RTF 540. Este contacto transmite señales eléctricas desde estos accesorios para operar el disparador.

- No conecte un cable disparador normal (del tipo de operación mecánica) a esta toma de cable disparador, porque podrá causar daños en la toma.

<Respaldo de la cámara intercambiable>

El respaldo estándar de la cámara puede extraerse y cambiarse por un respaldo de datos para imprimir fechas y horas en las fotos. El respaldo puede extraerse presionando la lengüeta de liberación.

Camera Care

- Do not leave the camera in hot places (on an ocean beach in summer, in a parked car under direct sunlight, etc.) for a long time, because the camera, film and batteries may be adversely affected.
- After taking pictures at the seaside or on mountains, clean the camera thoroughly. Salt air will cause corrosion and sand and dust will adversely affect the internal precision parts of the camera.
- To remove dust and dirt on the lens and viewfinder glass, use an air blower or a soft lens brush. If they are soiled with fingerprints, wipe off lightly with lens tissue. Remove dust and dirt on the mirror with a lens brush.
- The lens and viewfinder may be clouded if the camera is brought into a warm room from outside where it is cold. This cloudiness will disappear soon, but it is always advisable to avoid sudden temperature changes because water droplets will cause internal corrosion.
- If you are going to use the camera for important events such as an overseas trip or wedding ceremony, be sure to test it beforehand to make sure it functions properly. It is also advisable to bring spare batteries with you.
- To clean the camera exterior, wipe with a soft cloth. Never use benzine, thinner or other solvents.

<Camera Storage>

- Keep the camera away from heat, moisture and dust. Do not store it in a wardrobe drawer containing mothballs or in a laboratory where there are chemicals that will cause damage to it.
- If you are not likely to use the camera for an extended period of time, remove the batteries to prevent possible damage by battery leakage.

RS Button

This camera incorporates a safety circuit to protect its microcomputer against strong external static electricity.

Though rarely, it may fail to function when this safety circuit was activated. In this case, turn on the Main Switch and push the RS Button on the camera bottom with a fine-tipped pen or the like.

- Die Kamera nicht längere Zeit an heißen Orten zurücklassen (z. B. im Sommer am Strand, in direkter Sonneneinstrahlung in einem geparkten Auto), da dies die Leistung von Kamera, Film und Batterien beeinträchtigen kann.
- Nach Aufnahmen am Strand oder im Gebirge sollte die Kamera sorgfältig gereinigt werden. Salzhaltige Luft verursacht Korrosion, und Sand und Staub beeinträchtigen die Leistung der internen Präzisions-Bauteile der Kamera.
- Staub und Schmutz von den Glasflächen von Objektiv und Sucher mit einem Blasepinsel oder einer weichen Objektivbürste entfernen. Bei Verschmutzung mit Fingerabdrücken diese vorsichtig mit Objektivreinigungspapier abwischen. Staub und Schmutz auf dem Kameraspiegel sollten mit einer Objektivbürste entfernt werden.
- Wenn die Kamera aus kaltem Wetter in einen wärmeren Raum gebracht wird, können sich die Glasflächen von Objektiv und Sucher beschlagen. Diese Kondensation verschwindet meist bald von selbst, doch empfiehlt es sich, starke Temperaturschwankungen zu vermeiden, da Wassertröpfchen Korrosion im Inneren der Kamera verursachen können.
- Vor Verwendung der Kamera bei wichtigen Anlässen, beispielsweise einer Auslandsreise, einer Heirat usw., sollte vorher ein Test durchgeführt werden, um sicherzustellen, daß alle Funktionen einwandfrei arbeiten. Es empfiehlt sich außerdem, Reservebatterien mitzuführen.

- Das Äußere des Kameragehäuses mit einem weichen Tuch reinigen. Auf keinen Fall Benzin, Verdünnern oder andere Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.

< Lagerung der Kamera >

- Die Kamera von übermäßiger Wärme, Feuchtigkeit und Staub fernhalten. Sie sollte weder in einer Schublade, die Mottenkugeln enthält, noch in einem Labor aufbewahrt werden, wo Chemikalien vorhanden sind, die eine potentielle Beschädigung verursachen können.
- Wenn die Kamera längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien entfernen, um eine Beschädigung durch eventuelles Auslaufen der Batterien zu verhindern.

RS-Taste

Diese Kamera ist mit einer Schutzschaltung ausgestattet, um den internen Mikroprozessor vor starker statischer Elektrizität von außen zu schützen. In seltenen Fällen kann es vorkommen, daß die Kamera nicht arbeitet, weil diese Schutzschaltung aktiviert wurde. In einem solchen Fall den Hauptschalter einschalten und die RS-Taste an der Unterseite des Kameragehäuses mit der Spitze eines Kugelschreibers oder einem ähnlichen Gegenstand eindrücken.

Soin de l'appareil

- Ne pas laisser l'appareil dans des endroits chauds (sur une plage en été, dans une voiture stationnée au soleil, etc.) pendant longtemps, car l'appareil, le film et les piles risquent d'être affectés.
- Après avoir pris des photos au bord de la mer ou en montagne, nettoyer l'appareil à fond. L'air salé provoque une corrosion et le sable et la poussière peuvent affecter les pièces de précision interne de l'appareil.
- Pour retirer la poussière ou la saleté sur l'objectif ou le viseur, utiliser une poire soufflante ou un pinceau à objectif doux. S'il y a des empreintes de doigts, les essuyer légèrement avec un tissu pour objectif. Retirer la poussière et la saleté sur le miroir avec un pinceau à objectif.
- L'objectif et le viseur peuvent être embués si l'appareil est déplacé de l'extérieur où il fait froid dans une pièce chaude. La buée disparaîtra rapidement, mais il est tout de même conseillé d'éviter les changements brusques de température car les gouttelettes d'eau peuvent être la cause d'une corrosion interne.
- Si l'on prévoit d'utiliser l'appareil pour des événements importants, comme par exemple un voyage à l'étranger ou une cérémonie de mariage, toujours l'essayer pour s'assurer qu'il fonctionne correctement. Il est recommandé d'apporter une pile de rechange avec soi.
- Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, l'essuyer avec un tissu doux. Ne jamais utiliser de benzine, de diluant ou autres solvants.

< Rangement de l'appareil >

- Pour ranger l'appareil, éviter la chaleur, l'humidité et la poussière. Ne pas le mettre dans un tiroir de garde-robe contenant des insecticides ou dans un laboratoire où se trouvent des produits chimiques susceptibles de l'endommager.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, retirer les piles pour éviter tout risque de dommage causé par une fuite.

Bouton RS

Cet appareil comprend un circuit de sécurité pour protéger son micro-ordinateur contre l'électricité statique externe. Bien que rarement, l'appareil peut ne pas fonctionner lorsque ce circuit de sécurité a été activé. Dans ce cas, placer le commutateur principal sur la position ON et appuyer sur le bouton RS au bas de l'appareil avec un stylo pointu ou autre objet similaire.

Cuidados de la cámara

- No deje la cámara en sitios muy calurosos (como en la playa en verano, en un vehículo estacionado a la luz directa del sol, etc.) durante mucho tiempo, ya que las altas temperaturas pueden afectar adversamente a la cámara, película y pilas.
- Después de tomar fotografías cerca del mar o en la montaña, límpiela completamente. El aire salino puede causar corrosión y la arena y el polvo tendrán efectos adversos sobre las piezas de precisión internas de la cámara.
- Para eliminar el polvo y la suciedad del objetivo y visor, emplee una pera o un cepillo suave para objetivos. Si tuvieran huellas digitales, frótelos suavemente con papel para objetivos. Quite el polvo y la suciedad del espejo con un cepillo para objetivos.
- El objetivo y el visor se pueden empañar si la cámara se lleva a un sitio caliente después de haberla usado expuesta al frío. El empañamiento desaparecerá pronto, pero es aconsejable evitar los cambios bruscos de temperatura porque la condensación puede oxidar las piezas internas.
- Si va usar la cámara para una ocasión importante, como cuando viaja al extranjero o en una boda, asegúrese de antemano de que funciona correctamente. Le aconsejamos que lleve una pila de repuesto.
- Para limpiar la parte externa de la cámara, use un paño suave y limpio. Nunca use bencina, disolventes u otros productos químicos similares.

<Almacenamiento de la cámara>

- Guarde la cámara en un sitio resguardado del calor, humedad y polvo. No la guarde en un cajón que tenga naftalina o en un laboratorio donde los productos químicos puedan dañarla.
- Si no va a usar la cámara durante un largo período de tiempo, extraiga las pilas para evitar posibles daños causados por las fugas de las mismas.

Botón RS

Esta cámara está dotada de un circuito de seguridad que sirve para proteger su microprocesador contra fuertes descargas de electricidad estática procedente del exterior. Aunque es muy raro, la cámara puede dejar de funcionar cuando se ha activado este circuito. En tales casos, conecte el conmutador principal y presione el botón RS de la parte inferior de la cámara con la punta de un bolígrafo u objeto semejante.

Specifications

Type: 35 mm SLR featuring Auto/Manual exposure modes and focal-plane shutter.

Pictures Size: 24 x 36 mm.

Lens Mount: Contax/falshica mount.

Shutter: Electronic vertical-travel metal focal-plane shutter (quartz controlled).

Shutter Speeds: 1/4000 to 1/6 sec. in auto mode; 1/4000 to 1/6 sec., and "bulb" (B) in manual mode.

Self-timer: Quartz-controlled electronic self-timer with 10-sec. delay; blinking operation indicator LED; exposure counter counts down from 10 to indicate remaining time (sec.).

Shutter Release: Electromagnetic release with cable release socket.

Exposure Control: Exposure mode is set with operating lever while pressing mode button. Exposure modes: (1) Standard programmed auto exposure, (2) Programmed high-speed auto exposure, (3) Programmed low-speed auto exposure, (4) Shutter-priority auto exposure, (5) Aperture-priority auto exposure, (6) Manual exposure, (7) Programmed TTL auto-flash, (8) Aperture priority TTL auto-flash, (9) Manual type TTL auto-flash, (10) Manual flash.

Metering System: TTL center-weighted metering/TTL spot metering (spot metering LCD turns on in viewfinder in case of spot metering); TTL center-weighted direct light metering with TLA system flash; SPD (silicon photo diode) cell.

Metering Range: EV 0—EV 20 with f1.4 lens (ISO 100).

Film Speed Range: ISO 25 – 5000 in DX auto mode, ISO 6 – 6400 in manual mode; film speed setting is displayed in display panel by pressing ISO button.

Flash Synchronization: X contact only; as soon as flash is fully charged, shutter speed automatically switches to 1/125 sec. with

dedicated flash; flash synchronization at 1/125 sec. or slower in manual mode.

AE Lock: Quantity of light on subject is stored in memory.

Exposure Compensation: +2 EV – –2 EV (click stops in 1/3-EV steps)

Automatic Continuous Exposure Compensation: Via compensation value setting lever.

Viewfinder: Pentaprism eye-level finder (long eye-point type); 96% field of view, 0.82X magnification (with 50 mm lens at infinity).

Focusing Screen: Standard horizontal split-image/microprism screen; interchangeable screens available.

Display in Viewfinder: Exposure compensation, shutter speed/film speed, aperture, exposure counter (also displays elapsed time in bulb exposure and remaining time in self-timer shots), spot metering mark, program mode, flash symbol.

Display Panel: Shutter speed/film speed, aperture, exposure counter (also displays elapsed time in bulb exposure and remaining time in self-timer shots), shooting modes (Tv, Av, M, PROGRAM, HIGH, LOW), ISO speed, film rewind mark.

Film Winding: Automatic film loading with micromotor; automatic film advance; automatic film positioning on exposure counter "01".

Film Rewind: Automatic rewinding with rewind release button and rewind switch; automatic stop when rewinding is completed, film can be rewound in mid-roll.

Exposure Counter: Automatic reset, additive counter displayed in both display panel and viewfinder; shutter operates at 1/125 sec. until film advances to "01".

Accessory Shoe: Direct X-contact hot shoe (provided with TLA flash contact).

Technische Daten

Drive Mode: Single frame, continuous and self-timer shooting switchable with drive mode selector; continuous shooting up to 3 frames/sec.

Camera Back: Can be opened by camera back release lever; detachable; provided with film check window and film transport signal.

Power Source: Four 1.5 V AAA-size batteries. Built-in lithium backup battery for memory protection.

Battery Check: By pressing ISO button and mode button at the same time.

Battery Capacity: About 50 rolls of 24-exposure film (with AAA-size alkaline-manganese batteries at normal temperature; according to Contax testing conditions).

Other: Aperture stop-down button, contact for data back.

Dimensions: 149 (W) x 91.5 (H) x 51.5 (D) mm.

Weight: 620 g (without batteries).

To make full use of the capabilities of this camera, it is recommended to use our interchangeable lenses and accessories. We may not be able to make repair for the damage or trouble that has occurred when it was used with products of other makes offered for use with Contax cameras.

Kameratyp: Einäugige Kleinbild-Spiegelreflexkamera mit Auto-manueller Belichtung und Schlitzverschluss

Bildformat: 24 x 36 mm

Objektivfassung: Contax/Yashica-Bajonettfassung

Verschluss: Quarzstabilisierter, elektronisch gesteuerter, vertikal ablaufender Metall-Schlitzverschluss

Verschlusszeiten: 1/4000 bis 16 Sek. bei Automatikbetrieb; 1/4000 bis 16 Sek. und "bulb" (Zeitaufnahme) bei manuellem Betrieb

Selbstauslöser: Quarzgesteuerter elektronischer Selbstauslöser mit 10 Sek. Vorlaufzeit. LED blinkt beim Betrieb; Bildzählwerk-anzeige verringert sich zur Anzeige der verbleibenden Vorlaufzeit von 10 auf 0 (Sek.).

Verschlussauslöser: Elektromagnetisches Auslösesystem mit Auslöserbuchse.

Belichtungssteuerung: Einstellung der Belichtungsart über Bedienungschieber bei gedrückter gelblicher Betriebsartentaste. Belichtungsbetriebsarten: (1) Normalprogramm-Belichtungsautomatik, (2) Kurzzeitprogramm-Belichtungsautomatik, (3) Langzeitprogramm-Belichtungsautomatik, (4) Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitwahl, (5) Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl, (6) manuelle Belichtung, (7) programmierte TTL-Blitzautomatik, (8) TTL-Blitzautomatik mit Blendenvorwahl, (9) manuelle TTL-Blitzautomatik und (10) manueller Blitz.

Meßsystem: TTL-Offenblenden-Lichtmessung mit Mittenbetonung und TTL-Offenblenden-Spotmessung (LED leuchtet bei Spotmessung im Sucher auf); direkte TTL-Lichtmessung mit Mittenbetonung beim TLA-Blitzsystem; Silizium-Photodiode.

Meßbereich: EV 0 bis EV 20 (f/1,4-Objektiv, ISO 100).

Filmempfindlichkeitsbereich: ISO 25 bis 5000 in DX-Auto-Betriebsart, ISO 6 bis 6400 in manueller Betriebsart; auf Drücken

der ISO-Taste wird die Filmpflichtigkeit im Sucher angezeigt.

Blitzsynchronisation: Nur Direkt-X-Kontakt; bei Verwendung des Spezial-Blitzgerätes wird die Verschlusszeit automatisch auf 1/125 Sek. umgeschaltet, sobald der Blitz vollständig aufgeladen ist, bei manuellem Betrieb Blitzsynchronisation mit einer Verschlusszeit von 1/125 Sek. oder länger.

Meßwertpeicher: Der Wert der auf dem Motiv gemessenen Lichtmenge wird festgehalten.

Belichtungskorrektur: +2 EV bis -2 EV (mit 1/3-Schritt-Raststellungen)

Automatische Belichtungskorrektur-Serie: Über korrekturwert-Einstellhebel.

Sucher: Dachkantenpentaprismensucher mit Spezial-Okular für Brillenträger, das 95 % des Bildinhalts mit 0,83facher Vergrößerung zeigt (bei 50mm-Objektiv, eingestellt auf Unendlich).

Sucherscheibe: Horizontales Schnittbild mit Mikropriemerring als Standardausstattung; gegen andere Sucherscheiben austauschbar.

Sucheranzeigen: Belichtungskorrektur, Verschlusszeit/Filmpflichtigkeit, Blende, Bildzählwerk (zeigt außerdem die verstrichene Zeit bei Zeitaufnahmen sowie die verbleibende Zeit des Selbstauslöser-Vorlaufs an), Anzeige für Spotmessung, Programmtriebsart, Blitzsymbol.

Monitoranzeigen: Verschlusszeit/Filmpflichtigkeit, Blende, Bildzählwerk (zeigt außerdem die verstrichene Zeit bei Zeitaufnahmen sowie die verbleibende Zeit des Selbstauslöser-Vorlaufs an), Aufnahmebetriebsart (Tv, Av, M, PROGRAM, HIGH, LOW), ISO-Empfindlichkeit, Filmrückspulsymbol.

Filmtransport: Automatischer Filmtransport über Mikromotor; automatischer Vortransport des Films auf die erste Aufnahme (Bildzählwerkanzeige "01").

Filmrückspulung: Automatisches Rückspulen über Filmrückspul-Freigabeknopf und Rückspulschalter; automatischer Stopp nach vollständigem Rückspulen des Films; Film kann auch von der

Mitte der Rolle an zurückgespult werden.

Bildzählwerk: Additiver Typ mit automatischer Rückstellung, Anzeige auf Monitor und im Sucher; Verschluss arbeitet mit 1/125 Sek., bis das Zählwerk auf "01" vorrückt.

Zubehörschuh: Mittenkontakt-Schuh mit X-Synchronisation (TLA-Blitzkontakt vorhanden)

Filmtransport: Umschaltmöglichkeit zwischen Einzelbild-, Serien- und Selbstauslöseraufnahmen über Filmtransport-Wahlschalter; Serienaufnahmen mit einer Geschwindigkeit von max. 3 Bildern/Sek.

Kamerarückwand: Kann über Kamerarückwand-Entriegelungsschieber geöffnet werden; abnehmbar; mit Filmkontrollfenster und Filmtransportsignal ausgestattet.

Spannungsversorgung: Vier 1,5-V-Mikrozellen (Typ AAA). Eingebaute Lithium-Sicherungsbestände für Späterschutz.

Batterieprüfung: Durch gleichzeitiges Drücken von ISO- und Betriebsartenaste.

Batteriekapazität: Ca. 50 Filmrollen zu je 24 Bildern (mit Alkalimangan-Mikrozellen (Typ AAA) bei Normaltemperatur; diese Angabe beruht auf Contax-Testbedingungen).

Sonstiges: Abblendaste, Kontakt für Datennrückwand.

Abmessungen: 149 (B) x 91,5 (H) x 51,5 (T) mm

Gewicht: 620 g (ohne Batterien)

Um die optimale Leistung von dieser Kamera zu erzielen, wird empfohlen, ausschließlich Contax-Wechselobjektive und andere Zubehörartikel zu verwenden. Bei Beschädigung oder Störungen, die auf die Verwendung der Produkte anderer Hersteller mit dieser Kamera zurückzuführen sind, sind Reparaturen von unseren Kundendienststellen u. U. nicht durchführbar.

Fiche technique

Type: Appareil reflex mono-objectif 35 mm à exposition automatique et manuelle, obturateur à plan focal.

Format de négatif: 24 x 36 mm

Bague de montage d'objectif: Monture Contax/Yashica

Obturateur: A plan focal en métal, course verticale, déclenchement électronique (contrôlé par quartz)

Vitesses d'obturation: 1/4000 à 1/6 sec. dans le mode automatique, 1/4000 à 1/6 sec. et "bulb" (exposition prolongée) dans le mode manuel.

Retardateur: Retardateur électronique contrôlé par quartz avec délai de 10 sec., une LED d'indication de fonctionnement clignote; le compteur de vues décompte à partir de 10 pour indiquer la durée restante (sec.)

Déclencheur: Déclenchement électromagnétique avec prise de déclenchement par câble.

Contrôle de l'exposition: Le mode de l'exposition est réglé avec le levier d'actionnement tout en appuyant sur le bouton de mode.

Modes d'exposition: (1) Exposition automatique programmée standard, (2) Exposition automatique programmée grande vitesse, (3) Exposition automatique programmée petite vitesse, (4) Exposition automatique avec priorité à la vitesse, (5) Exposition automatique avec priorité au diaphragme, (6) Exposition manuelle, (7) Flash automatique TTL programmée, (8) Flash automatique TTL avec priorité au diaphragme, (9) Flash automatique TTL type manuel, (10) Flash manuel.

Système de mesure: Mesure à travers l'objectif (TTL) à prépondérance centrale à pleine ouverture/mesure à travers l'objectif (TTL) ponctuelle à pleine ouverture (LCD de mesure ponctuelle s'allumant dans le viseur dans le cas de la mesure ponctuelle); mesure de la lumière directe TTL à prépondérance centrale avec système de flash TLA; cellule SPD (cellule photo au silicium).

Plage de mesure: EV 0 - EV 20 avec objectif F1.4 (ISO 100)

Plage de sensibilité de film: ISO 25 - 5000 dans le mode

automatique (DX, ISO 6 - 6400 dans le mode manuel; le réglage de la sensibilité du film est indiqué dans le panneau d'affichage en appuyant sur le bouton ISO).

Synchronisation du flash: Contact X seulement; dès que le flash est complètement chargé, la vitesse d'obturation passe automatiquement au 1/125 sec. avec le flash spécial; synchronisation au 1/125 sec. ou plus lente dans le mode manuel.

Vercu AE: La quantité de lumière sur le sujet est mémorisée.

Compensation d'exposition: +2 EV - -2 EV (sans de 1/3 EV)

Compensation d'exposition automatique continue: Via le levier de réglage de valeur de compensation.

Viseur: Pentaprisme au niveau de l'ocul (type avec oculaire long), 95% du champ de l'image, grossissement de 0,82 x (avec un objectif de 50 mm réglé sur l'infini).

Verre de visée: Verre avec anneau de microprisme/trigonomètre standard; verres de visée interchangeables disponibles.

Affichage dans le viseur: Compensation d'exposition, vitesse d'obturation/sensibilité du film, ouverture de diaphragme, compteur de vues (indique également la durée écoulée dans le mode d'exposition prolongée et la durée restante lors d'une prise de vue avec retardateur), marque de mesure ponctuelle, mode de programme, symbole de flash.

Panneau d'affichage: Vitesse d'obturation/sensibilité du film, ouverture de diaphragme, compteur de vues, (indique également la durée écoulée dans le mode d'exposition prolongée et la durée restante lors d'une prise de vue avec retardateur), modes d'exposition (Tv, Av, M, PROGRAM, HIGH, LOW), sensibilité ISO, marque de rebobinage du film.

Avance du film: Chargement automatique avec micromoteur; avance automatique du film, positionnement automatique du film pour la première pose ("01").

Rebobinage du film: Rebobinage automatique avec bouton de

Especificaciones

déverrouillage de rebobinage et commutateur de rebobinage; arrêt automatique lorsque le rebobinage est terminé; le film peut être rebobiné au milieu d'un rouleau.

Compteur de vues: Remise à zéro automatique, type additif; affiché dans le panneau d'affichage et le viseur; l'obturateur fonctionne à 1/125 jusqu'à ce que le film se trouve à la position "01".

Sabot porte-accessoire: Sabot sous tension avec contact X direct (avec contact de flash TLA).

Mode d'entraînement: Prise de vue unique, prise de vues continue et retardateur commutable avec sélecteur de mode d'entraînement; prise de vues continue jusqu'à un maximum de 3 poses/sec.

Dos de l'appareil: Peut être ouvert par le levier de déverrouillage du dos de l'appareil; amovible; prévu avec fenêtre de vérification de film et signal de transport du film.

Alimentation: Quatre piles AAA de 1,5 V. Pile au lithium incorporée pour protection de la mémoire.

Vérification des piles: En appuyant sur le bouton ISO et le bouton de mode en même temps.

Capacité des piles: Environ 50 rouleaux de film de 24 poses (avec piles AAA alcalino-manganèse à température normale; selon les conditions d'essai Contax).

Autres: Bouton de fermeture du diaphragme, contact pour Data Back.

Dimensions: 149 (L) x 91,5 (H) x 51,5 (P) mm

Poids: 620 g (sans les piles)

Pour profiter au maximum des possibilités de cet appareil, il est recommandé d'utiliser nos objectifs interchangeables et nos accessoires. Il se peut que nous ne puissions effectuer les réparations pour des dommages ou ennuis provoqués par l'utilisation de produits d'autres fabricants prévus pour être utilisés avec les appareils Contax.

Typo: Cámara réflex de un objetivo y de 35 mm, con modos de exposición manual/automático y obturador de plano focal.

Tamaño del negativo: 24 x 36 mm

Montura del objetivo: Montura Contax/Yashica.

Obturador: Obturador electrónico en el plano focal, metálico, de desplazamiento vertical (controlado por cuarzo).

Velocidades del obturador: 1/4000 a 1/6 seg. en el modo automático; 1/4000 a 1/6 de seg., y "bulb" (pose) en el modo manual.

Disparador automático: Disparador automático electrónico controlado por cuarzo con retardo de 10 seg.; parpadeo de LED indicador de operación; el contador de exposiciones cuenta regresivamente desde 10 para indicar el tiempo remanente (seg.).

Disparador: Disparador electromagnético con roca para cable disparador.

Control de la exposición: El modo de exposición se ajusta con la palanca de operación mientras se presiona el botón selector del modo. Modos de exposición: (1) Exposición automática programada normal, (2) exposición automática programada a alta velocidad, (3) exposición automática programada a baja velocidad, (4) exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador, (5) exposición automática programada con prioridad en la abertura, (6) exposición manual, (7) exposición automática TTL programada (8) flash automático TTL con prioridad en la abertura, (9) flash automático TTL tipo manual, y (10) flash manual.

Sistema fotométrico: Medición centralmente ponderada TTL a plena abertura/medición del índice luminoso TTL a plena abertura (el LCD medición del índice luminoso se enciende en el visor en caso de medición del índice luminoso); medición directa centralmente ponderada TTL con flashes del sistema TLA; célula SPD (fotodiodo de silicio).

Margen de medición: EV 0 a EV 20 con objetivo de F1,4 (100 ISO).

Margen de sensibilidades de película: 35 - 5000 ISO en el modo automático DX, 6 a 6400 ISO en el modo manual; el ajuste de

la sensibilidad se muestra en el panel visualizador presionando el botón del valor ISO.

Sincronización con flash: Sólo contacto X; así que el flash está completamente cargado, la velocidad del obturador cambia automáticamente a 1/125 de seg. con flash exclusivo; sincronización con flash a 1/125 de seg. o más lenta en el modo manual.

Bloqueo de AE: La cantidad de luz del objeto se almacena en la memoria.

Compensación de la exposición: +2 EV a -2 EV (posiciones con detención cada 1/3 de EV)

Compensación de la exposición continua automática: mediante la palanca de ajuste del valor de compensación.

Visor: Visor pentaprisático al nivel del ojo (tipo punto de ojo largo); 95 % del campo de visión 0,82 X de aumento (con objetivo de 50 mm a infinito).

Pantalla de enfoque: Pantalla de imagen partida horizontal estándar/coilar micropriamético; hay pantallas intercambiables disponibles.

Indicaciones del visor: Compensación de la exposición, velocidad del obturador/sensibilidad de la película, apertura, contador de exposiciones (muestra también el tiempo transcurrido en fotos con pose), marca de medición del índice luminoso, modo programado, símbolo del flash.

Panel visualizador: Velocidad del obturador/sensibilidad de la película, apertura, contador de exposiciones (muestra también el tiempo transcurrido en fotos con disparador automático y en el modo de pose), modos de disparo (Tv, Av/M, PROGRAM, HIGH, LOW), sensibilidad ISO, marca de rebobinado de la película.

Bobinado de la película: Carga automática de la película con micromotor; avance automático de la película; situación automática de la película en el contador de exposiciones a "01".

Rebobinado de la película: Rebobinado automático con el botón

desbloqueador para rebobinado e interruptor de rebobinado; parada automática al finalizar el rebobinado; la película puede rebobinarse antes de que se haya expuesto por completo.

Contador de exposiciones: Reposición automática, tipo aditivo indicado en el panel visualizador y en el visor; el obturador se dispara a 1/125 de seg. hasta que la película avanza hasta "01".

Zapata para accesorios: Zapata de contacto directo X (provista de contacto para flash TLA).

Modo motorizado: Un solo fotograma continuo y con disparador automático seleccionable con el selector del modo motorizado; disparos continuos hasta a 3 fotogramas por seg.

Respaldo de la cámara: Puede abrirse con la palanca de apertura del respaldo; extraíble; provista de ventanilla de comprobación de la película y señal de transporte de la película.

Alimentación: Cuatro pilas de 1,5 V del tamaño AAA. Pila de litio auxiliar incorporada para protección de la memoria.

Comprobación de las pilas: Presionando el botón ISO y el modo de modo al mismo tiempo.

Capacidad de las pilas: Unos 50 rollos de película de 24 exposiciones (con pilas alcalinas del tamaño AAA a temperatura normal, de acuerdo con las condiciones de prueba de Contax).

Otros: Botón de diafragma automático, contacto para respaldo de datos.

Dimensiones: 149 (An) x 91,5 (Al) x 51,5 (Prof) mm.

Peso: 620 gramos (sin las pilas).

Para aprovechar al máximo las posibilidades de esta cámara se recomienda emplear nuestros objetivos intercambiables y accesorios. No podemos responsabilizarnos por las reparaciones de daños ocurridos debido al empleo de productos de otras marcas ofrecidos en el mercado para su empleo en cámaras Contax.

Dedicated Accessories

< Data Back D-7 >

This quartz-controlled liquid crystal data back is attached to the 167MT in place of its standard camera back. It provides the following four functions;

Date printing: "Year-month-day" and "hour-minute" are printed on the picture by mode switchover when the shutter trips. Correct dates and time are always ensured with the auto-calendar.

Character printing: Among 49 characters including alphanumeric characters and symbols, 10 characters can be printed on the film. You can print your name and the place where you took your picture along with the date or time.

Interval function: If you use this function, the camera will automatically take a specified number of exposures at a fixed interval from the time that has been set. It is useful for observing changes with time.

Long exposure function: It is useful for controlling the time for which the shutter opens during bulb exposure.



< Datennückwand D-7 >

Diese quartzeregelt Flüssigkristall-Datennückwand kann statt der standardmäßigen Kamerarückwand an der 167MT angebracht werden und bietet die folgenden vier Funktionen.

Einbelichten des Datums: "Jahr-Monat-Tag" und "Stunde-Minute" werden durch Betriebsartenumschaltung beim Auslösen des Verschlusses in die Aufnahme einbelichtet. Der automatische Kalender gewährleistet stets das richtige Datum und die richtige Uhrzeit.

Einbelichten von Zeichen: Insgesamt stehen 49 Zeichen, einschließlich von alphanumerischen Zeichen und Symbolen zur Verfügung, von denen maximal 10 in eine Aufnahme einbelichtet werden können. Dies bedeutet, daß Sie außer dem Datum und der Uhrzeit auch Ihren Namen und den Ort einbelichten können, an dem Sie die Aufnahme gemacht haben.

Intervall-Funktion: Bei Verwendung dieser Funktion wird vom eingestellten Zeitpunkt an automatisch eine bestimmte Anzahl von Aufnahmen in festen Zeitabständen gemacht.

Langzeitbelichtungs-Funktion: Mit Hilfe dieser Funktion kann die Zeit gesteuert werden, während der der Verschuß bei Zeitaufnahmen geöffnet ist.

< Dos dateur D-7 >

Ce dos dateur à cristaux liquides contrôlé par quartz est fixé au 167MT à la place du dos standard de l'appareil. Il assure les quatre fonctions suivantes:

Impression de la date: "Année-mois-jour" et "heure-minute" sont imprimés sur la photo par commutation de mode lorsque l'obturateur est déclenché. La date et l'heure correctes sont toujours assurées avec le calendrier automatique.

Impression de caractères: 10 caractères parmi 49 caractères y compris les caractères alphanumériques et des symboles peuvent être imprimés sur le film. L'on peut imprimer son nom et le nom de l'endroit où l'on prend la photo en même temps que la date et l'heure.

Fonction d'intervalle: Si l'on utilise cette fonction, l'appareil prend automatiquement un nombre spécifié de photos à un intervalle fixe à partir du moment où il a été réglé. Cette fonction est pratique pour observer des changements dans le temps.

Fonction d'exposition prolongée: Fonction pratique pour le contrôle de la durée d'ouverture de l'obturateur pendant une exposition prolongée.

< Respaldo de datos D-7 >

Este respaldo de datos de cristal líquido controlado por cuarzo se instala en la 167MT en lugar de su respaldo normal.

Ofrece las cuatro funciones siguientes:
Impresión de la fecha: "Año-mes-día" y "hora-minutos" se imprimen en las fotos cambiando el modo cuando se dispara el obturador. La fecha y la hora correcta siempre quedan aseguradas con el calendario automático.

Impresión de caracteres: Pueden imprimirse en la película 10 caracteres a seleccionarse entre 49 caracteres, que incluyen caracteres alfanuméricos. Podrá imprimir su nombre y el lugar donde sacó la foto junto a la fecha o la hora.

Función de intervalos: Si emplea esta función, la cámara sacará un número especificado de exposiciones a un intervalo fijo desde el momento en que se ajusta. Es útil para observar cambios con el tiempo.

Función de exposición larga: Es útil para controlar el tiempo de abertura del obturador durante las exposiciones de pose.

<Battery Holder P-5>

This battery holder is used for operating the camera with four AA-size batteries. It is useful for taking a lot of photographs at a time because AA-size batteries have a larger capacity than AAA-size batteries.

If it is attached to the camera, the camera's tripod socket is located approximately in the center so that the camera can be held stable on a tripod and the RTF540 can be mounted on the right side.

It is also provided with a connector for external power supply. If an optional Power Pack P-6 is connected to this connector, you can take pictures in cold weather without worrying about decreased battery performance.



< Batteriehalter P-5 >

Dieser Batteriehalter kann dazu verwendet werden, die Kamera über vier Mignonzellen (Typ AA) mit Spannung zu versorgen. Dies ist besonders praktisch, wenn Sie viele Aufnahmen machen wollen, da Mignonzellen über eine höhere Kapazität verfügen als Mikrozellen. Wenn der Batteriehalter an der Kamera angebracht ist, befindet sich das Stativgewinde ungefähr in der Mitte, so daß die Kamera stabil auf einem Stativ gehalten und das RTFS40 rechts angebracht werden kann. Ein Anschluß für externe Spannungsversorgung ist ebenfalls vorgesehen. Wenn der als Sonderzubehör lieferbare Batteriehalter P-6 an diesen Anschluß angeschlossen wird, können bei kaltem Wetter Aufnahmen gemacht werden, ohne daß ein Abnehmen der Batterieleistung zu befürchten ist.

< Support de pile P-6 >

Ce support de pile est utilisé pour utiliser l'appareil avec quatre piles de taille AA. Il est pratique pour prendre de nombreuses photos à la fois car les piles AA ont une plus grande capacité que les piles AAA. Lorsqu'il est fixé à l'appareil, le filetage pour pied de l'appareil se trouve approximativement au centre de manière à ce que l'appareil puisse être maintenu stable sur un pied et que le RTFS40 puisse être monté sur le côté droit. Il est également équipé d'un connecteur externe pour l'alimentation externe. Si un bloc d'alimentation en option P-6 est connecté à ce connecteur, l'on peut prendre des photos par temps froid sans se soucier d'une éventuelle diminution des performances des piles.

< Portapilas P-6 >

Este portapilas se usa para que la cámara opere con cuatro pilas del tamaño AA. Es útil para sacar muchas fotos al mismo tiempo porque las pilas del tamaño AA tienen mayor capacidad que las del tamaño AAA. Si se monta en la cámara, la roca para trípode de la cámara está situada aproximadamente en el centro por lo que la cámara podrá sostenerse de forma estable en un trípode y podrá montarse el RTFS40 a la derecha. Está también provisto de un conector para alimentación exterior. Si se conecta un alimentador P-6 opcional a este conector, podrá sacar fotos en lugares fríos sin preocuparse de la degradación que pueda causar el frío a las pilas.



FU-3



FU-4



FU-5



FU-6

<Focusing Screens, FU Type>

Four focusing screens are available with the 167MT: horizontal split-image/microprism, 45° split-image/microprism, matte, and sectioned matte screens. Use these screens depending on your shooting object and applications. Each screen comes with tweezers.

<Sucherscheiben FU-Typ>

Für die 167MT stehen vier Sucherscheiben zur Verfügung: ein horizontaler Schnittbildindikator/Mikroprismenring, ein 45°-Schnittbildindikator/Mikroprismenring, ein Mattscheibenfeld und ein geteiltes Mattscheibenfeld. Wählen Sie je nach Motiv und Anwendungszweck die geeignete Sucherscheibe. Jede Sucherscheibe wird mit einer Pinzette geliefert.

<Verre de visée, Type FU>

Quatre verres de visée sont disponibles avec le 167MT: verres à image brisée horizontale/microprisme, image brisée à 45°/microprisme, dépoli et dépoli quadrillé. Utiliser ces verres en fonction du sujet de la photo et des applications. Chaque verre est fourni avec des brucelles.

<Pantallas de enfoque, tipo FU>

Hay disponibles cuatro pantallas de enfoque con la 167MT: Pantallas de microprisma/imagen partida horizontal, microprisma/imagen partida de 45°, mate, y mate seccionada. Emplee estas pantallas de acuerdo con su objeto de disparo y de las aplicaciones. Cada pantalla se sirve con pinzas.





KYOCERA CORPORATION

Optical Equipments Division

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan
Tel: (03) 797-4631

YASHICA INC., USA Main Office 100 Randolph Road, CN 8802,
Somerset, New Jersey 08873-1284, U.S.A. Tel: (201) 560-0060

YASHICA INC., Midwestern Regional Office 9458 North Edgewood
Ave., Wood Dale, Illinois 60191, U.S.A. Tel: (312) 250-0591

YASHICA INC., Western Regional Office 344 Mira Loma Avenue,
Clendale, California 91204, U.S.A. Tel: (818) 247-2140

KYOCERA CANADA INC. 7470 Bath Road, Mississauga, Ontario,
L4T 1L2, Canada Tel: (416) 871-4300

YASHICA Kyocera GmbH Eiffelstraße 76, D-2000 Hamburg 36,
West Germany Tel: (040) 25 15 07-0

YASHICA Handelsges.mBH Rustenschaechenallee 38, A-1020 Wien,
Austria Tel: (0222) 72-34-72, 73-81-37

YASHICA AG., Zürcherstraße 73, CH-8800 Thalwil, Switzerland
Tel: (01) 720 34 34

YASHICA A/S Røholmsvej 10, DK-2620 Albertslund, Denmark
Tel: 02-643344

YASHICA DO BRASIL INDUSTRIA E COMERCIO LTDA. Rua Cruz e
Souza 59, Açilmeças, São Paulo, Brazil Tel: 283-4244

UNIVERSAL OPTICAL INDUSTRIES LTD. 14/F, Piazza Industrial
Building, 133 Hoi-Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel: 3-435151